

↔ DOMETIC

POWER & CONTROL

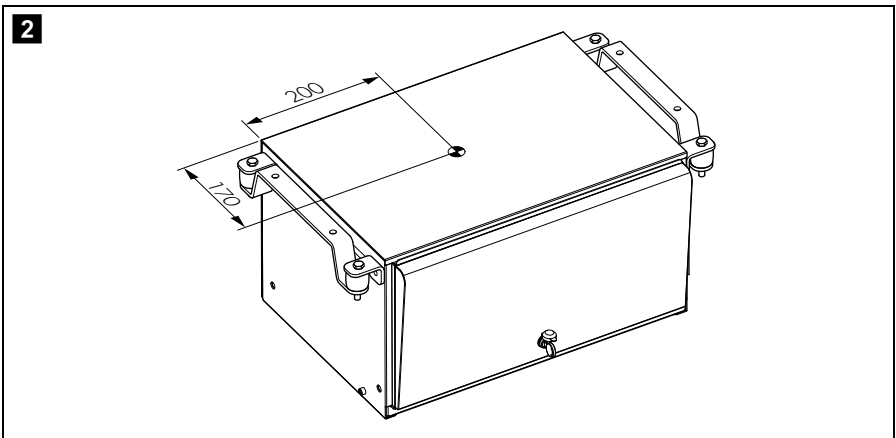
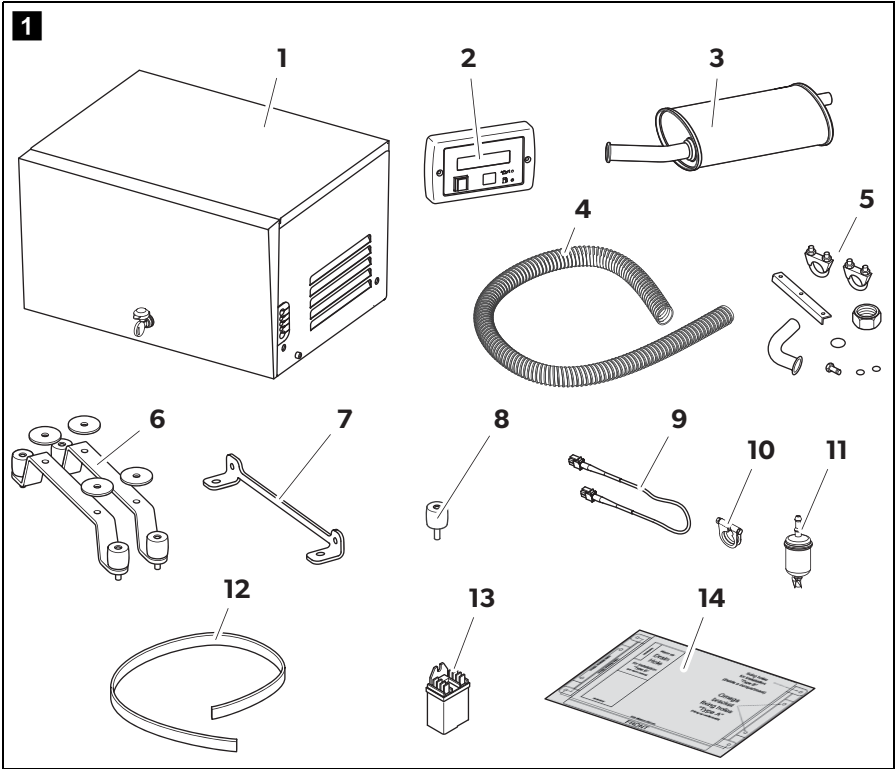
TEC

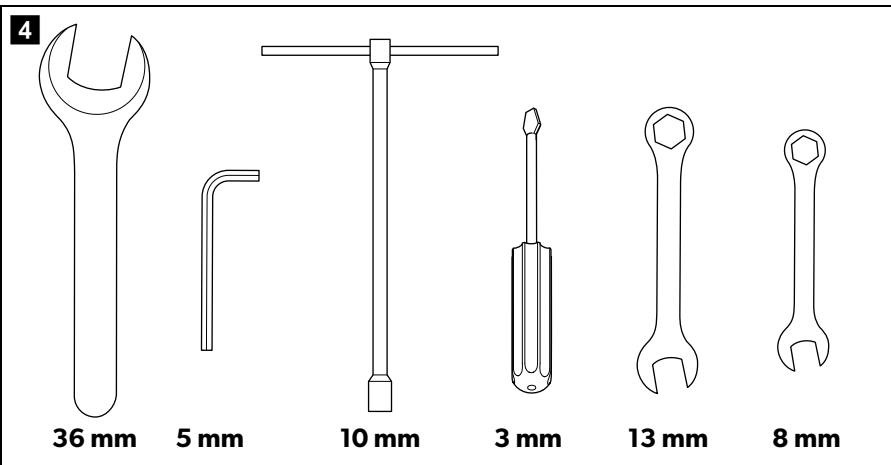
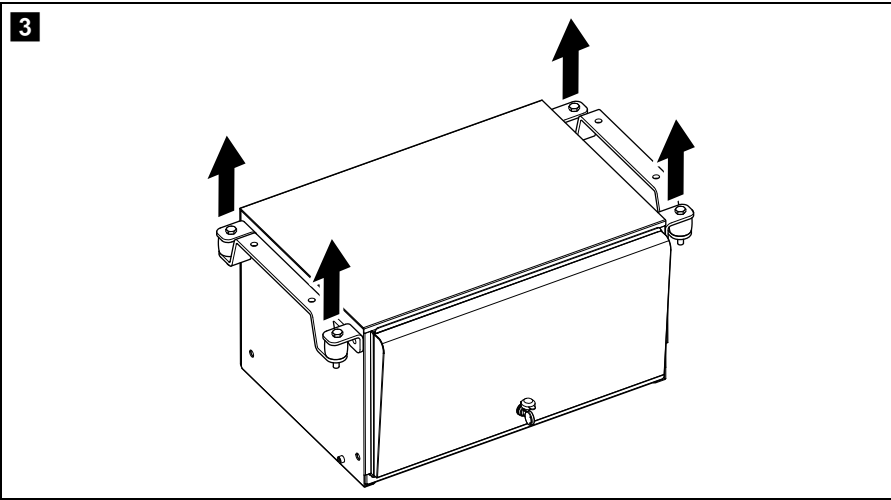


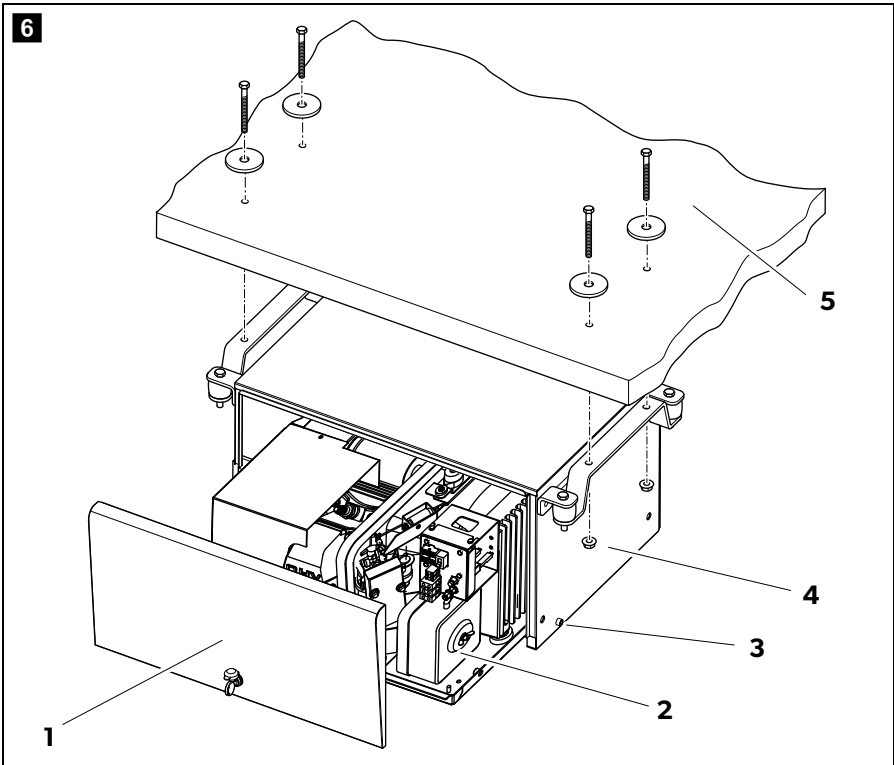
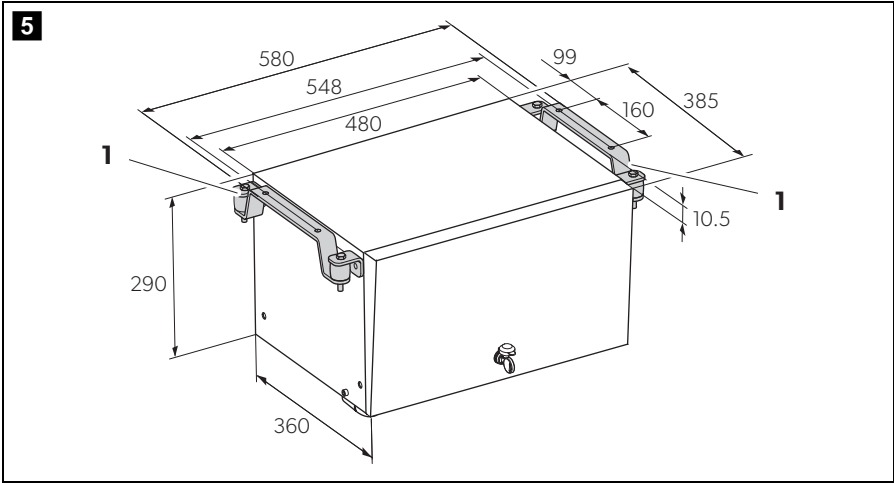
TEC29 EV

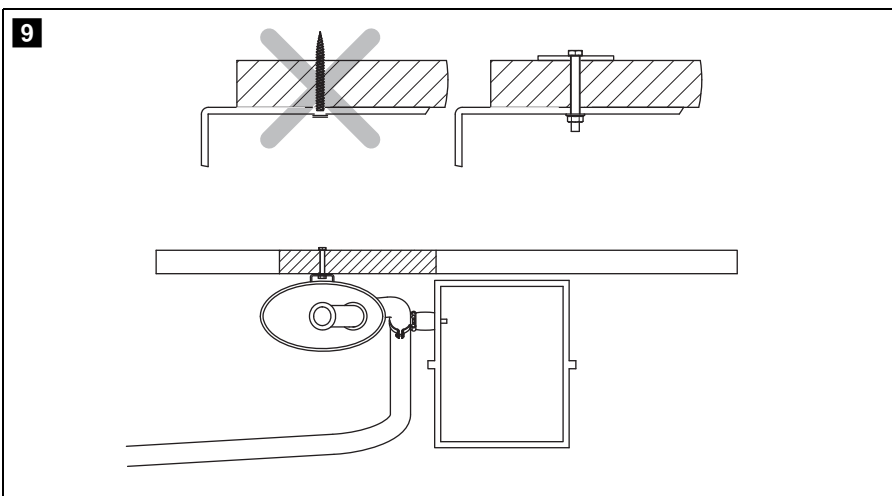
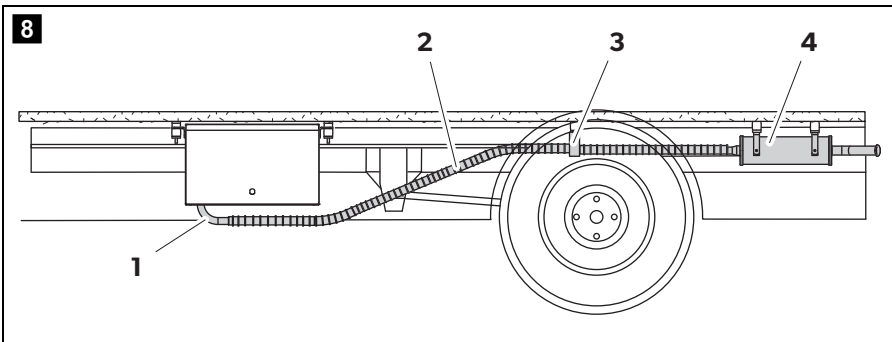
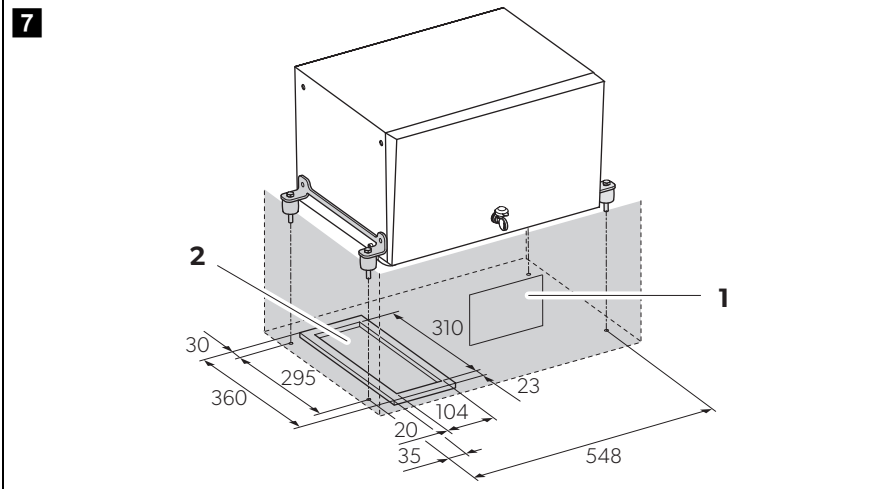
EN	Generator Installation Manual	17
DE	Generator Montageanleitung	34
FR	Générateur Instructions de montage	52
ES	Generador Instrucciones de montaje	70
PT	Gerador Instruções de montagem	88
IT	Generatore Indicazioni di montaggio	106
NL	Generator Montagehandleiding	124
DA	Generator Monteringsvejledning	142
SV	Generator Monteringsanvisning	159
NO	Generator Monteringsanvisning	176
FI	Generaattori Asennusohje	193
RU	Генератор Инструкция по монтажу	210
PL	Generator Instrukcja montażu	229
SK	Generátor Návod na montáž	247
CS	Generátor Návod k montáži	264
HU	Generátor Szereelési útmutató	281

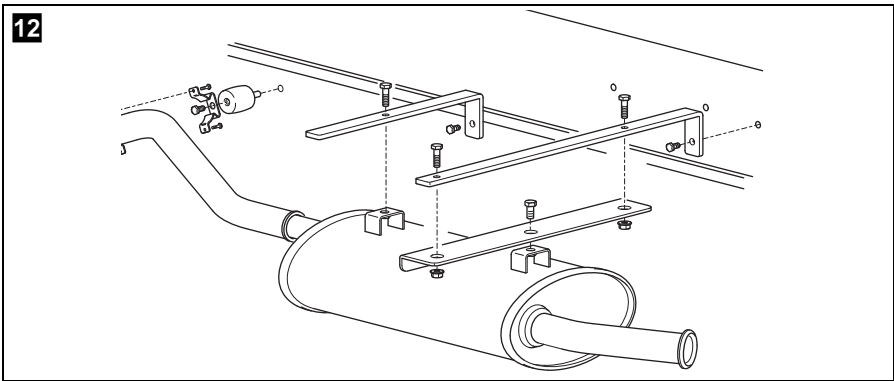
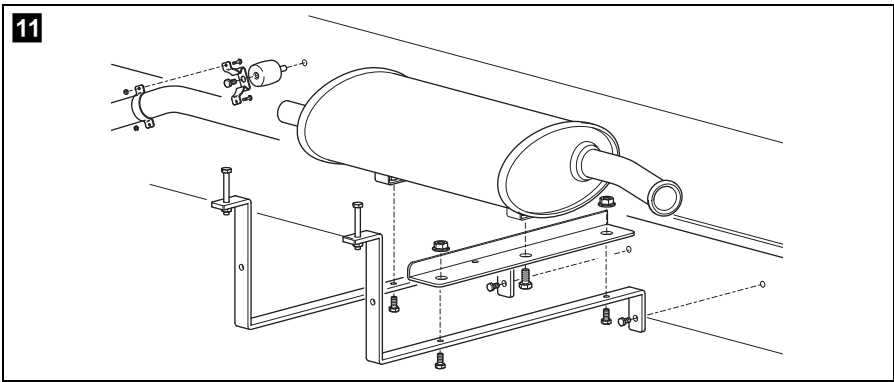
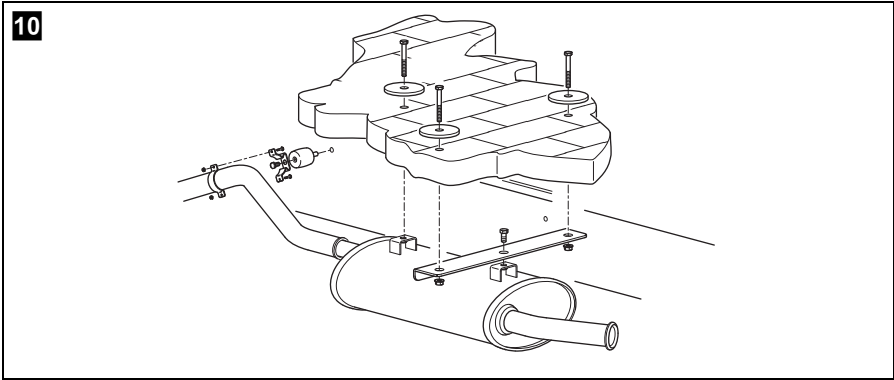
© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

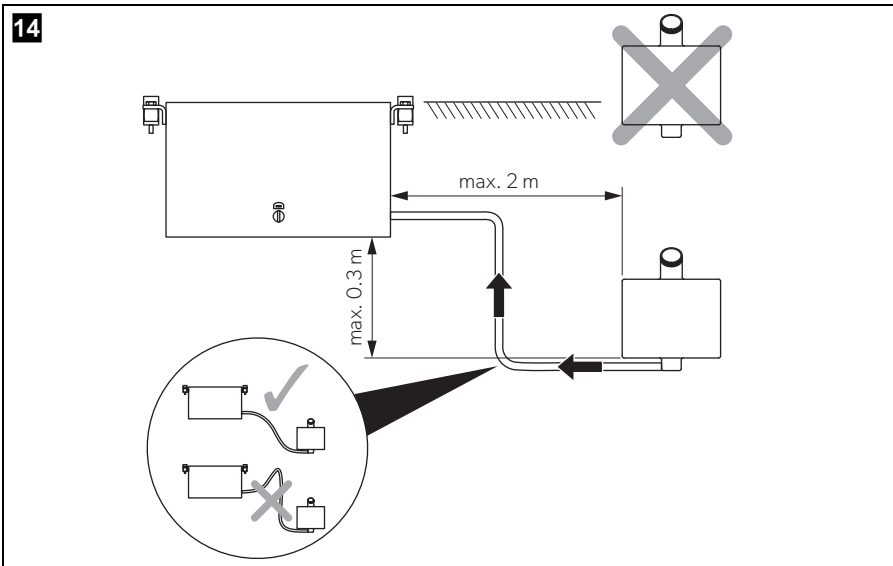
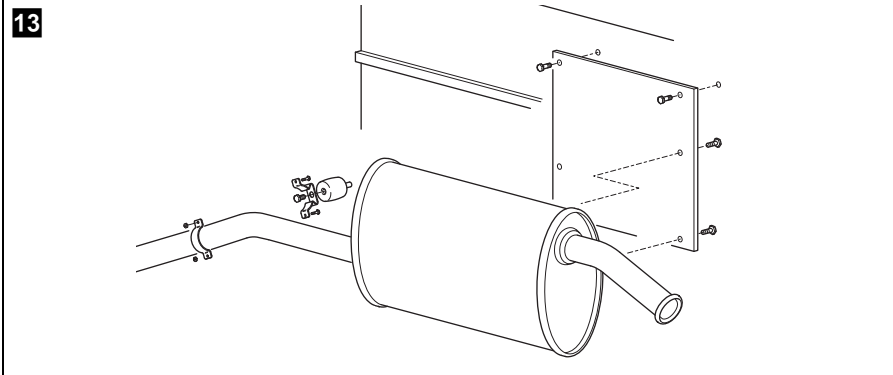


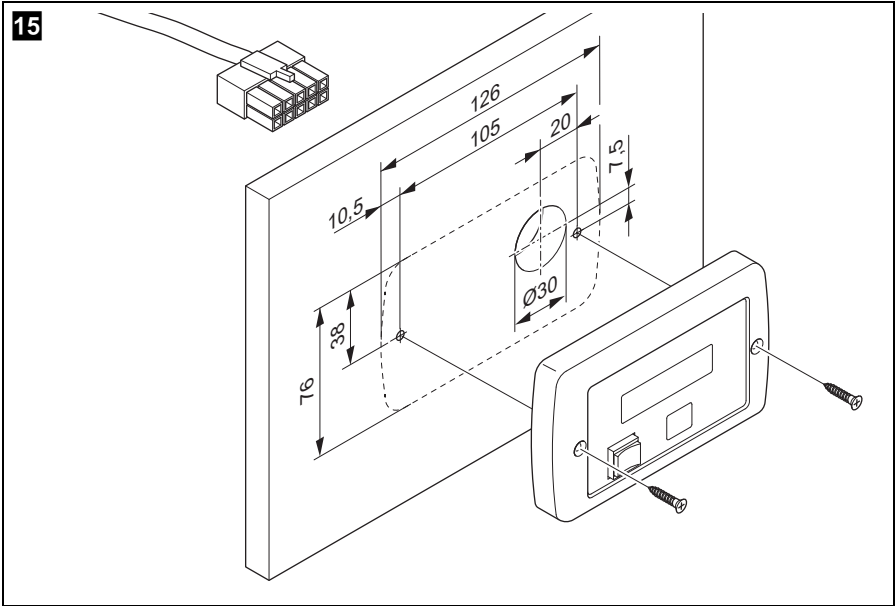




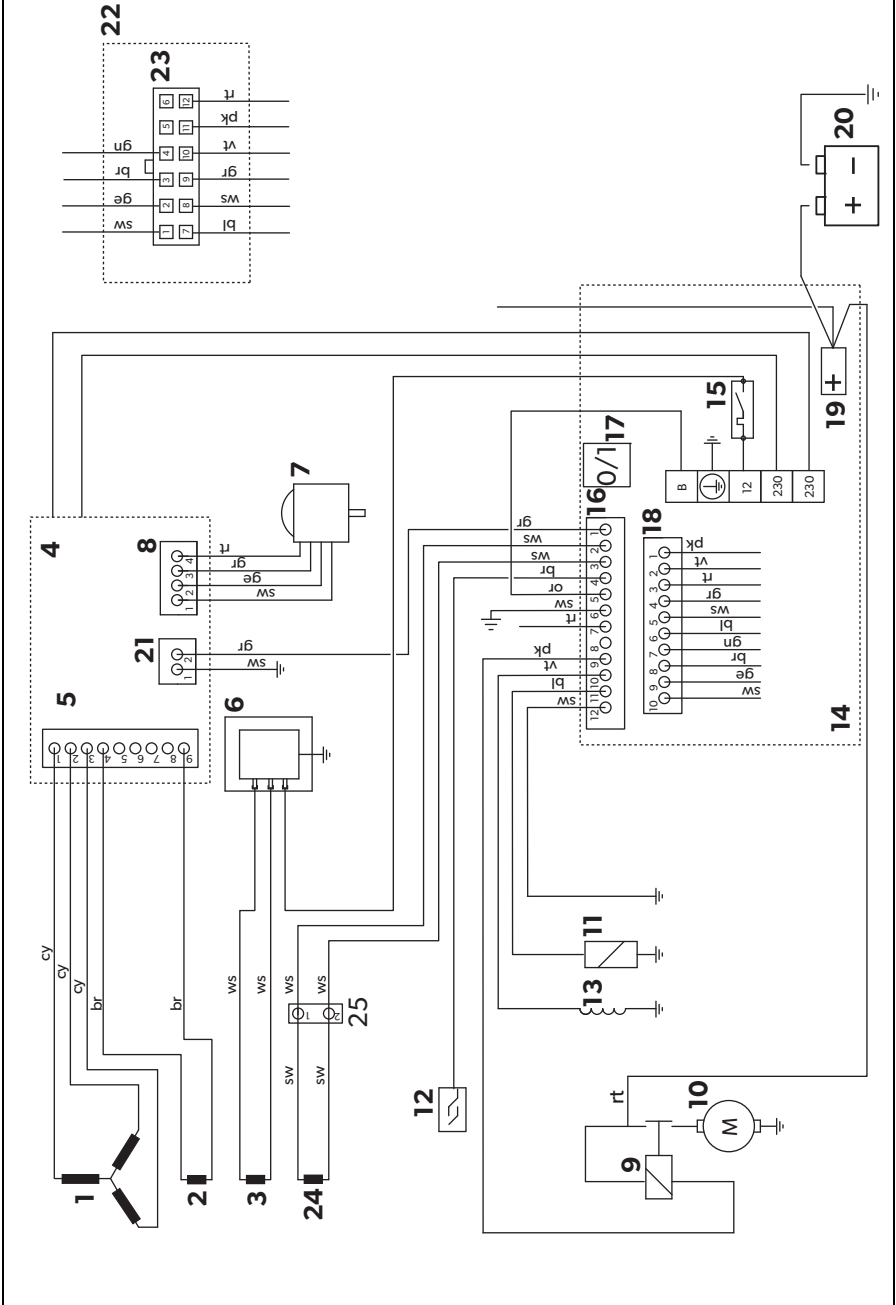




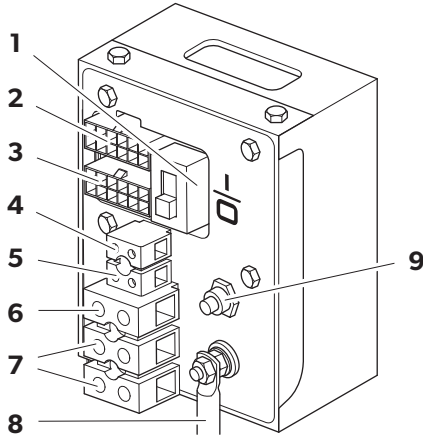




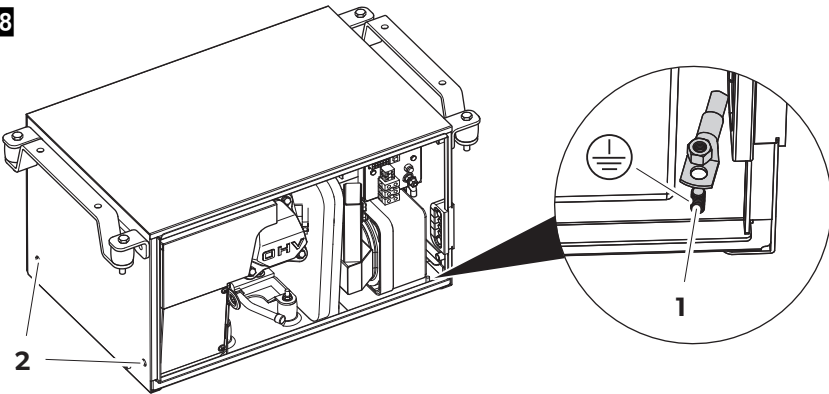
16



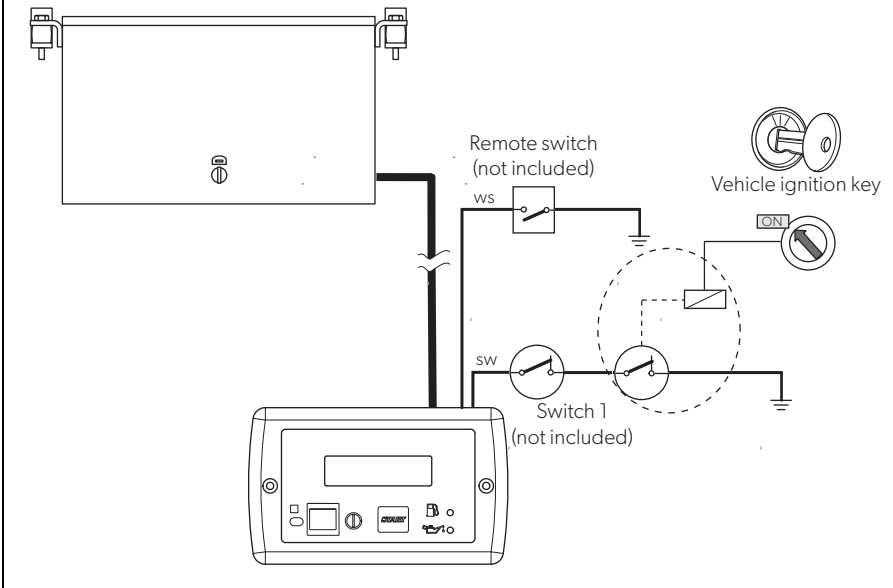
17

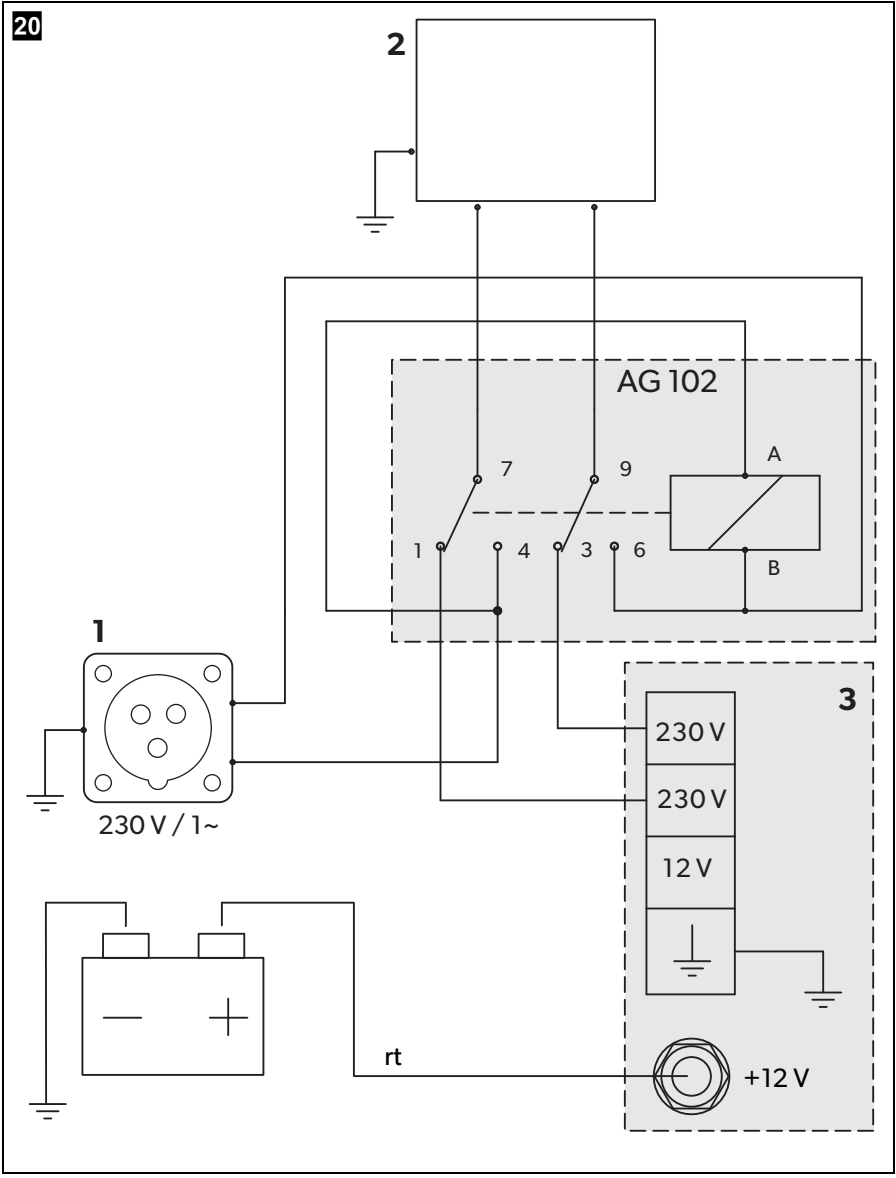


18

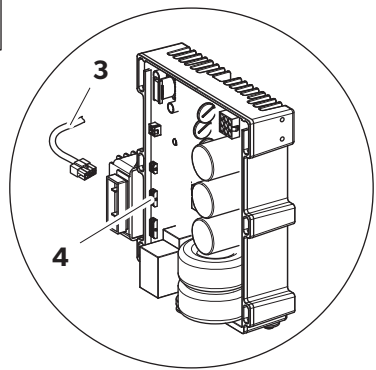
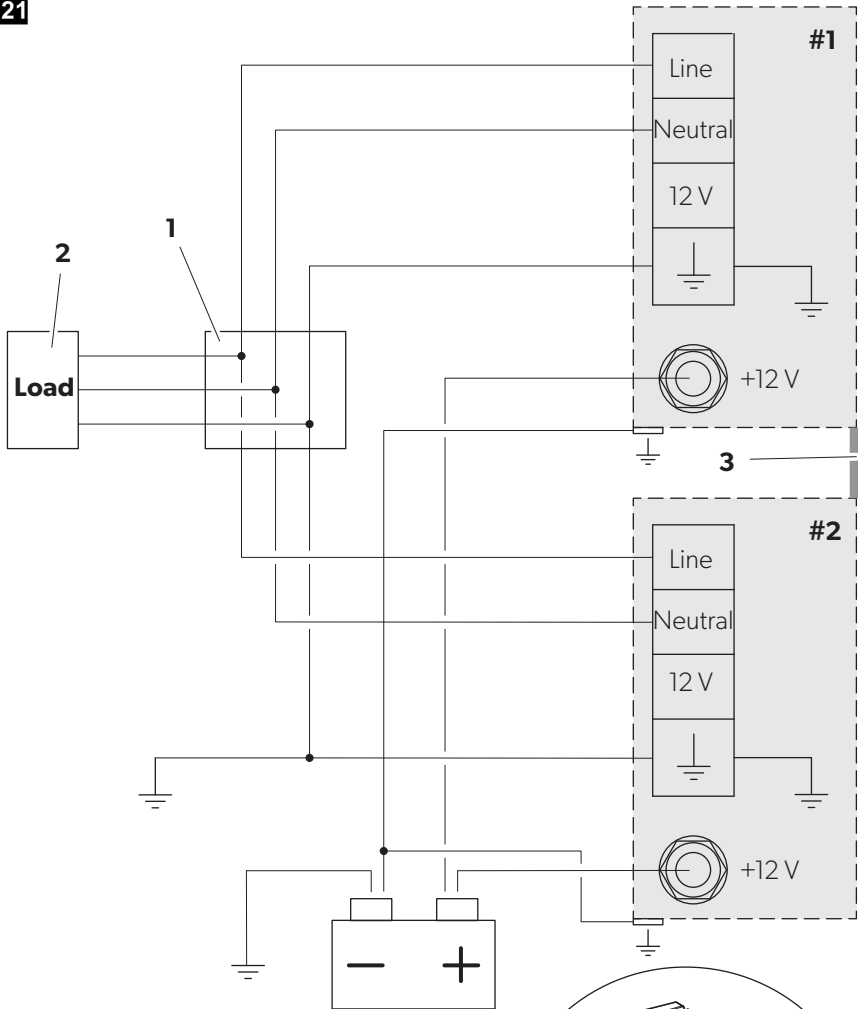


19

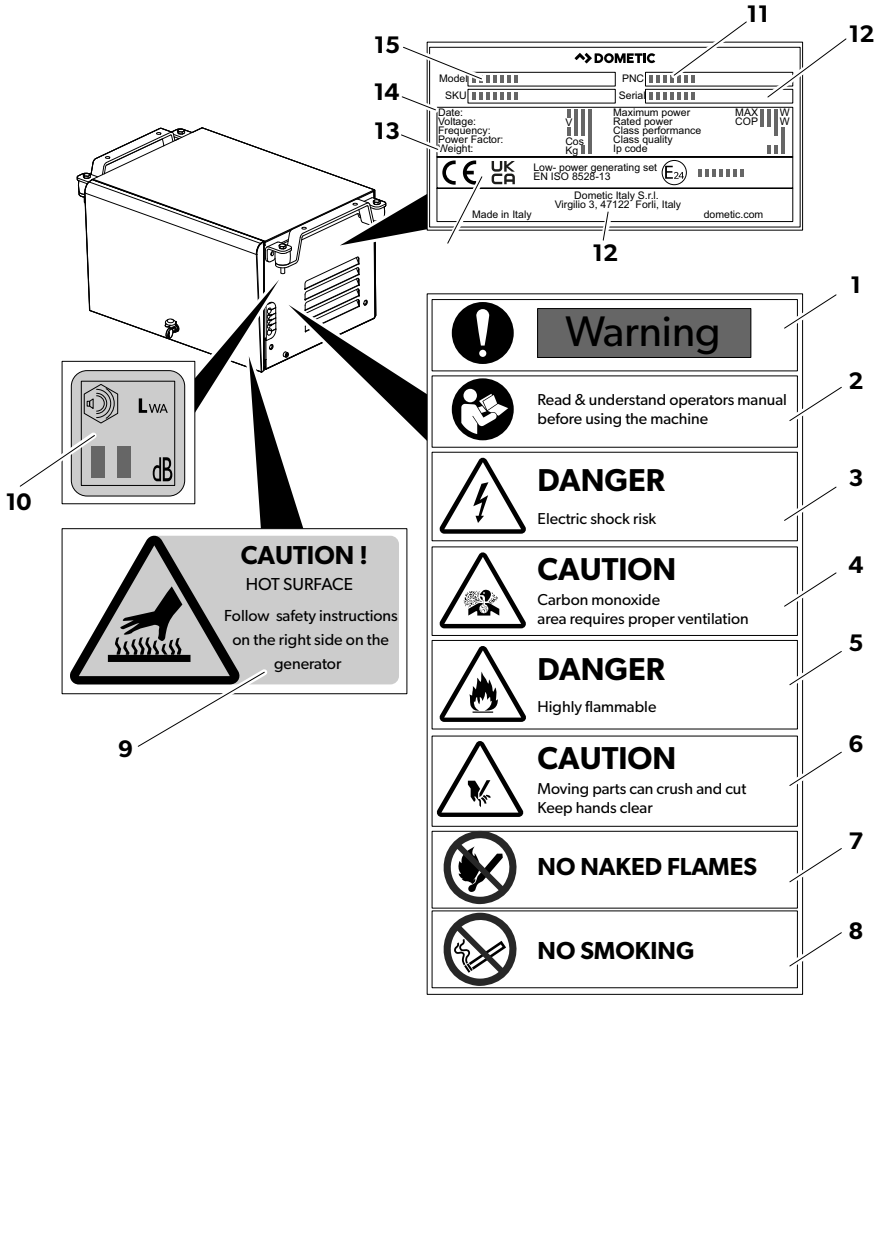




21



22



11

12

15

14

13

12

DOMETIC

Model: [] PNC: []

SKU: [] Serial: []

Date: []

Voltage: [] Maximum power [] MAX COP [] W

Frequency: [] Rated power []

Power Factor: [] Class performance []

Weight: [] Cos φ [] Class quality []

Ip code []

CE UK CA Low-power generating set EN ISO 8528-13 E20 []

Domestic Italy S.r.l. Viriglio 3, 47122 Forlì, Italy domestic.com

Made in Italy

10

LWA

dB

9

CAUTION !
HOT SURFACE

Follow safety instructions on the right side on the generator

1

Warning

2

Read & understand operators manual before using the machine

3

DANGER
Electric shock risk

4

CAUTION
Carbon monoxide area requires proper ventilation

5

DANGER
Highly flammable

6

CAUTION
Moving parts can crush and cut
Keep hands clear

7

NO NAKED FLAMES

8

NO SMOKING

	bl	br	cy	ge	gn	gr
EN	Blue	Brown	Cyan	Yellow	Green	Grey
DE	Blau	Braun	Cyan	Gelb	Grün	Grau
FR	Bleu	Marron	Cyan	Jaune	Vert	Gris
ES	Azul	Marrón	Cian	Amarillo	Verde	Gris
PT	Azul	Castanho	Ciano	Amarelo	Verde	Cinzento
IT	Blu	Marrone	Cyan	Giallo	Verde	Grigio
NL	Blauw	Bruin	Cyaan	Geel	Groen	Grijs
DA	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grøn	Grå
SV	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grön	Grå
NO	Blå	Brun	Cyan	Gul	Grønn	Grå
FI	Sininen	Ruskea	Syaani	Keltainen	Vihreä	Harmaa
RU	Синий	Коричневый	Голубой	Желтый	Зеленый	Серый
PL	Niebieski	Brązowy	Cyjan	Żółty	Zielony	Szary
SK	Modrá	Hnedá	Azúrová	Žltá	Zelená	Sivá
CS	Modrá	Hnědá	Azurová	Žlutá	Zelená	Šedá
HU	Kék	Barna	Cián	Sárga	Zöld	Szürke

	or	pk	rt	sw	vt	ws
EN	Orange	Pink	Red	Black	Violet	White
DE	Orange	Pink	Rot	Schwarz	Violett	Weiß
FR	Orange	Rosa	Rouge	Noir	Violeta	Blanc
ES	Naranja	Rose	Rojo	Negro	Lila	Blanco
PT	Cor de laranja	Cor de rosa	Vermelho	Preto	Violeta	Branco
IT	Arancione	Rosa	Rosso	Nero	Violetto	Bianco
NL	Oranje	Roze	Rood	Zwart	Paars	Wit
DA	Orange	Lyserøde	Rød	Sort	Violet	Hvid
SV	Orange	Rosa	Röd	Svart	Violett	Vit
NO	Oransje	Rosa	Rød	Svart	Fiolett	Hvit
FI	Oranssi	Pinkki	Punainen	Musta	Violetti	Valkoinen
RU	Оранжевый	Розовый	Красный	Черный	Фиолетовый	Белый
PL	Pomarańczowy	Różowy	Czerwony	Czarny	Fioletowy	Biały
SK	Oranžová	Ružová	Červená	Čierna	Fialová	Biela
CS	Oranžová	Růžová	Červená	Černá	Fialová	Bílá
HU	Narancs	Rózsaszín	Piros	Fekete	Ibolya	Fehér

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com, dometic.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	17
2	Safety and installation instructions	18
3	Target group for this manual.	19
4	Scope of delivery	20
5	Accessories	20
6	Intended use	21
7	Labels.	21
8	Technical description	22
9	Installation	23
10	Connecting the electrical power to the generator	26
11	Disposal	32
12	Technical data	33

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

2.1 Using the device

**WARNING!**

- Installing and repairing the device may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back page).
- **Electrical devices are not toys**
Keep electrical devices out of reach of children or infirm persons. Do not allow them to use electrical devices without supervision.
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities prevent them from using this device safely may not be allowed to operate it without the supervision of a responsible adult.
- Exhaust fumes contain carbon monoxide which is a highly toxic, odourless and colourless gas. Do not inhale any exhaust fumes. Do not leave the generator motor running in a closed garage or in a room without windows.

**CAUTION!****• Fire hazards**

- Do **not** install the generator in a box or room without any openings, but in well-ventilated spaces instead.
- Only operate the generator if you are certain that the housing and the cables are undamaged.
- Install the generator on a stable surface.
- Do not tilt the generator more than 20° from the vertical position.

**NOTICE!**

- Only use the device as intended.
- The generator is not suitable for use in water vessels.
- Do not make any alterations or conversions to the device.
- If a welding operation has to be done on the vehicle disconnect all generator cables, otherwise the electronics may be damaged.

2.2 Handling electrical cables

**WARNING!**

- The electrical power supply may only be connected by a qualified electrician (e.g. according to VDE 0100, Part 721 in Germany).

**CAUTION!**

- Attach and lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.

**NOTICE!**

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.

3 Target group for this manual

The instructions in this manual are intended for qualified personnel at workshops who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

4 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Number	Description
1	1	Generator
2	1	Remote control
3	1	Silencer
4	1	Exhaust pipe, 2 m
5	1 set	Mounting brackets for silencer
6	1 set	Retaining brackets for external installation
7	2	Holders for internal installation
8	4	Spacers
9	1	Extension cable for remote control, 5 m
10	1	Hose clamp
11	1	Fuel filter
12	1	AG 128, seal
13	1	AG 102, changeover relay for making priority circuits
14	1	Cut off template

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Part designation	Ref. number
AG 101, tank 15 l, plastic	9102900009
AG 100, tank 20 l, stainless steel	9102900011
AG 117, tank 15 l, plastic, with brackets and integrated mouth and cap	9102900010
AG 150, pipe set for AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexible metal pipe for extending exhaust pipe, 5 m	9102900138
AG 113, change over switch for parallel connection	9102900015
Parallel cable	9102900296

6 Intended use

The TEC29 EV (reference no. 9102900299) generator is designed for use in motor homes, camper vans and vehicles for commercial use.

The generator is **not** suitable for installation in water vessels.

The generator produces a pure sine wave voltage of 230 V/50 Hz which can be connected to the consumer with a total continuous load of 2600 W. The power quality is also suitable for sensitive consumers (such as PCs).

Before installation the genset has to be stored in the original box in a clean ambience with low humidity and an ambient temperature from $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

The generator can charge a 12 V battery.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Labels

Labels are attached to the generator. These labels provides the user and fitter with information on the device specifications.

Explanation of pictograms (fig. 22, page 15):

No. in fig. 22, page 15	Description
1	Warning
2	Read and understand operators manual before using
3	Danger – Electric shock risk
4	Caution – Carbon monoxide – Area requires proper ventilation
5	Danger – Highly flammable
6	Caution – Moving parts can crush and cut – Keep hands clear
7	No naked flames
8	No smoking
9	Caution – Hot surface – Follow safety instructions on the right side of the generator
10	Noise label – Value of the guaranteed sound power level
11	Part number code
12	Serial number
13	Manufacturer and address
14	CE and UK mark
15	Dry mass
16	Year of production
17	Generator model

8 Technical description

Installing the generator must be configured according to one of the following options:

- Automatic mode switch, see chapter “Configuring the automatic mode” on page 30.
- Priority circuit which prioritises the 230 V external voltage over the voltage produced by the generator, see chapter “Creating a priority circuit” on page 31.

9 Installation



CAUTION! Beware of injury

The generator may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

9.1 Note on installation

Read the installation manual carefully before you install the generator.

When installing the generator, note the following:



DANGER! Danger of electrocution

Disconnect all power supplies when working on the generator.



CAUTION! Beware of injury

- Improper installation of the generator can result in irreparable damage to the device and put the safety of the user at risk.
- Always wear the recommended protective clothing (e.g. protective goggles, gloves).

9.2 Securing the generator

Note on installation location

- Make sure that no combustible objects are stored or installed near the air outlet or the ventilation slots. A distance of at least 50 cm should be kept.
- For a correct ventilation keep a distance of at least 30 cm from the generator's air outlet.
- For safety reasons, note the location of existing wiring harnesses, wires and other components within the installation area, in particular those which are not visible, when installing the generator (when drilling or screwing etc.).

You can secure the generator with the holders supplied in two ways.

9.3 External installation

- To find a position where it is possible to install the generator, take into consideration:
 - Distance from ground
 - Considering the drilling needed
 - Far enough from vehicle exhaust
 - Easy serviceability access
- Mind the center of gravity (fig. **2**, page 3) and the lifting points (fig. **3**, page 4) indicated.
- Use the tools shown to install the generator (fig. **4**, page 4).
- To ensure the generator is attached securely, use the retaining bracket (fig. **5**, page 5) supplied.

Remove the generator from its chassis

- ▶ Remove the front access (fig. **6** 1, page 5).
- ▶ Remove the two fixing lateral screws (fig. **6** 3, page 5).
- ▶ Slide out the generator (fig. **6** 2, page 5).

Install the enclosure on vehicle

- ▶ Drill the vehicle floor on the chosen position using the cut off template 8 mm diameter.
- ▶ Fix the enclosure with a 8 mm bolt system with washers provided.
- ▶ Slide in the generator on the chassis and fix it with the two lateral screws (fig. **6** 3, page 5).

9.4 Internal installation

- For internal installation, you need to prepare a sealed compartment against the vehicle interior which can also be insulated against sound (fig. **7**, page 6).
- Leave a space of at least 20 mm between the generator hood and surrounding parts so that sufficient space remains for cooling air to pass through.

Remove the generator from its chassis

- ▶ Remove the front access (fig. **6** 1, page 5).
- ▶ Remove the two fixing lateral screws (fig. **6** 3, page 5).
- ▶ Slide out the generator (fig. **6** 2, page 5).

Install the chassis on vehicle

- ▶ Drill the vehicle floor on the choosed position using the cut off template 8 mm diameter (fig. **6** 5, page 5).
- ▶ Use the indication of the cut off template to make the openings for the exhaust and air outlet.
- ▶ Fit the seal provided all around the exhaust and air outlet, between the floor of the vehicle and the generator.
- ▶ Fix the chassis to the floor of the vehicle using four 8 mm nuts (fig. **6** 4, page 5).
- ▶ Slide in the generator on the chassis and fix it with the two lateral screws (fig. **6** 3, page 5).

9.5 Securing the silencer

Observe the following instructions when installing the exhaust pipe:

- Do not create any sharp bends which will inhibit the flow of exhaust fumes.
 - Align the manifold (fig. **8** 1, page 6) along the housing to ensure greater damping of vibration.
 - Use the exhaust pipe extension to extent the exhaust pipe (fig. **8** 2, page 6) (see chapter "Accessories" on page 20).
Secure the extension to the vehicle floor (fig. **8** 3, page 6).
- ▶ Secure the silencer (fig. **8** 4, page 6) as in one of the alternatives shown in fig. **9**, page 6 to fig. **13**, page 8.

9.6 Installing the tank and fuel supply line



NOTE

The additional tank has to be installed far from hot surfaces and has to be installed to avoid any fuel leakage.

Please observe the following instructions for the installation location:

- The tank bottom must be positioned at a maximum of 0.3 m below the bottom of the generator.
 - The top of the tank must not be higher than the top of the generator.
- ▶ Lay the fuel line as straight as possible.

- ▶ Secure the tank, see fig. **14**, page 8 and chapter “Connecting the float” on page 31.

9.7 Mounting the remote control

Please observe the following instructions for the installation location:

- Observe the length of the extension cable from the remote control to the generator.
- ▶ Drill the holes as shown in fig. **14**, page 8.
- ▶ Insert the plug into the remote control.
- ▶ Screw on the remote control.

10 Connecting the electrical power to the generator



DANGER! Danger of electrocution

Make sure there is no voltage at electrically operated components before carrying out work on them!



NOTE

Observe the applicable guidelines in the country of the consumer.

10.1 Important notes on the electrical connection

- Only a qualified electrician should connect the generator to the electrical power.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Any electric connection has to be made with flexible wiring.
- Do not lay the 230 V~ mains cable and the 12 V=== cable together in the same cable duct.
- Do not lay cables which are loose or bent next to electrically conductive material (metal).
- Connect the generator to a power circuit which can supply the necessary current (see chapter “Technical data” on page 33).

- Select the cross-section of the cable as follows:
 - 230 V: 2.5 mm²
 - 12 V battery charger: 2.5 mm²
 - Battery connection (length < 6 m): 10 mm²
 - Battery connection (length > 6 m): 16 mm²
- Install a manual main switch which can disconnect all the consumers from the generator with the exception of the battery.

10.2 Circuit diagrams

The complete circuit diagram can be found in fig. **16**, page 10.

Item	Description
1	3-phase winding
2	Auxiliary winding
3	Auxiliary winding
4	Inverter
5	9-pin plug
6	Battery charger
7	Stepper motor
8	4-pin plug
9	Starter relay
10	Starter motor
11	Electromagnet for cold start
12	Oil level gauge
13	Motor coil
14	Internal control panel
15	Thermal disconnecter
16	Interface module
17	Main switch
18	10-pin mini-fit plug
19	Battery positive terminal
20	Battery

Item	Description
21	2-pin mini-fit plug
22	Remote control
23	12-pin micro-fit plug
24	Auxiliary winding
25	2-pin plug connection

TEC29 EV control panel (fig. 17, page 11)

Item	Description
1	Main switch
2	Motor connection
3	Remote control connection
4	Float connection (petrol tank)
5	12 V battery charger connection
6	Earth
7	230 V connection
8	Battery positive terminal
9	Cut-out switch

10.3 Connecting 230 V



NOTICE!

- Connect a relay or a switch to the vehicle's electrical system so that the generator is not damaged when the external mains is connected.
- Ensure that the electrical system is set up as follows:
 - TN network:
The neutral conductor must be linked to the PE conductor on the terminal via a jumper with a minimum diameter of 2.5 mm². To protect against automatic shutdown, make sure that a safety switch (FI switch, 30 mA) and an in all-pole overcurrent protection (e.g. circuit breaker, 13 A) are installed.
 - IT network:
Ensure that an insulation monitor and an in all-pole overcurrent protection (e.g. circuit breaker, 13 A) are installed.
- Connect the generator so that it takes priority over the power supply.

- Guide the 230 V connection cable through the cable passage in the housing and connect it to the 230 V terminals (fig. **17** 7, page 11).
- Connect the earth cable to the earth connection (fig. **17** 6, page 11).

10.4 Connecting the battery charger

- Connect the positive terminal of the battery with the 12 V connection of the battery charger using a cable with a cross-section of 2.5 mm² (fig. **17** 5, page 11).
- If the battery to be charged is not also the starter battery, connect the negative terminal of the battery to be charged to the generator's earth cable (fig. **18** 1, page 11).

10.5 Connecting the starter battery



NOTICE!

The starter battery must have 12 V and a capacity of at least 60 Ah.

- Connect the positive terminal of the battery to the positive battery terminal connection using a cable with a cross-section of 10 mm² for a length of < 6 m or 16 mm² for a length of > 6 m (fig. **17** 8, page 11).
- Fit a 100 A fuse in the positive cable near the positive terminal of the starter battery to protect the generator's electrical system.

- ▶ Connect the negative terminal of the battery using a cable with a suitable cross-section (see above) as follows:
 - to the earth connection on the generator (fig. **18** 1, page 11) or
 - via the inserts at the side of the generator (fig. **18** 2, page 11)
- ▶ Connect the earth connection on the generator to the vehicle chassis.
Remove any paint or rust from the chassis if necessary to ensure good contact.
- ▶ Protect the connections by applying lubrication.

10.6 Configuring the automatic mode



NOTE

- You can only use automatic mode:
 - if the vehicle is stationary and the ignition is switched off
- To shorten charging times, an additional charging unit with at least 20 A can be installed between the generator and disconnect switch, especially if batteries with a capacity of more than 60 Ah are used.
- Make sure that one of the two instructions stickers provided is clearly visible affixed next to the external control panel.
- Make sure that the second instructions sticker is affixed to the generator's front door.

In automatic mode, the generator switches on automatically and charges the battery if the voltage of the connected battery is too low.

The generator switches off automatically once the battery has been fully charged.

The circuit diagram for the automatic mode can be found in fig. **19**, page 12.

- ▶ Connect the black wire to terminal 6 of the 6-pin plug on the extension cable.
- ▶ Connect the black wire to switch 1 (not included in the scope of delivery).
- ▶ Lead the black wire from switch 1 to the ground through a connection managed by the ignition key.

10.7 Creating a priority circuit

You can create a priority circuit using the AG 102 changeover relay whereby the external voltage supply has priority over the generator, see circuit diagram (fig. **20**, page 13):

Item	Description
1	230 V external voltage supply
2	Vehicle electrical distribution system
3	Connection box

- ▶ Mount the AG 102 changeover relay in a suitable position.
- ▶ Disconnect the cable which links the mains input with the circuit breaker in the electrical distribution system of the vehicle so that the connections can be made as shown in the circuit diagram.
- ▶ Use a flat plug for connecting the cable to the switch.
- ▶ Connect A with plug-in sleeve 4 and B with plug-in sleeve 6.
- ▶ Connect the cable from the 230 V connection terminal of the generator to plug-in sleeve 1 and plug-in sleeve 3.

10.8 Connecting the remote control

- ▶ Connect the remote control to the connection box of the generator using the extension cable provided on the plug for the remote control (fig. **17** 3, page 11).

10.9 Connecting the float

- ▶ Connect the float from the tank to the float connection (fig. **17** 4, page 11).

10.10 Connecting two generators in parallel



NOTE

Use only one starter battery to start both generators.

When connecting the generators, note the following:

- It is **not** possible to connect more than two generators in parallel.

- To start one generator at a time the starter battery capacity has to be according to the generator manual (minimum capacity: 60 Ah).
To start both generators at the same time you have to double the battery capacity.
- The cross section of the battery connection cable for each generator has to be at least:
 - 10 mm² if the total length is **less** than 6 m
 - 16 mm² if the total length is **more** than 6 m

**NOTE**

- The maximum distance between each generator to the junction box is 15 m.
- The maximum length difference between the output cables of the generators must be 2 m.

Proceed as follows (fig. **21**, page 14):

- Connect each generator to a junction box (**1**; not included in the scope of delivery).
The minimum cross section for each generator output cable is 2.5 mm².
- Create a single output for the load (**2**) inside the junction box (**1**).
The minimum cross section for the parallel output cable is 6 mm².
- Connect the battery's negative pole to ground.
- Connect the output ground cable to ground.
- Connect the change over switch AG 113 (available as accessory) between the junction box and the load.
- To properly run the generators in parallel connect the inverters (**4**) of each generator using the parallel cable (**3**; available as accessory).

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Dometic TEC29 EV
Reference no.:	9102900299
Rated output voltage:	230 V~ / 50 Hz
Max. constant output (at 300 m altitude and 30 % relative humidity):	2600 W
Derating:	5 % every 5 °C and 3.5 % every 300 m increasing
Battery charger output voltage:	12 V==
Battery charger max. output current:	10 A
Operating temperature range:	-15 °C to +50 °C
Fuel:	RON 91 regular grade petrol
Consumption:	max. 1.2 l/h
Motor output:	3.6 KW (4.9 PS) at 3600 RPM
Dimensions:	see fig. 5 , page 5
Weight:	44 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	34
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	35
3	Zielgruppe dieser Anleitung	37
4	Lieferumfang	37
5	Zubehör	38
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	38
7	Kennzeichnungsschilder	39
8	Technische Beschreibung	40
9	Installation	40
10	Generator elektrisch anschließen.	44
11	Entsorgung	51
12	Technische Daten	51

1 Erläuterung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führt, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

2.1 Verwendung des Geräts

**WARNUNG!**

- Die Montage und Reparaturen des Generators dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Halten Sie Kinder und gebrechliche Personen von Elektrogeräten fern. Lassen Sie diese nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein äußerst giftiges, geruchloses und farbloses Gas. Atmen Sie die Abgase nicht ein. Lassen Sie den Motor des Generators nicht in einer geschlossenen Garage oder in einem fensterlosen Raum laufen.

**VORSICHT!****Brandgefahr**

- Montieren Sie den Generator **nicht** in Kisten oder Räumen ohne Öffnungen, sondern in ausreichend belüfteten Bereichen oder Räumen.
- Betreiben Sie den Generator nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.
- Montieren Sie den Generator auf stabilem Untergrund.
- Neigen Sie den Generator nicht um mehr als 20° gegen die Senkrechte.

**ACHTUNG!**

- Verwenden Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Der Generator ist nicht für den Betrieb in Wasserfahrzeugen geeignet.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- Klemmen Sie bei Schweißarbeiten am Fahrzeug alle Generatorleitungen ab, da sonst die Elektronik beschädigt werden kann.

2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen

**WARNUNG!**

- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden (z. B. in Deutschland nach VDE 0100, Teil 721).

**VORSICHT!**

- Verlegen und befestigen Sie die Leitungen so, dass keine Stolpergefahr besteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.

**ACHTUNG!**

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.

- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Anleitung richtet sich an Fachpersonal in Werkstätten, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.

4 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Nummer	Beschreibung
1	1	Generator
2	1	Fernbedienung
3	1	Schalldämpfer
4	1	Auspuffrohr, 2 m
5	1 Satz	Befestigungswinkel für den Schalldämpfer
6	1 Satz	Haltebügel zur Außenmontage
7	2	Halterungen zur Innenmontage
8	4	Distanzstücke
9	1	Verlängerungskabel für Fernbedienung, 5 m
10	1	Schlauchklemme
11	1	Kraftstofffilter
12	1	AG 128, Dichtung
13	1	AG 102, Umschaltrelais zur Realisierung einer Vorrangschaltung
14	1	Ausschnittschablone

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Teilebezeichnung	Art.-Nr.
AG 101, Tank 15 l, Kunststoff	9102900009
AG 100, Tank 20 l, Edelstahl	9102900011
AG 117, Tank 15 l, Kunststoff, mit Halterungen und integriertem Mundstück und Kappe	9102900010
AG 150, Schlauch-Set für AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibler Metallschlauch zur Verlängerung der Abgasleitung, 5 m	9102900138
AG 113, Umschalter für Parallelschaltung	9102900015
Kabel für eine Parallelschaltung	9102900296

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Generator TEC29 EV (Art.-Nr. 9102900299) ist ausgelegt für die Verwendung in Wohnwagen, Wohnmobilen und kommerziell genutzten Fahrzeugen.

Der Generator ist **nicht** für die Installation in Wasserfahrzeugen geeignet.

Der Generator erzeugt eine reine Sinusspannung von 230 V/50 Hz, die an Verbraucher mit einer Gesamtdauerlast von 2600 W angeschlossen werden kann. Die Stromqualität ist auch für empfindliche Verbraucher (z. B. PC) geeignet.

Vor dem Einbau ist das Aggregat im Originalkarton in einer sauberen Umgebung mit geringer Luftfeuchtigkeit und einer Umgebungstemperatur von -20 °C bis $+55\text{ °C}$ zu lagern.

Der Generator kann eine 12-V-Batterie aufladen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Kennzeichnungsschilder

Am Generator sind Kennzeichnungsschilder angebracht. Die Kennzeichnungsschilder informieren den Anwender und den Installateur über Gerätespezifikationen.

Erläuterung der Piktogramme (Abb. 22, Seite 15):

Nr. in Abb. 22, Seite 15	Beschreibung
1	Warnung
2	Vor Inbetriebnahme muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden
3	Gefahr – Stromschlaggefahr
4	Vorsicht – Kohlenmonoxid – Bereich muss gut belüftet werden
5	Gefahr – Leicht entflammbar
6	Vorsicht – Bewegliche Teile können Quetschungen und Schnitte verursachen – Hände fernhalten
7	Keine offenen Flammen
8	Rauchen verboten
9	Vorsicht – Heiße Oberfläche – Sicherheitshinweise auf der rechten Seite des Generators beachten
10	Kennzeichnung des Geräuschpegels – Wert des garantierten Schallleistungspegels
11	Teilenummerncode

Nr. in Abb. 22 , Seite 15	Beschreibung
12	Seriennummer
13	Hersteller und Adresse
14	CE- und UK-Kennzeichnung
15	Trockenmasse
16	Jahr der Herstellung
17	Generatormodell

8 Technische Beschreibung

Der Generator bietet folgende Möglichkeiten, die Einbau entsprechend konfiguriert werden müssen:

- Automatikbetriebsschalter, siehe Kapitel „Automatikbetrieb konfigurieren“ auf Seite 48.
- Vorrangschaltung, mit der die externe 230 V Spannung Vorrang vor der durch den Generator erzeugten Spannung hat, siehe Kapitel „Vorrangschaltung realisieren“ auf Seite 49.

9 Installation



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

Die Montage des Generators darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachpersonal, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.

9.1 Hinweis zur Installation

Lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage des Generators vollständig.

Beachten Sie bei der Montage des Generators folgende Hinweise:



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Generator alle Spannungsversorgungen.

**VORSICHT! Verletzungsgefahr!**

- Eine falsche Montage des Generators kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten die vorgeschriebene Schutzbekleidung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe).

9.2 Generator befestigen

Hinweis zum Montageort

- Achten Sie darauf, dass keine brennbaren Gegenstände im Bereich des Auspuffs oder der Lüftungslamellen gelagert oder montiert sind. Der Abstand sollte mindestens 50 cm betragen!
- Für eine korrekte Belüftung halten Sie einen Abstand von mindestens 30 cm zum Luftauslass des Generators ein.
- Achten Sie aus Sicherheitsgründen beim Einbau des Generators (beim Bohren und Schrauben usw.) auf den Verlauf von vorhandenen, insbesondere nicht sichtbaren Kabelsträngen, Leitungen und anderen Komponenten, die sich im Montagebereich befinden!

Sie können den Generator mit den mitgelieferten Halterungen auf zwei Arten befestigen.

9.3 Außenmontage

- Um eine Position zu finden, an der es möglich ist, den Generator einzubauen, berücksichtigen Sie bitte Folgendes:
 - Abstand vom Boden
 - Berücksichtigung der erforderlichen Bohrungen
 - Ausreichender Abstand zum Fahrzeugauspuff
 - Leichter Zugang für Wartungsarbeiten
- Beachten Sie den Schwerpunkt (Abb. **2**, Seite 3) und die angegebenen Hebe-
punkte (Abb. **3**, Seite 4).
- Verwenden Sie zum Einbau des Generators die gezeigten Werkzeuge (Abb. **4**,
Seite 4).
- Um eine sichere Befestigung des Generators zu gewährleisten, verwenden Sie
den mitgelieferten Haltebügel (Abb. **5**, Seite 5).

Generator aus dem Chassis entfernen

- ▶ Entfernen Sie den vorderen Zugang (Abb. **6** 1, Seite 5).
- ▶ Entfernen Sie die beiden seitlichen Befestigungsschrauben (Abb. **6** 3, Seite 5).
- ▶ Schieben Sie den Generator heraus (Abb. **6** 2, Seite 5).

Gehäuse am Fahrzeug montieren

- ▶ Bohren Sie an der gewählten Position unter Verwendung der Ausschnittschablone (8 mm Durchmesser) in den Fahrzeugboden.
- ▶ Befestigen Sie das Gehäuse mit dem mitgelieferten 8-mm-Schraubensystem samt Unterlegscheiben.
- ▶ Schieben Sie den Generator in das Chassis und befestigen Sie ihn mit den beiden seitlichen Schrauben (Abb. **6** 3, Seite 5).

9.4 Innenmontage

- Für die Innenmontage müssen Sie einen gegen das Fahrzeuginnere abgedichteten Raum vorbereiten, den Sie zusätzlich gegen Schall isolieren können (Abb. **7**, Seite 6).
- Lassen Sie mindestens 20 mm freien Platz zwischen der Haube des Generators und den umgebenden Teilen, so dass genügend Platz für das Durchströmen der Kühlluft bleibt.

Generator aus dem Chassis entfernen

- ▶ Entfernen Sie den vorderen Zugang (Abb. **6** 1, Seite 5).
- ▶ Entfernen Sie die beiden seitlichen Befestigungsschrauben (Abb. **6** 3, Seite 5).
- ▶ Schieben Sie den Generator heraus (Abb. **6** 2, Seite 5).

Chassis am Fahrzeug montieren

- ▶ Bohren Sie an der gewählten Position unter Verwendung der Ausschnittschablone (8 mm Durchmesser) in den Fahrzeugboden (Abb. **6** 5, Seite 5).
- ▶ Stellen Sie die Öffnungen für den Abgas- und Luftauslass anhand der Markierung auf der Ausschnittschablone her.
- ▶ Montieren Sie die mitgelieferte Dichtung rund um den Abgas- und Luftauslass zwischen Fahrzeugboden und Generator.

- ▶ Befestigen Sie das Chassis mit vier 8-mm-Muttern am Fahrzeugboden (Abb. **6** 4, Seite 5).
- ▶ Schieben Sie den Generator in das Chassis und befestigen Sie ihn mit den beiden seitlichen Schrauben (Abb. **6** 3, Seite 5).

9.5 Schalldämpfer befestigen

Beachten Sie folgende Hinweise beim Verlegen der Abgasleitung:

- Erzeugen Sie keine scharfen Kurven, die den Strom der Abgase behindern.
- Richten Sie den Krümmer (Abb. **8** 1, Seite 6) längs des Gehäuses aus, um eine stärkere Dämpfung der Vibrationen zu gewährleisten.
- Verwenden Sie zum Verlängern der Abgasleitung die Abgasleitungsverlängerung (Abb. **8** 2, Seite 6) (siehe Kapitel „Zubehör“ auf Seite 38). Befestigen Sie die Verlängerung am Fahrzeugboden (Abb. **8** 3, Seite 6).
- ▶ Befestigen Sie den Schalldämpfer (Abb. **8** 4, Seite 6) auf eine der in Abb. **9**, Seite 6 bis Abb. **13**, Seite 8 gezeigten Alternativen.

9.6 Tank und Kraftstoffleitung montieren



HINWEIS

Der Zusatztank muss weit entfernt von heißen Oberflächen und so eingebaut werden, dass kein Kraftstoff auslaufen kann.

Beachten Sie folgenden Hinweis zum Montageort:

- Der Tankboden darf sich maximal 0,3 m unterhalb des Bodens des Generators befinden.
- Die Oberseite des Tanks darf nicht höher sein als die Oberseite des Generators.
- ▶ Verlegen Sie die Kraftstoffleitung möglichst gerade.
- ▶ Befestigen Sie den Tank, siehe Abb. **14**, Seite 8 und Kapitel „Schwimmer anschließen“ auf Seite 50.

9.7 Fernbedienung anbringen

Beachten Sie folgenden Hinweis zum Montageort:

- Beachten Sie die Länge des Verlängerungskabels von der Fernbedienung zum Generator.
- ▶ Bohren Sie die Löcher wie in Abb. **14**, Seite 8 gezeigt.
- ▶ Stecken Sie den Stecker in die Fernbedienung.
- ▶ Schrauben Sie die Fernbedienung an.

10 Generator elektrisch anschließen



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt!



HINWEIS

Beachten Sie die geltenden Richtlinien im Land des Verbrauchers.

10.1 Wichtige Hinweise zum elektrischen Anschluss

- Lassen Sie den Generator nur von einer Fachkraft elektrisch anschließen.
- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Der elektrische Anschluss muss mit flexibler Verkabelung vorgenommen werden.
- Verlegen Sie die 230-V~ -Netzleitung und die 12-V===-Gleichstromleitung nicht zusammen im gleichen Leitungskanal.
- Verlegen Sie Leitungen nicht lose oder abgeknickt an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Schließen Sie den Generator an einen Stromkreis an, der in der Lage ist, den erforderlichen Strom zu liefern (siehe Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 51).
- Wählen Sie den Leitungsquerschnitt wie folgt:
 - 230 V : 2,5 mm²
 - 12 V Batterielader: 2,5 mm²
 - Batterieanschluss (Länge < 6 m): 10 mm²
 - Batterieanschluss (Länge > 6 m): 16 mm²

- Installieren Sie einen manuellen Hauptschalter, mit dem alle eingeschalteten Verbraucher mit Ausnahme der Batterie vom Generator getrennt werden können.

10.2 Schaltpläne

Den Gesamtschaltplan finden Sie in Abb. **16**, Seite 10:

Position	Beschreibung
1	3-Phasen-Wicklung
2	Hilfswicklung
3	Hilfswicklung
4	Wechselrichter
5	9-poliger Stecker
6	Batterieladegerät
7	Schrittmotor
8	4-poliger Stecker
9	Starterrelais
10	Anlassermotor
11	Elektromagnet für Kaltstart
12	Ölstandsanzeiger
13	Motorspule
14	Internes Bedienpanel
15	Thermischer Trennschalter
16	Interface-Modul
17	Hauptschalter
18	10-poliger Mini-Fit-Stecker
19	Batterie-Pluspol
20	Batterie
21	2-poliger Mini-Fit-Stecker
22	Fernbedienung
23	12-poliger Micro-Fit-Stecker

Position	Beschreibung
24	Hilfswicklung
25	2-polige Steckverbindung

Bedienpanel TEC29 EV (Abb. 17, Seite 11)

Position	Beschreibung
1	Hauptschalter
2	Motoranschluss
3	Anschluss für Fernbedienung
4	Schwimmeranschluss (Benzintank)
5	12-V-Anschluss des Batterieladers
6	Masse
7	230-V-Anschluss
8	Batterie-Pluspol
9	Sicherungsautomat

10.3 230 V anschließen



ACHTUNG!

- Schließen Sie an die Elektrik des Fahrzeugs ein Relais oder einen Schalter an, damit der Generator nicht beschädigt wird, wenn das Stromnetz zugeschaltet wird.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Anlage folgendermaßen eingerichtet ist:
 - TN-Netz:
Der Neutraleiter muss mit dem Schutzleiter PE an der Anschlussklemme über eine Drahtbrücke mit einem Mindestquerschnitt von 2,5 mm² gebrückt sein. Stellen Sie sicher, dass zum Schutz vor automatischer Abschaltung ein Personenschutzschalter (FI-Schalter, 30 mA) und ein allpolig wirkender Überstromschutz (z. B. Leistungsschutzschalter, 13 A) installiert sind.
 - IT-Netz:
Stellen Sie sicher, dass ein Isolationswächter und ein allpolig wirkender Überstromschutz (z. B. Leistungsschutzschalter, 13 A) installiert sind.
- Schließen Sie den Generator möglichst so an, dass er Priorität gegenüber dem Stromnetz besitzt.

- Führen Sie das 230-V-Anschlusskabel durch den Kabeldurchgang in das Gehäuse, und schließen Sie es an den 230-V-Klemmen an (Abb. **17** 7, Seite 11).
- Klemmen Sie das Massekabel an den Masseanschluss an (Abb. **17** 6, Seite 11).

10.4 Batterielader anschließen

- Schließen Sie den Pluspol der Batterie mit einem Kabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm² an den 12-V-Anschluss des Batterieladegeräts an (Abb. **17** 5, Seite 11).
- Wenn die zu ladende Batterie nicht gleichzeitig die Starterbatterie ist, müssen Sie den Minuspol der zu ladenden Batterie an den Masseanschluss des Generators anschließen (Abb. **18** 1, Seite 11).

10.5 Starterbatterie anschließen



ACHTUNG!

Die Starterbatterie muss eine Spannung von 12 V und eine Kapazität von mindestens eine 60 Ah haben.

- ▶ Schließen Sie den Pluspol der Batterie mit einem Kabel mit einem Querschnitt von 10 mm² bei einer Länge < 6 m oder 16 mm² bei einer Länge > 6 m an die Anschlussklemme für den Batterie-Pluspol an (Abb. **17** 8, Seite 11).
- ▶ Setzen Sie in der Nähe des Pluspols der Starterbatterie eine Sicherung von 100 A in die Plusleitung, um die elektrische Anlage des Generators zu schützen.
- ▶ Verbinden Sie den Minuspol der Batterie mit einem Kabel mit passendem Querschnitt (siehe oben) wie folgt:
 - am Masseanschluss des Generators (Abb. **18** 1, Seite 11) oder
 - über die Einsätze an den Seiten des Generators (Abb. **18** 2, Seite 11)
- ▶ Verbinden Sie den Masseanschluss des Generators mit dem Chassis des Fahrzeugs.

Entfernen Sie ggf. Lack oder Rost vom Chassis, um einen guten Kontakt sicherzustellen.
- ▶ Schützen Sie die Verbindungen mit Fett.

10.6 Automatikbetrieb konfigurieren



HINWEIS

- Sie können den Automatikbetrieb nur verwenden:
 - wenn das Fahrzeug steht und die Zündung ausgeschaltet ist
- Um die Aufladezeit zu verkürzen, kann zwischen Generator und Trennschalter ein zusätzliches Ladegerät mit mindestens 20 A installiert werden, insbesondere wenn Batterien mit einer Kapazität von mehr als 60 Ah verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass einer der beiden mitgelieferten Anleitungsaufkleber gut sichtbar neben dem externen Bedienpanel angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass der zweite Anleitungsaufkleber an der Vordertür des Generators angebracht ist.

Im Automatikbetrieb springt der Generator automatisch an, wenn die Spannung der angeschlossenen Batterie zu niedrig ist, und lädt die Batterie.

Der Generator schaltet automatisch ab, wenn die Batterie voll geladen ist.

Den Anschlussplan für den Automatikbetrieb finden Sie in Abb. **19**, Seite 12.

- Schließen Sie den schwarzen Draht an Klemme 6 des 6-poligen Steckers des Verlängerungskabels an.
- Schließen Sie das schwarze Kabel an den Schalter 1 an (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Führen Sie das schwarze Kabel von Schalter 1 über eine vom Zündschlüssel gesteuerte Verbindung zur Masse.

10.7 Vorrangschaltung realisieren

Mit dem Umschaltrelais AG 102 können Sie eine Vorrangschaltung realisieren, mit der die externe Spannungsversorgung Priorität gegenüber dem Generator besitzt, siehe Schaltplan (Abb. **20**, Seite 13):

Position	Beschreibung
1	Externe Spannungsversorgung 230 V
2	Elektroverteiler des Fahrzeugs
3	Anschlussbox

- Montieren Sie das Umschaltrelais AG 102 an einer geeigneten Position.
- Trennen Sie das Kabel, das den Netzeingang mit dem Schutzschalter im Elektroverteiler des Fahrzeugs verbindet, so dass Sie die Verbindungen wie im Schaltplan gezeigt herstellen können.
- Verwenden Sie Flachstecker für den Anschluss der Kabel an den Schalter.
- Verbinden Sie A mit Steckhülse 4 und B mit Steckhülse 6.
- Verbinden Sie die aus den 230 V Anschlussklemmen des Generators führenden Kabel mit Steckhülse 1 und Steckhülse 3.

10.8 Fernbedienung anschließen

- Schließen Sie die Fernbedienung mit dem mitgelieferten Verlängerungskabel am Stecker für die Fernbedienung an die Anschlussbox des Generators an (Abb. **17** 3, Seite 11).

10.9 Schwimmer anschließen

- Verbinden Sie den Schwimmer vom Tank mit dem Schwimmeranschluss (Abb. **17** 4, Seite 11).

10.10 Parallelschaltung von zwei Generatoren



HINWEIS

Verwenden Sie nur eine Starterbatterie, um beide Generatoren zu starten.

Beachten Sie beim Anschluss der Generatoren folgende Hinweise:

- Es ist **nicht** möglich, mehr als zwei Generatoren parallel zu schalten.
- Um jeweils einen Generator zu starten, muss die Kapazität der Starterbatterie entsprechend der Anleitung des Generators sein (Mindestkapazität: 60 Ah).
Um beide Generatoren gleichzeitig zu starten, müssen Sie die Batteriekapazität verdoppeln.
- Der Querschnitt des Batterieanschlusskabels für jeden Generator muss mindestens folgende Abmessung aufweisen:
 - 10 mm², wenn die Gesamtlänge **weniger** als 6 m beträgt
 - 16 mm², wenn die Gesamtlänge **mehr** als 6 m beträgt



HINWEIS

- Der maximale Abstand zwischen jedem Generator und dem Anschlusskasten beträgt 15 m.
- Der maximale Längenunterschied zwischen den Ausgangskabeln der Generatoren ist 2 m.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **21**, Seite 14):

- Schließen Sie jeden Generator an einen Anschlusskasten an (**1**; nicht im Lieferumfang enthalten).
Der Mindestquerschnitt für jedes Generatorausgangskabel beträgt 2,5 mm².
- Legen Sie einen Einzelausgang für die Last (**2**) im Anschlusskasten (**1**) an.
Der Mindestquerschnitt für das Ausgangskabel für die Parallelschaltung beträgt 6 mm².
- Schließen Sie den Minuspol der Batterie an Masse an.
- Schließen Sie das Ausgangsmassekabel an Masse an.

- Schließen Sie den Umschalter AG 113 (als Zubehör erhältlich) zwischen Anschlusskasten und Last an.
- Um die Generatoren ordnungsgemäß parallel zu betreiben, verbinden Sie die Wechselrichter **(4)** jedes Generators mit dem Kabel für eine Parallelschaltung **(3)**; als Zubehör erhältlich).

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	Dometic TEC29 EV
Artikel.-Nr.:	9102900299
Ausgangsnennspannung:	230 V~ /50 Hz
Max. Dauerleistung (bei 300 m Höhe und 30 % relativer Luftfeuchtigkeit):	2600 W
Derating:	5 % je 5 °C und 3,5 % je 300 m mehr Höhe
Ausgangsspannung Batterielader:	12 V ===
Max. Ausgangsstrom Batterielader:	10 A
Betriebstemperaturbereich:	-15 °C bis +50 °C
Kraftstoff:	Normalbenzin ROZ 91
Verbrauch:	max. 1,2 l/h
Motorleistung:	3,6 kW (4,9 PS) bei 3600 U/min
Abmessungen:	siehe Abb. 5 , Seite 5
Gewicht:	44 kg

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	52
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	53
3	Groupe cible de cette notice	55
4	Contenu de la livraison	55
5	Accessoires	56
6	Usage conforme	56
7	Plaquettes de spécifications	57
8	Description technique	58
9	Montage	58
10	Raccordement électrique du générateur	62
11	Mise au rebut	69
12	Caractéristiques techniques	69

1 Signification des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes générales de sécurité suivantes doivent être respectées afin d'éviter :

- une décharge électrique,
- un incendie,
- des blessures.

2.1 Utilisation de l'appareil

**AVERTISSEMENT !**

- Le montage et les réparations du générateur doivent être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente dans votre pays (adresses au dos de la notice).
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants**
Maintenez les appareils électriques hors de portée des enfants et des personnes infirmes. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.

- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore, extrêmement toxique. Ne respirez pas les gaz d'échappement. Ne faites pas tourner le moteur du générateur dans un garage fermé ou dans une pièce sans fenêtres.

**ATTENTION !**

- **Risque d'incendie**

Ne montez **pas** le générateur dans des caisses ou des pièces sans ouvertures, mais dans des zones ou des pièces suffisamment aérées.

- Faites fonctionner le générateur uniquement si le boîtier et les conduites sont intacts.
- Montez le générateur sur un sol stable.
- N'inclinez pas le générateur à plus de 20° par rapport à la verticale.

**AVIS !**

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Le générateur n'est pas conçu pour une utilisation dans les bateaux.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil.
- Si une opération de soudage doit être effectuée sur le véhicule, débranchez tous les câbles du générateur, sinon l'électronique risque d'être endommagée.

2.2 Précautions concernant les câbles électriques

**AVERTISSEMENT !**

- Seule une entreprise qualifiée est autorisée à effectuer le raccordement électrique conformément aux normes correspondantes (p. ex. dans le cas de l'Allemagne, il s'agit de la norme VDE 0100 Teil 721).

**ATTENTION !**

- Fixez et posez les câbles de manière à exclure tout risque de trébuchement ou d'endommagement du câble.

**AVIS!**

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.

3 Groupe cible de cette notice

Les instructions contenues dans ce manuel sont destinées à un personnel d'atelier qualifié, familiarisé avec les directives et consignes de sécurité à observer.

4 Contenu de la livraison

N° sur la fig. 1, page 3	Numéro	Description
1	1	Générateur
2	1	Télécommande
3	1	Silencieux
4	1	Tuyau d'échappement, 2 m
5	1 jeu	Rail de fixation pour le silencieux
6	1 jeu	Étrier de maintien pour le montage extérieur
7	2	Fixations pour le montage intérieur
8	4	Espaceurs
9	1	Câble de rallonge pour la télécommande, 5 m
10	1	Collier
11	1	Filtre à carburant
12	1	AG 128, joint
13	1	AG 102, relais de commutation pour la réalisation d'un raccordement prioritaire
14	1	Modèle de découpe

5 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces	N° d'article
AG 101, réservoir 15 l, plastique	9102900009
AG 100, réservoir 20 l, acier inoxydable	9102900011
AG 117, réservoir 15 l, en plastique, avec supports et embouchure et bouchon intégrés	9102900010
AG 150, jeu de flexibles pour AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexible métallique pour la rallonge de la conduite de gaz d'échappement, 5 m	9102900138
AG 113, commutateur pour connexion en parallèle	9102900015
Câble parallèle	9102900296

6 Usage conforme

Le TEC29 EV (numéro d'article 9102900299) est conçu pour une utilisation dans les caravanes, camping-cars et véhicules commerciaux.

Le générateur n'est **pas** conçu pour une utilisation dans les bateaux.

Le générateur produit une tension à onde sinusoïdale pure de 230 V/50 Hz qui peut être connectée au consommateur avec une charge totale continue de 2600 W. La qualité du courant convient également aux consommateurs sensibles (tels que les PC).

Avant l'installation, le groupe électrogène doit être stocké dans sa boîte d'origine dans un environnement propre, avec une faible humidité et une température ambiante de -20 °C à + 55 °C.

Le générateur peut charger une batterie de 12 V.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Plaquettes de spécifications

Des plaquettes de spécification sont montées sur le générateur. Elles informent l'installateur et l'utilisateur sur les spécifications de l'appareil.

Explication des pictogrammes (fig. 22, page 15) :

N° sur la fig. 22, page 15	Description
1	Avertissement
2	Lire et comprendre le manuel d'utilisation avant d'intenter un procès
3	Danger – Risque de choc électrique
4	Attention – Monoxyde de carbone – La zone doit être correctement ventilée
5	Danger – Facilement inflammable
6	Attention – Les pièces mobiles peuvent provoquer des écrasements et des coupures – Gardez les mains à distance
7	Pas de flammes nues
8	Interdiction de fumer
9	Attention – Surface chaude – Suivre les consignes de sécurité sur le côté droit du générateur
10	Étiquette de bruit – Valeur du niveau de puissance acoustique garanti
11	Code du numéro de pièce
12	Numéro de série
13	Fabricant et adresse

N° sur la fig. 22, page 15	Description
14	Marque CE et UK
15	Masse sèche
16	Année de production
17	Modèle de générateur

8 Description technique

Le générateur offre les possibilités suivantes, le montage doit être configuré en conséquence :-

- Changement de mode automatique, voir chapitre « Configuration du mode automatique », page 66.
- Raccordement prioritaire, avec lequel la tension externe de 230 V a la priorité sur la tension créée par le générateur, voir chapitre « Réalisation d'un raccordement prioritaire », page 67.

9 Montage



ATTENTION ! Risque de blessures

Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du générateur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

9.1 Consignes relatives au montage

Lisez les instructions de montage dans leur intégralité avant de procéder au montage du générateur.

Tenez compte des remarques suivantes lors du montage du générateur :



DANGER ! Danger de mort par électrocution

Coupez toutes les tensions électriques pendant les travaux sur le générateur.

**ATTENTION ! Risque de blessures**

- Un montage non conforme du générateur peut endommager l'appareil de manière irréversible et compromettre la sécurité de l'utilisateur.
- Vous devez toujours porter les vêtements de protection obligatoires (p. ex. lunettes de protection, gants de protection).

9.2 Fixation du générateur

Consignes relatives au lieu de montage

- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans le tuyau d'échappement ou dans les lamelles du ventilateur. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- Pour une ventilation correcte, gardez une distance d'au moins 30 cm par rapport à la sortie d'air du générateur.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention lors de l'installation du générateur (opérations de perçage, de vissage, etc.) à la position des faisceaux de câbles, conduites et autres éléments, éventuellement encastrés et invisibles, qui se trouvent dans la zone de montage !

Le générateur peut être fixé de deux manières avec les fixations fournies.

9.3 Montage extérieur

- Pour trouver une position où il est possible d'installer le générateur, tenez compte des points suivants :
 - Distance du sol
 - Forage nécessaire
 - Assez loin de l'échappement du véhicule
 - Accès facile pour l'entretien
- Tenez compte du centre de gravité (fig. **2**, page 3) et des points de levage (fig. **3**, page 4) indiqués.
- Utilisez les outils indiqués pour installer le générateur (fig. **4**, page 4).
- Afin de garantir une bonne fixation du générateur, utilisez l'étrier de maintien fourni (fig. **5**, page 5).

Déposer le générateur de son châssis

- ▶ Retirez l'accès frontal (fig. **6** 1, page 5).
- ▶ Retirez les deux vis latérales de fixation (fig. **6** 3, page 5).
- ▶ Sortez le générateur (fig. **6** 2, page 5).

Installer l'enceinte sur le véhicule

- ▶ Percez le plancher du véhicule à l'endroit choisi en utilisant le modèle de découpe de 8 mm de diamètre.
- ▶ Fixez l'enceinte avec un système de boulonnerie de 8 mm avec les rondelles fournies.
- ▶ Glissez le générateur sur le châssis et fixez-le avec les deux vis latérales (fig. **6** 3, page 5).

9.4 Montage intérieur

- Pour le montage intérieur, un espace étanche doit être préparé à l'intérieur du véhicule, celui-ci doit également être isolé contre le bruit (fig. **7**, page 6).
- Laissez au moins 20 mm de libre entre le capot du générateur et les pièces environnantes, afin qu'il reste suffisamment de place pour les flux d'air de refroidissement.

Déposer le générateur de son châssis

- ▶ Retirez l'accès frontal (fig. **6** 1, page 5).
- ▶ Retirez les deux vis latérales de fixation (fig. **6** 3, page 5).
- ▶ Sortez le générateur (fig. **6** 2, page 5).

Installer le châssis sur le véhicule

- ▶ Percez le plancher du véhicule à l'endroit choisi en utilisant le modèle de découpe de 8 mm de diamètre (fig. **6** 5, page 5).
- ▶ Utilisez l'indication du modèle de découpe pour réaliser les ouvertures pour l'échappement et la sortie d'air.
- ▶ Installez le joint fourni tout autour de l'échappement et de la sortie d'air, entre le plancher du véhicule et le générateur.
- ▶ Fixez le châssis au plancher du véhicule à l'aide de quatre écrous de 8 mm (fig. **6** 4, page 5).

- ▶ Glissez le générateur sur le châssis et fixez-le avec les deux vis latérales (fig. **6** 3, page 5).

9.5 Fixation du silencieux

Lors de la pose de la conduite des gaz d'échappement, tenez compte des remarques suivantes :

- Évitez la formation de coudes risquant d'empêcher la circulation des gaz d'échappement.
 - Positionnez le coude (fig. **8** 1, page 6) le long du boîtier afin de garantir un fort amortissement des vibrations.
 - Pour allonger le tuyau d'échappement, utilisez la rallonge prévue (fig. **8** 2, page 6) (voir chapitre « Accessoires », page 56). Fixez la rallonge au sol du véhicule (fig. **8** 3, page 6).
- ▶ Fixez le silencieux (fig. **8** 4, page 6) comme sur l'une des alternatives représentées de fig. **9**, page 6 à fig. **13**, page 8.

9.6 Montage du réservoir et de la conduite de carburant



REMARQUE

Le réservoir supplémentaire doit être installé loin des surfaces chaudes et doit être installé pour éviter toute fuite de carburant.

Veillez respecter les remarques suivantes sur l'emplacement de montage :

- Le fond du réservoir doit se trouver au max. 0,3 m sous le fond du générateur.
 - Le haut du réservoir ne doit pas être plus haut que le haut du générateur.
- ▶ Dans la mesure du possible, posez la conduite de carburant en ligne droite.
- ▶ Fixez le réservoir, voir fig. **14**, page 8 et chapitre « Raccordement du flotteur », page 67.

9.7 Montage de la télécommande

Veillez respecter les remarques suivantes sur l'emplacement de montage :

- Tenez compte de la longueur du câble de rallonge entre la télécommande et le générateur.
- ▶ Percez les trous comme indiqué à la fig. **14**, page 8.
- ▶ Insérez la fiche dans la télécommande.
- ▶ Vissez la télécommande.

10 Raccordement électrique du générateur



DANGER ! Danger de mort par électrocution

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont plus sous tension !



REMARQUE

Respectez les directives en vigueur dans le pays d'exploitation.

10.1 Remarques importantes concernant le raccordement électrique

- Faites effectuer le raccordement électrique du générateur par un spécialiste.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Toute connexion électrique doit être réalisée avec un câblage flexible.
- Ne placez pas de câbles secteur 230 V~ et de câbles 12 V=== dans le même conduit (tube vide).
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Reliez le générateur à un circuit électrique en mesure de fournir le courant nécessaire (voir chapitre « Caractéristiques techniques », page 69).
- Sélectionnez la section de conduite comme suit :
 - 230 V : 2,5 mm²
 - chargeur de batterie 12 V 2,5 mm²
 - raccordement de la batterie (longueur < 6 m) : 10 mm²
 - raccordement de la batterie (longueur > 6 m) : 16 mm²

- Installez un commutateur principal manuel permettant de déconnecter du générateur tous les consommateurs d'énergie, à l'exception de la batterie.

10.2 Schémas de raccordement

Vous trouvez le schéma de raccordement complet à la fig. **16**, page 10.

Élément	Description
1	Enroulement triphasé
2	Enroulement de secours
3	Enroulement de secours
4	Onduleur
5	Connecteur à 9 pôles
6	Chargeur de batterie
7	Moteur pas à pas
8	Connecteur à 4 pôles
9	Relais de démarrage
10	Moteur du démarreur
11	Électroaimant pour le démarrage à froid
12	Jauge de niveau d'huile
13	Bobine du moteur
14	Panneau de commande interne
15	Disjoncteur thermique
16	Module d'interface
17	Commutateur principal
18	Mini DIN mâle à 10 pôles
19	Borne de raccordement, pôle positif de la batterie
20	Batterie
21	Mini DIN mâle à 2 pôles
22	Télécommande
23	Micro DIN mâle à 6 pôles

Élément	Description
24	Enroulement de secours
25	Prise de raccordement à 2 pôles

Panneau de commande TEC29 EV (fig. 17, page 11)

Élément	Description
1	Commutateur principal
2	Connexion au moteur
3	Raccordement pour télécommande
4	Raccord du flotteur (réservoir à essence)
5	Raccord 12 V du chargeur de batterie
6	Masse
7	Raccordement 230 V
8	Borne de raccordement, pôle positif de la batterie
9	Disjoncteur

10.3 Raccordement 230 V



AVIS !

- Reliez un relais ou un commutateur à l'installation électrique du véhicule afin que le générateur ne soit pas endommagé lorsque le réseau électrique externe est connecté.
- Veillez à ce que l'installation électrique soit configurée de la manière suivante :
 - Réseau TN :
le conducteur neutre doit être shunté avec le conducteur de protection PE au niveau de la borne de raccordement, via un pont de câbles avec une section minimale de 2,5 mm². Afin de protéger le système d'une coupure automatique, veillez à ce qu'un disjoncteur (disjoncteur FI, 30 mA) et une protection de surintensité, agissant sur tous les pôles, (par ex. disjoncteur 13 A) soient installés.
 - Réseau IT :
Veillez à ce qu'un dispositif de contrôle de l'isolation et une protection de surintensité, agissant sur tous les pôles, (par ex. disjoncteur 13 A) soient installés.
- Dans la mesure du possible, raccordez le générateur de sorte qu'il soit prioritaire sur le réseau électrique.

- Faites passer le câble de raccordement 230 V dans le guide-câbles du boîtier et raccordez-le aux bornes 230 V (fig. **17** 7, page 11).
- Raccordez le câble de mise à la terre à la masse (fig. **17** 6, page 11).

10.4 Raccordement du chargeur de batterie

- Relier le pôle positif de la batterie avec un câble d'une section de 2,5 mm² au raccordement 12 V du chargeur de batterie (fig. **17** 5, page 11).
- Lorsque la batterie à charger n'est pas simultanément la batterie du démarreur, le pôle moins de la batterie à charger doit être raccordé au raccord de masse du générateur (fig. **18** 1, page 11).

10.5 Raccordement de la batterie de démarrage



AVIS !

La batterie du démarreur doit présenter une tension de 12 V et une capacité minimale de 60 Ah.

- ▶ Reliez le pôle positif de la batterie avec un câble d'une section de 10 mm² pour une longueur < 6 m ou de 16 mm² pour une longueur > 6 m à la borne de raccordement du pôle positif de la batterie (fig. **17** 8, page 11).
- ▶ A proximité du pôle positif de la batterie de démarreur, installez un fusible de 100 A dans le câble positif, afin de protéger l'installation électrique du générateur.
- ▶ Reliez le pôle moins de la batterie avec un câble de section adaptée (voir plus haut) de la manière suivante :
 - au raccord de masse du générateur (fig. **18** 1, page 11) ou
 - via les inserts sur les côtés du générateur (fig. **18** 2, page 11)
- ▶ Reliez le raccord de masse du générateur au châssis du véhicule.
Éliminez le cas échéant la peinture ou la rouille présente sur le châssis, afin de garantir un bon contact.
- ▶ Protégez les raccords avec de la graisse.

10.6 Configuration du mode automatique



REMARQUE

- Le mode automatique peut uniquement être utilisé :
 - lorsque le véhicule est à l'arrêt et l'allumage coupé
- Afin de réduire le temps de charge, un chargeur additionnel de 20 A min. peut être installé entre le générateur et le disjoncteur, en particulier lorsque des batteries d'une capacité supérieure à 60 Ah sont utilisées.
- Veillez à ce que l'une des deux étiquettes d'instructions fournies soit bien visible et apposée à côté du panneau de commande externe.
- Assurez-vous que la deuxième étiquette d'instructions est apposée sur la porte d'entrée du générateur.

En mode automatique, le générateur réagit automatiquement lorsque la tension de la batterie raccordée est trop basse, et charge la batterie.

Le générateur se coupe automatiquement lorsque la batterie est chargée.

Le schéma de raccordement pour le mode automatique se trouve dans la fig. **19**, page 12.

- Reliez le câble noir à la borne 6 du connecteur à 6 pôles du câble de rallonge.
- Connectez le fil noir au commutateur 1 (non inclus dans la livraison).
- Faites passer le fil noir du commutateur 1 à la terre par une connexion gérée par la clé de contact.

10.7 Réalisation d'un raccordement prioritaire

Le relais de commutation AG 102 permet de réaliser un raccordement prioritaire, avec lequel la tension d'alimentation externe est prioritaire sur le générateur, voir le schéma du circuit (fig. **20**, page 13) :

Élément	Description
1	Alimentation électrique externe 230 V
2	Distributeur électrique du véhicule
3	Boîte de raccordement

- Montez le relais de commutation AG 102 dans une position adéquate.
- Sectionnez le câble, reliant l'entrée du réseau au disjoncteur dans le distributeur électrique du véhicule, de manière à ce que les raccordements puissent être établis conformément au schéma du circuit.
- Utilisez le connecteur plat pour le raccordement du câble au commutateur.
- Reliez A à la douille 4 et B à la douille 6.
- Reliez les câbles, menant aux bornes de raccordement 230 V du générateur, aux douilles 1 et 3.

10.8 Raccordement de la télécommande

- Reliez la télécommande à la boîte de raccordement du générateur avec le câble de rallonge fourni sur le connecteur de la télécommande (fig. **17** 3, page 11).

10.9 Raccordement du flotteur

- Reliez le flotteur du réservoir au raccord prévu à cet effet (fig. **17** 4, page 11).

10.10 Connexion de deux générateurs en parallèle



REMARQUE

N'utilisez qu'une seule batterie de démarrage pour faire démarrer les deux générateurs.

Tenez compte des remarques suivantes lors de la connexion des générateurs :

- Il **n'est pas** possible de connecter plus de deux générateurs en parallèle.
- Pour démarrer un générateur à la fois, la capacité de la batterie de démarrage doit être conforme au manuel du générateur (capacité minimale : 60 Ah). Pour démarrer les deux générateurs en même temps, vous devez doubler la capacité de la batterie.
- La section du câble de connexion de la batterie pour chaque générateur doit être d'au moins :
 - 10 mm² si la longueur totale est **inférieure** à 6 m
 - 16 mm² si la longueur totale est **supérieure** à 6 m



REMARQUE

- La distance maximale entre chaque générateur et la boîte de jonction est de 15 m.
- La différence de longueur maximale entre les câbles de sortie des générateurs doit être de 2 m.

Procédez comme suit (fig. **21**, page 14) :

- Raccordez chaque générateur à une boîte de jonction (**1** ; non comprise dans la livraison).
La section minimale de chaque câble de sortie de générateur est de 2,5 mm².
- Créez une sortie unique pour la charge (**2**) à l'intérieur de la boîte de jonction (**1**).
La section minimale pour le câble de sortie parallèle est de 6 mm².
- Connectez le pôle négatif de la batterie à la terre.
- Connectez le câble de sortie à la terre.
- Connectez le commutateur AG 113 (disponible comme accessoire) entre la boîte de jonction et la charge.
- Pour faire fonctionner correctement les générateurs en parallèle, connectez les inverseurs (**4**) de chaque générateur à l'aide du câble parallèle (**3** ; disponible en tant qu'accessoire).

11 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Dometic TEC29 EV
N° d'article :	9102900299
Tension nominale de sortie :	230 V~ / 50 Hz
Puissance continue max. (à 300 m d'altitude et 30 % d'humidité relative) :	2600 W
Baisse de puissance :	5 % tous les 5 °C et 3,5 % tous les 300 m d'augmentation de l'altitude
Tension de sortie du chargeur de batterie :	12 V ===
Courant de sortie max. du chargeur de batterie :	10 A
Plage de température de fonctionnement :	-15 °C à +50 °C
Carburant :	Essence ordinaire ROZ 91
Consommation :	max. 1,2 l/h
Puissance du moteur :	3,6 KW (4,9 ch) à 3600 tours/minute
Dimensions :	voir fig. 5 , page 5
Poids :	44 kg

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.domestic.com, domestic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	70
2	Indicaciones de seguridad y montaje	71
3	Destinatarios de estas instrucciones	73
4	Volumen de entrega	73
5	Accesorios	74
6	Uso adecuado	74
7	Etiquetas	75
8	Descripción técnica	76
9	Montaje	76
10	Conexión de la energía eléctrica al generador	80
11	Gestión de residuos	87
12	Datos técnicos	87

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, es causa de muerte o heridas graves.



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.



NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad y montaje

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y los talleres de servicio.

Al utilizar aparatos eléctricos, respete las siguientes normas básicas de seguridad para evitar:

- descargas eléctricas
- peligro de incendio
- lesiones

2.1 Utilización del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Solo personal técnico que conozca los posibles peligros y las normas correspondientes tiene autorización para realizar las tareas de instalación y la reparación del generador. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Para reparaciones, diríjase al centro de atención al cliente de su país (direcciones al dorso).
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes**
No deje dispositivos eléctricos al alcance de los niños. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.
- Las personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les impidan utilizar este aparato de forma segura no podrán utilizarlo sin la supervisión de un adulto responsable.

- Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas altamente tóxico, inodoro e incoloro. No inhale los gases de escape. No deje el motor del generador en un garaje cerrado ni en un recinto sin ventanas.



¡ATENCIÓN!

• Peligro de incendio

No monte el generador en cajas ni en recintos sin aberturas, sino en áreas o espacios suficientemente ventilados.

- Utilice el generador solo cuando la carcasa y los cables no presenten daños.
- Monte el generador sobre una superficie estable.
- No incline el generador más de 20° respecto al plano vertical.



¡AVISO!

- Utilice siempre debidamente el aparato.
- El generador no se ha concebido para ser utilizado en embarcaciones.
- No realice modificaciones en el aparato.
- Cuando haya que realizar una soldadura en el vehículo, desconecte todos los cables del generador, ya que de lo contrario se podría dañar el sistema electrónico.

2.2 Manipulación de cables eléctricos



¡ADVERTENCIA!

- La conexión eléctrica solo la puede realizar un taller especializado (en Alemania, por ejemplo, VDE 0100, parte 721).



¡ATENCIÓN!

- Conecte y tienda los cables de tal forma que no se pueda tropezar con ellos ni puedan resultar dañados.



¡AVISO!

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.

3 Destinatarios de estas instrucciones

Las instrucciones contenidas en este manual van dirigidas a personal cualificado que trabaja en talleres y que está familiarizado con las normas y precauciones de seguridad que se deben aplicar.

4 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Generador
2	1	Control remoto
3	1	Silenciador
4	1	Tubo de escape, 2 m
5	1 juego	Soporte de fijación para el silenciador
6	1 juego	Estribo de sujeción para montaje externo
7	2	Soportes para montaje interno
8	4	Separadores
9	1	Cable alargador para el control remoto, 5 m
10	1	Pinza para tubo
11	1	Filtro de combustible
12	1	AG 128, junta
13	1	AG 102, relé de conmutación para establecer una conexión de prioridad
14	1	Plantilla de corte

5 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas	N.º de art.
AG 101, depósito de 15 l, plástico	9102900009
AG 100, depósito de 20 l, acero inoxidable	9102900011
AG 117, depósito de plástico de 15 l con soportes y boca y tapa integradas	9102900010
AG 150, juego de mangueras para AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, manguera de metal flexible para prolongar el conducto de gases de escape, 5 m	9102900138
AG 113, conmutador para conexiones en paralelo	9102900015
Cable paralelo	9102900296

6 Uso adecuado

El generador TEC29 EV (n.º de art. 9102900299) está diseñado para el uso en caravanas, autocaravanas y vehículos de uso comercial.

El generador **no** se ha concebido para ser instalado en embarcaciones.

El generador produce una tensión sinusoidal pura de 230 V/50 Hz a la que se pueden conectar consumidores con una carga total constante de 2600 W. La calidad de la energía también es apta para consumidores sensibles (como los PC).

Antes de instalarlo, el grupo electrógeno debe estar guardado en su caja original en un ambiente limpio con poca humedad y a una temperatura ambiente de $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

El generador puede cargar una batería de 12 V.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión

- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Etiquetas

El generador tiene etiquetas adheridas. Estas etiquetas proporcionan información al usuario y al instalador sobre las especificaciones del aparato.

Explicación de los pictogramas (fig. 22, página 15):

N.º en fig. 22, página 15	Descripción
1	Advertencia
2	Lea y comprenda las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato
3	Peligro – Riesgo de descarga eléctrica
4	Precaución – Monóxido de carbono – La zona debe estar convenientemente ventilada
5	Peligro – Altamente inflamable
6	Precaución – Las piezas móviles pueden provocar cortes y aplastamientos – Mantenga las manos alejadas
7	No exponga el aparato a un fuego abierto
8	No fume cerca del aparato
9	Precaución – Superficie caliente – Siga las indicaciones de seguridad situadas en el lado derecho del generador
10	Etiqueta de nivel de ruido – Valor del nivel de potencia acústica garantizado
11	Código numérico de producto
12	Número de serie
13	Fabricante y dirección

N.º en fig. 22, página 15	Descripción
14	Marca CE y UK
15	Masa seca
16	Año de fabricación
17	Modelo de generador

8 Descripción técnica

El generador ofrece las siguientes posibilidades que se han de configurar en función del tipo de montaje:

- Interruptor de modo automático, véase capítulo “Configuración del modo automático” en la página 84.
- Conexión de prioridad que prioriza la tensión externa de 230 V sobre la tensión producida por el generador, véase capítulo “Creación de una conexión de prioridad” en la página 85.

9 Montaje



¡ATENCIÓN! Peligro de sufrir lesiones

Solo personal técnico debidamente cualificado tiene permitido realizar el montaje del generador. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.

9.1 Nota relativa al montaje

Antes de instalar el generador, lea todas las instrucciones de montaje.

Durante el montaje del generador, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



¡PELIGRO! Peligro de electrocución

Desconecte siempre todas las alimentaciones de tensión mientras esté trabajando en el generador.

**¡ATENCIÓN! Peligro de sufrir lesiones**

- Una instalación incorrecta del generador puede provocar daños irreparables en el aparato y limitar la seguridad del usuario.
- Al realizar cualquier tarea, utilice siempre la ropa de protección personal recomendada (p.ej. gafas de protección, guantes de protección).

9.2 Fijar el generador

Nota sobre el lugar de montaje

- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área del escape o de las láminas de ventilación. Debe guardarse una distancia mínima de 50 cm.
- Para una correcta ventilación mantenga una distancia de al menos 30 cm desde la salida de aire del generador.
- Por motivos de seguridad, al montar el generador (al realizar perforaciones, al atornillar, etc.) preste atención al recorrido de los mazos de cables, conducciones y otros componentes, especialmente cuando no estén a la vista, y a que se encuentren en la zona de montaje.

Con los soportes suministrados se puede fijar el generador de dos formas distintas.

9.3 Montaje externo

- A la hora de elegir una ubicación para instalar el generador, tenga en cuenta los siguientes aspectos:
 - Distancia al suelo
 - Necesidad de realizar perforaciones
 - Suficiente distancia con respecto a los gases de escape del vehículo
 - Facilidad de acceso para el mantenimiento
- Tenga en cuenta el centro de gravedad (fig. **2**, página 3) y los puntos de elevación (fig. **3**, página 4) indicados.
- Utilice las herramientas indicadas para instalar el generador (fig. **4**, página 4).
- Para asegurar la correcta fijación del generador, utilice los estribos de sujeción suministrados (fig. **5**, página 5).

Extracción del generador de su chasis

- ▶ Retire el acceso frontal (fig. **6** 1, página 5).
- ▶ Retire los dos tornillos laterales de fijación (fig. **6** 3, página 5).
- ▶ Extraiga el generador (fig. **6** 2, página 5).

Instalación de la caja en el vehículo

- ▶ Taladre el suelo del vehículo en la posición elegida utilizando la plantilla recortable de 8 mm de diámetro.
- ▶ Fije la caja con el juego de tornillos de 8 mm con arandelas suministrado.
- ▶ Introduzca el generador en el chasis y fíjelo con los dos tornillos laterales (fig. **6** 3, página 5).

9.4 Instalación interior

- Para la instalación interior debe preparar un compartimento sellado respecto al interior del vehículo que también se pueda aislar acústicamente (fig. **7**, página 6).
- Deje por lo menos 20 mm de huelgo entre la cubierta del generador y las piezas circundantes para que pueda circular el aire de refrigeración.

Extracción del generador de su chasis

- ▶ Retire el acceso frontal (fig. **6** 1, página 5).
- ▶ Retire los dos tornillos laterales de fijación (fig. **6** 3, página 5).
- ▶ Extraiga el generador (fig. **6** 2, página 5).

Instalación del chasis en el vehículo

- ▶ Taladre el suelo del vehículo en la posición elegida utilizando la plantilla recortable de 8 mm de diámetro (fig. **6** 5, página 5).
- ▶ Utilice la indicación de la plantilla recortable para practicar las aberturas de la salida de escape y de aire.
- ▶ Coloque la junta suministrada alrededor de la salida de escape y de aire, entre el suelo del vehículo y el generador.
- ▶ Fije el chasis al suelo del vehículo utilizando cuatro tuercas de 8 mm (fig. **6** 4, página 5).

- ▶ Introduzca el generador en el chasis y fíjelo con los dos tornillos laterales (fig. **6** 3, página 5).

9.5 Fijación el silenciador

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al tender el conducto de gases de escape:

- No tome curvas muy cerradas que impidan la circulación de los gases de escape.
 - Alinee el colector (fig. **8** 1, página 6) a la carcasa para asegurar una mejor amortiguación de las vibraciones.
 - Utilice la prolongación del tubo de escape aumentar su longitud (fig. **8** 2, página 6) (véase capítulo “Accesorios” en la página 74).
Fije la prolongación al suelo del vehículo (fig. **8** 3, página 6).
- ▶ Fije el silenciador (fig. **8** 4, página 6) siguiendo una de las opciones mostradas en fig. **9**, página 6 a fig. **13**, página 8.

9.6 Instalación del depósito y del conducto de suministro de combustible



NOTA

El depósito adicional debe instalarse alejado de las superficies calientes y de manera que se eviten pérdidas de combustible.

Tenga en cuenta la siguiente indicación respecto al lugar de montaje:

- El suelo del depósito no puede estar más de 0,3 m por debajo del suelo del generador.
 - La parte superior del depósito no debe estar más elevada que la parte superior del generador.
- ▶ Procure que la línea de combustible quede lo más recta posible.
 - ▶ Fije el depósito tal como se indica en fig. **14**, página 8 y capítulo “Conexión del flotador” en la página 86.

9.7 Instalación del control remoto

Tenga en cuenta la siguiente indicación respecto al lugar de montaje:

- Tenga en cuenta la longitud del cable alargador desde el control remoto hasta el generador.
- ▶ Haga los agujeros tal como se indica en fig. 14, página 8.
- ▶ Inserte la clavija en el control remoto.
- ▶ Atornille el control remoto.

10 Conexión de la energía eléctrica al generador



¡PELIGRO! Peligro de electrocución

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.



NOTA

Respete las directivas que rijan en su país.

10.1 Indicaciones importantes relativas a la conexión eléctrica

- La conexión eléctrica del generador solo la puede realizar un técnico.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con cableado flexible.
- No tienda el cable de la red de 230 V~ y el cable 12 V=== en el mismo canal de cableado.
- No sitúe cables sueltos o doblados al lado de materiales conductores de la electricidad (metal).
- El generador debe conectarse a un circuito eléctrico capaz de suministrar la corriente necesaria (véase capítulo "Datos técnicos" en la página 87).

- Seleccione la sección de cable como se indica a continuación:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - Cargador de batería de 12 V: 2,5 mm²
 - Conexión de batería (longitud < 6 m): 10 mm²
 - Conexión de batería (longitud > 6 m): 16 mm²
- Instale un interruptor principal manual para poder desconectar del generador de todos los consumidores, con excepción de la batería.

10.2 Esquemas de conexiones

Encontrará el esquema de conexiones completo en la fig. **16**, página 10.

Elemento	Descripción
1	Bobinado trifásico
2	Bobinado auxiliar
3	Bobinado auxiliar
4	Inversor
5	Clavija de 9 polos
6	Cargador de batería
7	Motor paso a paso
8	Clavija de 4 polos
9	Relé de arranque
10	Motor de arranque
11	Electroimán para arranque en frío
12	Indicador del nivel de aceite
13	Bobina del motor
14	Panel de control interno
15	Seccionador térmico
16	Módulo de interfaz
17	Interruptor principal
18	Clavija Mini-Fit de 10 polos
19	Polo positivo de la batería
20	Batería

Elemento	Descripción
21	Clavija Mini-Fit de 2 polos
22	Control remoto
23	Clavija Micro-Fit de 12 polos
24	Bobinado auxiliar
25	Conector de 2 pin

Panel de control TEC29 EV (fig. 17, página 11)

Elemento	Descripción
1	Interruptor principal
2	Conexión del motor
3	Conexión para mando a distancia
4	Conexión de flotador
5	Conexión de 12 V del cargador de batería
6	Terreno
7	Conexión de 230 V
8	Polo positivo de la batería
9	Interruptor de seguridad

10.3 Conexión de 230 V



¡AVISO!

- Conecte un relé o un interruptor al sistema eléctrico del vehículo para que no se dañe el generador al conectar la red externa.
- Asegúrese de que la instalación eléctrica esté hecha de la siguiente forma:
 - Red TN:
El conductor neutro debe estar puentado con el conductor de protección PE en el terminal de conexión a través de un puente de alambre con una sección mínima de 2,5 mm². Como protección para que no se produzca una desconexión automática, asegúrese de que haya instalados un interruptor de protección personal (interruptor de corriente de defecto, 30 mA) y una protección contra sobrecorriente de efecto en todos los polos (por ejemplo, interruptor de protección de potencia de 13 A).
 - Red IT:
Asegúrese de que haya instalados un controlador de aislamiento y una protección contra sobrecorriente de efecto en todos los polos (por ejemplo, interruptor de protección de potencia de 13 A).
- En la medida de lo posible, conecte el generador de tal forma que tenga prioridad respecto a la red eléctrica.

- Introduzca el cable de conexión de 230 V en la carcasa por el paso de cables y conéctelo a los terminales de 230 V (fig. **17** 7, página 11).
- Conecte el cable de toma de tierra a la conexión de tierra (fig. **17** 6, página 11).

10.4 Conectar el cargador de batería

- Conecte el polo positivo de la batería a la conexión de 12 V del cargador de baterías utilizando un cable con una sección de 2,5 mm² (fig. **17** 5, página 11).
- Si la batería que desea cargar no es también la batería de arranque, conecte el polo negativo de dicha batería al cable de tierra del generador (fig. **18** 1, página 11).

10.5 Conectar la batería de arranque



¡AVISO!

La batería de arranque debe tener una tensión de 12 V y una capacidad de por lo menos 60 Ah.

- ▶ Conecte el polo positivo de la batería a la conexión del polo positivo de la batería utilizando un cable con una sección de 10 mm² para una longitud inferior a 6 m o de 16 mm² para una longitud superior a 6 m (fig. 17 8, página 11).
- ▶ Coloque un fusible de 100 A en el cable positivo cerca del polo positivo de la batería de arranque para proteger el sistema eléctrico del generador.
- ▶ Conecte el polo negativo de la batería a un cable con una sección adecuada (ver más arriba) de la siguiente forma:
 - a la conexión de tierra del generador (fig. 18 1, página 11) o bien
 - a través de las inserciones situadas en un lado del generador (fig. 18 2, página 11)
- ▶ Conecte la conexión a masa del generador con el chasis del vehículo. Elimine la pintura o el óxido del chasis para garantizar un buen contacto.
- ▶ Proteja las conexiones con grasa.

10.6 Configuración del modo automático



NOTA

- Solo se puede utilizar el modo automático:
 - cuando el vehículo está parado y el encendido está desconectado
- Para acortar los tiempos de carga, se puede instalar una unidad de carga adicional de al menos 20 A entre el generador y el seccionador, especialmente si se utilizan baterías con una capacidad superior a 60 Ah.
- Asegúrese de que uno de los dos adhesivos de instrucciones suministrados sea claramente visible y esté pegado junto al panel de control externo.
- Asegúrese de que el segundo adhesivo de instrucciones esté pegado en la puerta frontal del generador.

En el modo automático, cuando la tensión de la batería conectada es demasiado baja, el generador se activa automáticamente para cargar la batería.

El generador se desconecta automáticamente cuando la batería está plenamente cargada.

El esquema de conexiones para el modo automático aparece en la fig. **19**, página 12.

- Conecte el hilo conductor negro al terminal 6 de la clavija de 6 polos del cable alargador.
- Conecte el cable negro al interruptor 1 (no incluido en el volumen de suministro).
- Lleve el cable negro del interruptor 1 a tierra a través de una conexión gestionada por la llave de contacto.

10.7 Creación de una conexión de prioridad

Se puede crear una conexión de prioridad con el relé de conmutación AG 102 en la que la alimentación de tensión externa tenga prioridad sobre el generador (véase el esquema del circuito en la fig. **20**, página 13):

Elemento	Descripción
1	Alimentación externa de tensión 230 V
2	Distribuidor eléctrico del vehículo
3	Caja de conexión

- Monte el relé de conmutación AG 102 en una posición adecuada.
- Desconecte el cable que une la entrada de red con el interruptor de seguridad del distribuidor eléctrico del vehículo de tal forma que se puedan establecer las conexiones tal y como se muestra en el esquema de conexiones.
- Utilice una clavija plana para conectar el cable al interruptor.
- Una A con el manguito de inserción 4 y B con el manguito de inserción 6.
- Una los cables conductores procedentes de los terminales de conexión de 230 V con el manguito de inserción 1 y el manguito de inserción 3.

10.8 Conexión del control remoto

- Conecte el control remoto a la caja de conexiones del generador por el enchufe del mando a distancia utilizando el cable alargador suministrado (fig. **17** 3, página 11).

10.9 Conexión del flotador

- Conecte el flotador del depósito a la conexión del flotador (fig. **17** 4, página 11).

10.10 Conexión de dos generadores en paralelo



NOTA

Utilice solo una batería de arranque para poner en marcha ambos generadores.

Tenga en cuenta lo siguiente cuando conecte los generadores:

- **No** se pueden conectar más de dos generadores en paralelo.
- Para poner en marcha un generador, la capacidad de la batería de arranque debe ser la indicada en el manual del generador (capacidad mínima: 60 Ah). Para poner en marcha los dos generadores simultáneamente, hay que duplicar la capacidad de la batería.
- La sección del cable de conexión de la batería para cada generador tiene que ser como mínimo de:
 - 10 mm² si la longitud total es **inferior** a 6 metros
 - 16 mm² si la longitud total es **superior** a 6 metros



NOTA

- La distancia máxima entre cada generador y la caja de conexiones es de 15 metros.
- La diferencia de longitud máxima entre los cables de salida de los generadores debe ser de 2 metros.

Proceda de la siguiente manera (fig. **21**, página 14):

- Conecte cada generador a una caja de conexiones (**1**; no incluida en el volumen de suministro).
La sección mínima de cada cable de salida del generador es de 2,5 mm².
- Cree una salida única para la carga (**2**) dentro de la caja de conexiones (**1**).
La sección mínima del cable de salida del generador es de 6 mm².
- Conecte el polo negativo de la batería a tierra.
- Conecte el cable de tierra de la salida a tierra.
- Conecte el conmutador AG 113 (disponible como accesorio) entre la caja de conexiones y la carga.

- Para hacer funcionar correctamente los generadores en paralelo, conecte los inversores (4) de cada generador mediante el cable paralelo (3; disponible como accesorio).

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	Dometic TEC29 EV
N.º de art.:	9102900299
Tensión nominal de salida:	230 V~ / 50 Hz
Potencia constante máxima (a 300 m de altitud y 30 % de humedad relativa):	2600 W
Reducción:	5 % cada 5 °C y 3,5 % cada 300 m de aumento
Tensión de salida del cargador de batería:	12 V ===
Corriente máx. de salida del cargador de batería:	10 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	De -15 °C a +50 °C
Combustible:	Gasolina normal ROZ 91
Consumo:	máx. 1,2 l/h
Potencia del motor:	3,6 KW (4,9 CV) a 3600 RPM
Dimensiones:	Véase fig. 5 , página 5
Peso:	44 kg

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	88
2	Indicações de segurança e de montagem	89
3	Destinatários do presente manual	91
4	Material fornecido	91
5	Acessórios	92
6	Utilização adequada	92
7	Chapas de características	93
8	Descrição técnica	94
9	Montagem	94
10	Ligar o gerador à eletricidade	98
11	Eliminação	104
12	Dados técnicos	105

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que leva à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Tenha em atenção as indicações de segurança e as estipulações especificadas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas de reparação.

Tenha em atenção as seguintes medidas de segurança fundamentais durante a utilização de aparelhos elétricos para a proteção contra:

- Choques elétricos
- Perigo de incêndio
- Ferimentos

2.1 Utilizar o aparelho

**AVISO!**

- A manutenção e as reparações do gerador apenas devem ser realizadas por técnicos especializados que estão familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (endereços no verso).
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos**
Mantenha as crianças e as pessoas debilitadas longe de aparelhos elétricos. Não permita que crianças e pessoas debilitadas utilizem aparelhos elétricos sem supervisão.

- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o aparelho de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental, não podem ser autorizadas a utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de um adulto responsável.
- Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás extremamente tóxico, inodoro e incolor. Os gases de escape não devem ser inalados. Não deixe o motor do gerador a trabalhar numa garagem fechada ou numa sala sem janelas.

**PRECAUÇÃO!**

- **Perigo de incêndio**

O gerador **não** deve ser montado em caixas ou salas sem aberturas, mas sim em espaços ou salas suficientemente ventilados.

- Utilize o gerador apenas quando o corpo e os cabos não apresentam danos.
- Monte o gerador sobre uma base estável.
- Não incline o gerador mais do que 20° em relação à perpendicular.

**NOTA!**

- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- O gerador não é adequado para ser utilizado em veículos aquáticos.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho!
- Caso seja necessário efetuar uma operação de soldagem no veículo, desconecte todos os cabos do gerador, caso contrário, o sistema eletrónico pode sofrer danos.

2.2 Manuseamento dos cabos elétricos

**AVISO!**

- A ligação elétrica apenas pode ser realizada por uma empresa especializada (p.ex. na Alemanha conforme VDE 0100, parte 721).

**PRECAUÇÃO!**

- Fixe os cabos e coloque-os de modo a excluir riscos de tropeções e de danos.

**NOTA!**

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos!

- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.

3 Destinatários do presente manual

Este manual destina-se a técnicos qualificados em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança.

4 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Número	Descrição
1	1	Gerador
2	1	Controlo remoto
3	1	Silenciador
4	1	Tubo de escape, 2 m
5	1 conjunto	Suportes de montagem para o silenciador
6	1 conjunto	Suportes de fixação para instalação exterior
7	2	Suportes para instalação interior
8	4	Espaçadores
9	1	Cabo de extensão para controlo remoto, 5 m
10	1	Braçadeira
11	1	Filtro de combustível
12	1	AG 128, vedante
13	1	AG 102, relé de comutação para estabelecer uma ligação de prioridade
14	1	Molde de corte

5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação das peças	N.º art.
AG 101, depósito de 15 l, plástico	9102900009
AG 100, depósito de 20 l, aço inoxidável	9102900011
AG 117, depósito de 15 l, plástico, com suportes e bucal e tampa integrados	9102900010
AG 150, conjunto de tubos para AG 100/AG 101	9102900003
AG 125, tubo de metal flexível para extensão da conduta de gases de escape, 5 m	9102900138
AG 113, comutador para conexão paralela	9102900015
Cabo paralelo	9102900296

6 Utilização adequada

O gerador TEC 29 EV (n.º art. 9102900299) está concebido para uso em autocaravanas, caravanas e veículos comerciais.

O gerador **não** é adequado para ser instalado em embarcações.

O gerador produz uma tensão de onda senoidal pura de 230 V/50 Hz que pode ser conectada ao consumidor com uma carga permanente total de 2600 W. A qualidade da potência também é adequada para consumidores sensíveis, como computadores.

Antes da instalação, o grupo de gerador tem de ser armazenado na sua embalagem original num ambiente limpo com humidade reduzida e uma temperatura ambiente de -20 °C a +55 °C.

O gerador pode carregar uma bateria de 12 V.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Chapas de características

No gerador estão afixadas chapas de características. Estas chapas de características informam o utilizador e o técnico de instalação sobre as especificações do aparelho.

Explicação dos pictogramas (fig. 22, página 15):

N.º na fig. 22, página 15	Descrição
1	Aviso
2	Ler e compreender o manual do utilizador antes de usar
3	Perigo – Risco de choque elétrico
4	Cuidado – Monóxido de carbono – Área exige ventilação adequada
5	Perigo – Altamente inflamável
6	Cuidado – Partes móveis podem esmagar e cortar – Manter as mãos afastadas
7	Proibido fazer lume
8	Proibido fumar
9	Cuidado – Superfície quente – Cumprir as instruções de segurança no lado direito do gerador
10	Chapa de ruído – Valor do nível garantido de potência sonora
11	Código do número de peça
12	Número de série
13	Fabricante e endereço
14	Marcação CE e RU

N.º na fig. 22, página 15	Descrição
15	Massa seca
16	Ano de produção
17	Modelo do gerador

8 Descrição técnica

Durante a instalação, o gerador deve ser configurado de acordo com uma das seguintes opções:

- Comutação em modo automático, ver capítulo “Configurar o modo automático” na página 102.
- Ligação de prioridade através da qual a tensão externa de 230 V tem prioridade sobre a tensão gerada pelo gerador, ver capítulo “Realizar a ligação de prioridade” na página 102.

9 Montagem



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

A montagem do gerador apenas pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.

9.1 Indicações acerca da montagem

Leia atentamente o presente manual de montagem antes de instalar o gerador.

Durante a montagem do gerador, tenha em conta as seguintes indicações:



PERIGO! Perigo de eletrocussão

Durante os trabalhos no gerador, interrompa todas as alimentações de tensão.

**PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos**

- Uma montagem incorreta do gerador pode conduzir a danos irreparáveis no aparelho e comprometer a segurança do utilizador.
- Utilize sempre o vestuário de proteção recomendado (p. ex. óculos de proteção, luvas de proteção).

9.2 Fixar o gerador

Indicações acerca do local de montagem

- Certifique-se de que não existem objetos inflamáveis posicionados ou instalados na área do escape ou das lâminas de ventilação. Deve ser mantida uma distância de, pelo menos, 50 cm.
- Para garantir uma ventilação correta, mantenha uma distância de, pelo menos, 30 cm em relação à saída de ar do gerador.
- Por motivos de segurança, durante a instalação do gerador (ao furar e aparafusar, etc.), preste atenção à condução dos chicotes de cabos existentes, em especial, à condução dos chicotes de cabos não visíveis, cabos e outros componentes localizados na área de montagem.

Pode fixar o gerador com os suportes fornecidos de duas formas.

9.3 Instalação exterior

- Ao procurar uma posição para instalar o gerador, considere os seguintes pontos:
 - Distância do chão
 - Perfurações necessárias
 - Distância suficiente em relação ao escape do veículo
 - Acesso para operação fácil
- Tenha em atenção o centro de gravidade (fig. **2**, página 3) e os pontos de elevação (fig. **3**, página 4) indicados.
- Utilize as ferramentas apresentadas para instalar o gerador (fig. **4**, página 4).
- Para assegurar uma fixação segura do gerador, é necessário utilizar o suporte de fixação fornecido (fig. **5**, página 5).

Remover o gerador da sua estrutura

- ▶ Remova o acesso frontal (fig. **6** 1, página 5).
- ▶ Remova os dois parafusos de fixação laterais (fig. **6** 3, página 5).
- ▶ Puxe o gerador para fora (fig. **6** 2, página 5).

Instalar o compartimento no veículo

- ▶ Na posição escolhida, faça um furo de 8 mm de diâmetro no piso do veículo com o molde de corte.
- ▶ Fixe o compartimento com um sistema de pernos de 8 mm e as arruelas fornecidas.
- ▶ Empurre o gerador para dentro da estrutura e fixe-o com os dois parafusos laterais (fig. **6** 3, página 5).

9.4 Instalação interior

- No caso da instalação interior, prepare um compartimento vedado encostado ao interior do veículo que também possa ter isolamento acústico (fig. **7**, página 6).
- Deixe um espaço vazio de, pelo menos, 20 mm entre a coberta do gerador e as peças circundantes, de modo a permanecer espaço suficiente para que o ar de refrigeração possa circular.

Remover o gerador da sua estrutura

- ▶ Remova o acesso frontal (fig. **6** 1, página 5).
- ▶ Remova os dois parafusos de fixação laterais (fig. **6** 3, página 5).
- ▶ Puxe o gerador para fora (fig. **6** 2, página 5).

Instalar a estrutura no veículo

- ▶ Na posição escolhida, faça um furo de 8 mm de diâmetro no piso do veículo com o molde de corte (fig. **6** 5, página 5).
- ▶ Utilize a indicação do molde de corte para fazer as aberturas para a saída de gases de escape e de ar.
- ▶ Aplique o vedante fornecido em torno da saída de gases de escape e de ar, entre o piso do veículo e o gerador.
- ▶ Fixe a estrutura ao piso do veículo usando quatro porcas de 8 mm (fig. **6** 4, página 5).
- ▶ Empurre o gerador para dentro da estrutura e fixe-o com os dois parafusos laterais (fig. **6** 3, página 5).

9.5 Fixar o silenciador

Durante a instalação da conduta de gases de escape, tenha em atenção as seguintes indicações:

- Não crie curvas acentuadas que dificultam a circulação dos gases de escape.
 - Alinhe o coletor (fig. **8** 1, página 6) ao longo da caixa para garantir um maior amortecimento das vibrações.
 - Utilize a extensão do tubo de gases de escape para prolongar o tubo de gases de escape (fig. **8** 2, página 6) (ver capítulo “Acessórios” na página 92).
Fixe a extensão ao piso do veículo (fig. **8** 3, página 6).
- Fixe o silenciador (fig. **8** 4, página 6) conforme ilustrado numa das alternativas apresentadas na fig. **9**, página 6 até fig. **13**, página 8.

9.6 Montar o depósito e a conduta de combustível



OBSERVAÇÃO

O depósito adicional tem de ser instalado longe de superfícies quentes e de modo a evitar fugas de combustível.

Tenha em conta a seguinte indicação em relação ao local de montagem:

- A base do depósito só pode estar, no máximo, 0,3 m por baixo da base do gerador.
 - O topo do depósito não deve ser mais alto do que o topo do gerador.
- Conduza a conduta de combustível o mais reto possível.
- Fixe o depósito, ver fig. **14**, página 8 e capítulo “Conectar o flutuador” na página 103.

9.7 Montar o controlo remoto

Tenha em conta a seguinte indicação em relação ao local de montagem:

- Tenha em conta o comprimento do cabo de extensão desde o controlo remoto ao gerador.

- ▶ Faça os furos conforme ilustrado na fig. 14, página 8.
- ▶ Insira a ficha no controlo remoto.
- ▶ Aparafuse o controlo remoto.

10 Ligar o gerador à eletricidade



PERIGO! Perigo de electrocussão

Antes de realizar trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que não existe tensão!



OBSERVAÇÃO

Respeite as diretivas válidas no seu país.

10.1 Indicações importantes sobre a ligação elétrica

- A ligação elétrica do gerador apenas deve ser efetuada por um electricista qualificado.
- Verifique se a indicação de tensão na chapa de características corresponde à da fonte de alimentação existente.
- Todas as ligações elétricas têm de ser feitas com cablagem flexível.
- Não passe o cabo de alimentação de 230 V~ e o cabo de 12 V=== juntos na mesma conduta de cabos.
- Não coloque cabos soltos nem dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Ligue o gerador a um circuito elétrico capaz de fornecer a corrente necessária (ver capítulo “Dados técnicos” na página 105).
- Selecione a secção transversal dos cabos como indicado a seguir:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - Carregador de bateria de 12 V: 2,5 mm²
 - Conexão de bateria (comprimento < 6 m): 10 mm²
 - Conexão de bateria (comprimento > 6 m): 16 mm²
- Instale um botão principal manual para poder desconetar do gerador todos os consumidores, com exceção da bateria.

10.2 Esquemas de conexões

Na fig. **16**, página 10 encontrará o esquema de ligações completo:

Item	Descrição
1	Enrolamento trifásico
2	Enrolamento auxiliar
3	Enrolamento auxiliar
4	Conversor
5	Ficha de 9 polos
6	Carregador da bateria
7	Motor passo a passo
8	Ficha de 4 polos
9	Relé de arranque
10	Motor de arranque
11	Eletroímã para arranque a frio
12	Indicador de nível do óleo
13	Bobina do motor
14	Painel de comando interno
15	Seccionador térmico
16	Módulo de interface
17	Interruptor principal
18	Ficha mini-fit de 10 polos
19	Terminal positivo da bateria
20	Bateria
21	Ficha mini-fit de 2 polos
22	Controlo remoto
23	Ficha micro-fit de 12 polos
24	Enrolamento auxiliar
25	Encaixe de 2 pinos

Painel de comando TEC29 EV (fig. 17, página 11)

Item	Descrição
1	Interruptor principal
2	Conexão do motor
3	Conexão para controlo remoto
4	Conexão do flutuador (depósito de gasolina)
5	Conexão do carregador de bateria de 12 V
6	Terra
7	Conexão de 230 V
8	Terminal positivo da bateria
9	Disjuntor

10.3 Ligar a 230 V**NOTA!**

- Conecte um relé ou um comutador ao sistema elétrico do veículo para que o gerador não sofra danos ao ligar a rede elétrica externa.
- Certifique-se de que a instalação elétrica é efetuada da seguinte forma:
 - Rede TN:

O condutor neutro tem de estar ligado ao condutor de proteção PE no terminal de conexão através de uma ponte com um diâmetro mínimo de 2,5 mm². Para proteger contra uma paragem automática, certifique-se de que estão instalados um comutador de segurança (interruptor FI, 30 mA) e uma proteção de corrente máxima geral (p. ex., disjuntor, 13 A).
 - Rede TI:

Certifique-se de que estão instalados um controlador de isolamento e uma proteção contra sobrecarga de corrente com ação em todos os polos (p.ex. um disjuntor, 13 A).
- Se possível, conecte o gerador de forma a este ter prioridade em relação à rede elétrica.

- Passe o cabo de conexão de 230 V através do passador de cabos na caixa e conecte-o aos terminais de 230 V (fig. 17 7, página 11).
- Conecte o cabo de terra à ligação de terra ligada (fig. 17 6, página 11).

10.4 Ligar o carregador da bateria

- ▶ Conecte o terminal positivo da bateria à conexão de 12 V do carregador de bateria utilizando um cabo com uma secção transversal de 2,5 mm² (fig. 17 5, página 11).
- ▶ Se a bateria a carregar não for simultaneamente a bateria de arranque, conecte o terminal negativo da bateria a carregar ao cabo de terra do gerador (fig. 18 1, página 11).

10.5 Conectar a bateria de arranque



NOTA!

A bateria de arranque tem de ter uma tensão de 12 V e uma capacidade de, pelo menos, 60 Ah.

- ▶ Conecte o terminal positivo da bateria à conexão do terminal positivo da bateria utilizando um cabo com uma secção transversal de 10 mm² para um comprimento < 6 m ou de 16 mm² para um comprimento > 6 m (fig. 17 8, página 11).
- ▶ Para proteger o sistema elétrico do gerador, encaixe um fusível de 100 A no cabo positivo perto do terminal positivo da bateria de arranque.
- ▶ Conecte o terminal negativo da bateria utilizando um cabo com uma secção transversal adequada (ver acima), da seguinte forma:
 - à ligação de terra no gerador (fig. 18 1, página 11) ou
 - através dos insertos no lado do gerador (fig. 18 2, página 11)
- ▶ Conecte a ligação à terra do gerador com o chassis do veículo.
Se necessário, remova verniz ou ferrugem do chassis de forma a garantir um bom contacto.
- ▶ Proteja as ligações com massa lubrificante.

10.6 Configurar o modo automático



OBSERVAÇÃO

- Só pode utilizar o modo automático:
 - se o veículo estiver estacionado e a ignição estiver desligada.
- Para reduzir os tempos de carregamento, pode instalar uma unidade de carregamento adicional com, pelo menos, 20 A, entre o gerador e o interruptor do seccionador, sobretudo se utilizar baterias com uma capacidade superior a 60 Ah.
- Certifique-se de que um dos dois adesivos de instruções fornecidos está claramente visível e afixado junto do painel de comando externo.
- Certifique-se de que o segundo adesivo de instruções está afixado na porta dianteira do gerador.

No modo automático, o gerador liga-se automaticamente e carrega a bateria, se a tensão da bateria ligada for demasiado baixa.

O gerador desliga-se automaticamente assim que a bateria estiver completamente carregada.

O esquema de ligações para o modo automático pode ser consultado na fig. **19**, página 12.

- ▶ Conecte o fio preto ao terminal 6 da ficha de 6 polos no cabo de extensão.
- ▶ Conecte o fio preto ao interruptor 1 (não incluído no material fornecido).
- ▶ Passe o fio preto do interruptor 1 para o piso através de uma conexão efetuada pela chave de ignição.

10.7 Realizar a ligação de prioridade

Com o relé de comutação AG 102 pode realizar uma ligação de prioridade, através da qual a alimentação de tensão externa tem prioridade em relação à do gerador, ver esquema de ligações (fig. **20**, página 13):

Item	Descrição
1	Alimentação de tensão externa de 230 V
2	Distribuidor elétrico do veículo
3	Caixa de conexão

- ▶ Monte o relé de comutação AG 102 numa posição apropriada.
- ▶ Separe o cabo que liga a entrada de alimentação com o botão de protecção no distribuidor eléctrico do veículo, de forma a que possa estabelecer as ligações como apresentado no esquema de ligações.
- ▶ Utilize fichas chatas para a ligação dos cabos ao botão.
- ▶ Conecte A à manga de encaixe 4 e B à manga de encaixe 6.
- ▶ Conecte o cabo do terminal de conexão de 230 V do gerador à manga de encaixe 1 e à manga de encaixe 3.

10.8 Conectar o controlo remoto

- ▶ Conecte o controlo remoto à caixa de conexão do gerador usando o cabo de extensão fornecido na ficha para o controlo remoto (fig. **17** 3, página 11).

10.9 Conectar o flutuador

- ▶ Conecte o flutuador do depósito à conexão do flutuador (fig. **17** 4, página 11).

10.10 Conectar dois geradores em paralelo



OBSERVAÇÃO

Utilize apenas uma bateria de arranque para colocar os dois geradores a trabalhar.

Ao conectar os geradores, tenha em conta as seguintes indicações:

- **Não** é possível conectar mais de dois geradores em paralelo.
- Para colocar a trabalhar um gerador de cada vez, a capacidade da bateria de arranque deve corresponder ao indicado no manual do gerador (capacidade mínima: 60 Ah).
Para colocar a trabalhar os dois geradores ao mesmo tempo, é necessário duplicar a capacidade da bateria.
- A secção transversal do cabo de conexão da bateria para cada um dos geradores deve ser, no mínimo, de:
 - 10 mm², se o comprimento total for **inferior** a 6 m
 - 16 mm², se o comprimento total for **superior** a 6 m

**OBSERVAÇÃO**

- A distância máxima entre cada um dos geradores à caixa de derivação é de 15 m.
- A diferença de comprimento máxima entre os cabos de saída dos geradores tem de ser de 2 m.

Proceda da seguinte forma (fig. **21**, página 14):

- ▶ Conecte cada um dos geradores à caixa de derivação (**1**; não incluída no material fornecido).
A secção transversal mínima para o cabo de saída de cada gerador é de 2,5 mm².
- ▶ Crie uma saída simples para a carga (**2**) no interior da caixa de derivação (**1**).
A secção transversal mínima para o cabo de saída paralelo é de 6 mm².
- ▶ Conecte o polo negativo da bateria à terra.
- ▶ Conecte o cabo de terra de saída à terra.
- ▶ Conecte o comutador AG 113 (disponível como acessório) entre a caixa de derivação e a carga.
- ▶ Para que os geradores funcionem corretamente em paralelo, conecte os conversores (**4**) de cada gerador utilizando um cabo paralelo (**3**; disponível como acessório).

11 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

	Dometic TEC29 EV
N.º art.:	9102900299
Tensão de saída nominal:	230 V~ / 50 Hz
Potência contínua máxima (a 300 m de altitude e com 30% de humidade relativa):	2600 W
Redução:	5% a cada incremento de 5 °C e 3,5% a cada incremento de 300 m
Tensão de saída do carregador de baterias:	12 V ===
Corrente de saída máx. do carrega- dor de baterias:	10 A
Intervalo de temperatura de funcio- namento:	-15 °C a +50 °C
Combustível:	Gasolina normal ROZ 91
Consumo:	máx. 1,2 l/h
Potência do motor:	3,6 KW (4,9 PS) a 3600 rpm
Dimensões:	ver fig. 5 , página 5
Peso:	44 kg

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	106
2	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio	107
3	Destinatari di questo manuale di istruzioni	109
4	Dotazione	109
5	Accessori	110
6	Conformità d'uso	110
7	Targhette di identificazione	111
8	Descrizione delle caratteristiche tecniche	112
9	Installazione	112
10	Allacciamento elettrico del generatore	116
11	Smaltimento	122
12	Specifiche tecniche	123

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata provoca morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.

**ATTENZIONE!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le condizioni previste dal produttore del veicolo e dalle officine di assistenza.

Durante l'uso di dispositivi elettrici attenersi alle misure di sicurezza fondamentali descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

2.1 Impiego dell'apparecchio

**AVVERTENZA!**

- I lavori di montaggio e riparazione del generatore devono essere effettuati solo da personale specializzato, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. In caso di riparazioni, rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (l'indirizzo si trova sul retro di questo manuale).
- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli**
Tenere bambini e persone inferme lontano dagli apparecchi elettrici. Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio se non in presenza di adulti.
- Alle persone (bambini compresi) che a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro non deve essere permesso di utilizzarlo senza la supervisione di un adulto responsabile.

- I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas inodore e incolore altamente tossico. Non respirare i gas di scarico. Non far funzionare il motore del generatore in un garage chiuso o in un ambiente senza finestre.

**ATTENZIONE!****• Pericolo di incendio**

Non montare il generatore in scatole o in ambienti senza aperture, ma in vani o ambienti sufficientemente aerati.

- Azionare il generatore solamente se l'alloggiamento e i cavi non sono danneggiati.
- Montare il generatore su una base di appoggio stabile.
- Non inclinare il generatore più di 20° rispetto alla perpendicolare.

**AVVISO!**

- Utilizzare l'apparecchio solamente in conformità alla destinazione d'uso prevista.
- Il generatore non è adatto per il funzionamento su natanti.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!
- Se è stata effettuata un'operazione di saldatura sul veicolo, scollegare tutti i cavi del generatore, altrimenti l'elettronica può danneggiarsi.

2.2 Disposizione dei cavi elettrici

**AVVERTENZA!**

- L'allacciamento elettrico può essere eseguito solo da un tecnico specializzato (ad es. in Germania in conformità di VDE 0100, parte 721).

**ATTENZIONE!**

- Posare i cavi in modo tale che non sussista pericolo di inciampo e che si possano escludere eventuali danni ai cavi.

**AVVISO!**

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.

3 Destinatari di questo manuale di istruzioni

Questo manuale di istruzioni si rivolge ai tecnici specializzati delle officine informati sulle direttive e i dispositivi di sicurezza da adottare.

4 Dotazione

N. nella fig. 1, pagina 3	Numero	Descrizione
1	1	Generatore
2	1	Controllo remoto
3	1	Silenziatore
4	1	Tubo di scarico, 2 m
5	1 set	Angolo di fissaggio per il silenziatore
6	1 set	Staffe di supporto per il montaggio esterno
7	2	Supporti per il montaggio interno
8	4	Distanziali
9	1	Cavo di prolunga per il controllo remoto, 5 m
10	1	Fascetta serratubo
11	1	Filtro del carburante
12	1	AG 128, guarnizione
13	1	AG 102, relè di commutazione per la creazione di un circuito prioritario
14	1	Dima di taglio

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione pezzo	N. art.
AG 101, serbatoio da 15 l, in plastica	9102900009
AG 100, serbatoio da 20 l, in acciaio inox	9102900011
AG 117, serbatoio 15 l, plastica, con staffe e imboccatura e tappo integrati	9102900010
AG 150, set di flessibili per AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, tubo flessibile in metallo per allungare la tubazione di scarico, 5 m	9102900138
AG 113, commutatore per il collegamento in parallelo	9102900015
Cavo parallelo	9102900296

6 Conformità d'uso

Il generatore TEC29 EV (n. art. 9102900299) è ideato per l'impiego in caravan, camper e veicoli per uso commerciale.

Il generatore **non** è adatto per l'installazione in natanti.

Il generatore produce una tensione sinusoidale pura di 230 V/50 Hz che può essere collegata all'utenza con un carico continuo totale di 2600 W. La qualità della tensione è adatta anche alle utenze sensibili (come i PC).

Prima dell'installazione il gruppo elettrogeno deve essere conservato nella scatola originale in un ambiente pulito con bassa umidità e una temperatura ambiente da -20 °C a + 55 °C.

Il generatore può caricare una batteria da 12 V.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Targhette di identificazione

Sul generatore sono applicate targhette di identificazione. Queste targhette di identificazione informano l'utente e l'installatore sulle specifiche dell'apparecchio.

Spiegazione dei pittogrammi (fig. 22, pagina 15):

Pos. in fig. 22, pagina 15	Descrizione
1	Avvertenza
2	Leggere e comprendere il manuale dell'operatore prima dell'uso
3	Pericolo – Rischio di scossa elettrica
4	Avvertenza – Monossido di carbonio – Assicurare un'adeguata ventilazione
5	Pericolo – Altamente infiammabile
6	Avvertenza – Le parti in movimento possono schiacciare e tagliare – Tenere le mani lontane
7	Niente fiamme libere
8	Non fumare
9	Avvertenza – Superficie calda – Seguire le istruzioni di sicurezza sul lato destro del generatore
10	Etichetta del rumore – Valore del livello di potenza sonora garantito
11	Codice del pezzo
12	Numero di serie
13	Fabbricante e indirizzo

Pos. in fig. 22, pagina 15	Descrizione
14	Marchio CE e UK
15	Massa secca
16	Anno di produzione
17	Modello di generatore

8 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il generatore offre le seguenti possibilità che devono essere configurate in base al montaggio:

- Interruttore della modalità automatica, vedi capitolo “Configurazione della modalità automatica” a pagina 120.
- Per il circuito prioritario con il quale la tensione esterna di 230 V ha priorità rispetto alla tensione creata dal generatore, vedi capitolo “Creazione di un circuito di priorità” a pagina 120.

9 Installazione



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Il montaggio del generatore può essere eseguito solo da tecnici specializzati e formati. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.

9.1 Note sull'installazione

Prima di montare il generatore, leggere per intero le presenti istruzioni di montaggio.

Durante il montaggio del generatore, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:



PERICOLO! Pericolo di folgorazione

Quando si opera sul generatore, interrompere tutte le alimentazioni di tensione.

**ATTENZIONE! Rischio di lesioni**

- Un montaggio non corretto del generatore può provocare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.
- Per l'esecuzione di tutti i lavori, indossare l'abbigliamento di protezione previsto (ad es. occhiali e guanti di protezione).

9.2 Fissaggio del generatore

Indicazioni sul luogo di installazione

- Assicurarsi che nella zona di scarico o delle lamelle di aerazione non siano alloggiati o montati oggetti infiammabili. Deve essere rispettata una distanza minima di 50 cm.
- Per una corretta ventilazione mantenere una distanza di almeno 30 cm dall'uscita dell'aria del generatore.
- Per motivi di sicurezza, accertarsi che il montaggio del generatore (in caso di perforazioni ed avvitature ecc.) non avvenga lungo la posa dei cablaggi preesistenti, in particolare di quelli non a vista, delle linee e di altri componenti situati nell'area di montaggio!

È possibile fissare il generatore con i supporti in dotazione in due modi.

9.3 Montaggio all'esterno

- Per trovare una posizione dove è possibile installare il generatore, considerare:
 - distanza da terra
 - la foratura necessaria
 - distanza sufficiente dallo scarico del veicolo
 - facile accesso per la manutenzione.
- Fare attenzione al baricentro (fig. **2**, pagina 3) e ai punti di sollevamento (fig. **3**, pagina 4) indicati.
- Utilizzare gli strumenti indicati per installare il generatore (fig. **4**, pagina 4).
- Per assicurare un fissaggio solido del generatore, utilizzare le staffe di supporto (fig. **5**, pagina 5) in dotazione.

Rimozione del generatore dal suo telaio

- ▶ Rimuovere l'accesso frontale (fig. **6** 1, pagina 5).
- ▶ Rimuovere le due viti laterali di fissaggio (fig. **6** 3, pagina 5).
- ▶ Sfilare il generatore (fig. **6** 2, pagina 5).

Installazione dell'involucro sul veicolo

- ▶ Forare il pianale del veicolo nella posizione prescelta utilizzando la dima di taglio di 8 mm di diametro.
- ▶ Fissare l'involucro con i bulloni da 8 mm e le rondelle in dotazione.
- ▶ Infilare il generatore nel telaio e fissarlo con le due viti laterali (fig. **6** 3, pagina 5).

9.4 Montaggio all'interno

- Per il montaggio all'interno è necessario predisporre un ambiente isolato all'interno del veicolo che sia anche possibile isolare contro il rumore (fig. **7**, pagina 6).
- Lasciare uno spazio libero di almeno 20 mm fra la calotta del generatore e i pezzi circostanti in modo che rimanga sufficiente spazio per la circolazione dell'aria di raffreddamento.

Rimozione del generatore dal suo telaio

- ▶ Rimuovere l'accesso frontale (fig. **6** 1, pagina 5).
- ▶ Rimuovere le due viti laterali di fissaggio (fig. **6** 3, pagina 5).
- ▶ Sfilare il generatore (fig. **6** 2, pagina 5).

Installazione del telaio sul veicolo

- ▶ Forare il pianale del veicolo nella posizione prescelta utilizzando la dima di taglio di 8 mm di diametro (fig. **6** 5, pagina 5).
- ▶ Usare l'indicazione della dima di taglio per creare le aperture per lo scarico e l'uscita dell'aria.
- ▶ Montare la guarnizione fornita intorno allo scarico e all'uscita dell'aria, tra il pavimento del veicolo e il generatore.
- ▶ Fissare il telaio al pavimento del veicolo con quattro dadi da 8 mm (fig. **6** 4, pagina 5).

- ▶ Infilare il generatore nel telaio e fissarlo con le due viti laterali (fig. **6** 3, pagina 5).

9.5 Fissaggio del silenziatore

Durante la posa della tubazione di scarico osservare le seguenti indicazioni:

- Non creare curve strette che possano ostruire il passaggio dei gas di scarico.
 - Orientare la curvatura (fig. **8** 1, pagina 6) lungo il contenitore per garantire una maggiore ammortizzazione delle vibrazioni.
 - Per prolungare il tubo di scarico, utilizzare l'apposita prolunga (fig. **8** 2, pagina 6) (vedi capitolo "Accessori" a pagina 110).
Fissare la prolunga al pianale del veicolo (fig. **8** 3, pagina 6).
- ▶ Fissare il silenziatore (fig. **8** 4, pagina 6) come in una delle alternative indicate dalla fig. **9**, pagina 6 alla fig. **13**, pagina 8.

9.6 Montaggio del serbatoio e della tubazione del carburante



NOTA

Il serbatoio supplementare deve essere installato lontano dalle superfici calde e deve essere installato in modo da evitare qualsiasi perdita di carburante.

Osservare la seguente indicazione relativa al luogo di montaggio:

- Il fondo del serbatoio può trovarsi al massimo a 0,3 m al di sotto del fondo del generatore.
 - La parte superiore del serbatoio non deve essere più alta della parte superiore del generatore.
- ▶ Posare la tubazione del carburante dritta il più possibile.
 - ▶ Fissare il serbatoio, vedi fig. **14**, pagina 8 e capitolo "Collegamento del galleggiante" a pagina 121.

9.7 Montaggio del controllo remoto

Osservare la seguente indicazione relativa al luogo di montaggio:

- Osservare la lunghezza del cavo di prolunga dal controllo remoto al generatore.
- Praticare i fori come indicato nella fig. **14**, pagina 8.
- Inserire la spina nel controllo remoto.
- Avvitare il controllo remoto.

10 Allacciamento elettrico del generatore



PERICOLO! Pericolo di folgorazione

Prima di eseguire i lavori sui componenti elettrici azionati, assicurarsi che non vi sia tensione!



NOTA

Osservare le direttive vigenti nel Paese dove si trova l'utenza.

10.1 Indicazioni importanti per l'allacciamento elettrico

- Far eseguire il collegamento elettrico del generatore solamente da uno specialista.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Qualsiasi collegamento elettrico deve essere fatto con cavi flessibili.
- Non posare i cavi da 230 V~ e 12 V= in nella stessa canalina per cavi.
- Non posare cavi allentati o piegati accanto a materiali che conducono elettricità (metalli).
- Collegare il generatore a un circuito elettrico in grado di fornire la corrente richiesta (vedi capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 123).
- Scegliere la sezione del cavo sulla base dei seguenti dati:
 - 230 V : 2,5 mm²
 - caricatore per batterie da 12 V: 2,5 mm²
 - collegamento batteria (lunghezza < 6 m): 10 mm²
 - collegamento batteria (lunghezza > 6 m): 16 mm²
- Installare un interruttore principale manuale con il quale possono essere staccate dal generatore tutte le utenze inserite ad eccezione della batteria.

10.2 Schema elettrico

Per lo schema elettrico generale vedi la fig. **16**, pagina 10.

Posizione	Descrizione
1	Avvolgimento trifase
2	Avvolgimento ausiliario
3	Avvolgimento ausiliario
4	Inverter
5	Spina a 9 poli
6	Caricabatterie
7	Motorino passo-passo
8	Spina a 4 poli
9	Relè del motorino di avviamento
10	Motorino avviamento
11	Elettromagnete per avviamento a freddo
12	Indicatore del livello dell'olio
13	Bobina del motore
14	Pannello di controllo interno
15	Sezionatore termico
16	Modulo d'interfaccia
17	Interruttore principale
18	Spina mini-fit a 10 poli
19	Morsetto polo positivo batteria
20	Batteria
21	Spina mini-fit a 2 poli
22	Controllo remoto
23	Spina micro-fit a 12 poli
24	Avvolgimento ausiliario
25	Collegamento a spina a 2 pin

Pannello di controllo TEC29 EV (fig. 17, pagina 11)

Posizione	Descrizione
1	Interruttore principale
2	Collegamento motore
3	Collegamento per controllo remoto
4	Collegamento galleggiante (serbatoio della benzina)
5	Collegamento da 12 V del caricatore per batterie
6	Suolo
7	Collegamento da 230 V
8	Morsetto polo positivo batteria
9	Interruttore di esclusione

10.3 Collegamento da 230 V**AVVISO!**

- Collegare all'impianto elettrico del veicolo un relè o un commutatore per non danneggiare il generatore durante il collegamento della rete esterna.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia installato nel modo seguente:
 - Rete TN:

il conduttore neutro deve essere cavallottato con il conduttore di protezione PE al morsetto mediante un ponticello di sezione non inferiore a 2,5 mm². Assicurarsi che per la protezione dallo spegnimento automatico siano installati un interruttore salvavita (interruttore differenziale 30 mA) e una protezione di sovraccarico onnipolare (ad es. un interruttore di potenza, 13 A).
 - Rete IT:

Assicurarsi che sia installata una protezione dall'isolamento e una protezione di sovraccarico onnipolare (ad es. un interruttore di potenza, 13 A).
- Collegare il generatore in modo che sia di priorità il più possibile nei confronti della rete elettrica.

- Fare passare il cavo di collegamento da 230 V attraverso la canalina passacavo nell'alloggiamento e collegarlo ai morsetti da 230 V (fig. 17 7, pagina 11).
- Collegare il cavo di terra al collegamento di massa (fig. 17 6, pagina 11).

10.4 Collegamento del caricatore per batterie

- ▶ Collegare il polo positivo della batteria con un cavo della sezione di 2,5 mm² al collegamento da 12 V del caricatore per batterie (fig. **17** 5, pagina 11).
- ▶ Se la batteria da caricare non è contemporaneamente anche batteria di avviamento, è necessario collegare il polo negativo della batteria da caricare al collegamento a massa del generatore (fig. **18** 1, pagina 11).

10.5 Collegamento della batteria di avviamento



AVVISO!

La batteria di avviamento deve avere una tensione di 12 V e una capacità di almeno 60 Ah.

- ▶ Collegare il polo positivo della batteria a un cavo della sezione di 10 mm² per una lunghezza < 6 m o di 16 mm² per una lunghezza > 6 m al morsetto del polo positivo della batteria (fig. **17** 8, pagina 11).
- ▶ Per proteggere l'impianto elettrico del generatore, in prossimità del polo positivo della batteria di avviamento, posizionare un fusibile di 100 A sul cavo positivo.
- ▶ Collegare il polo negativo della batteria a un cavo con la sezione adatta (vedi sopra) nel modo seguente:
 - al collegamento di massa del generatore (fig. **18** 1, pagina 11) o
 - tramite gli inserti ai lati del generatore (fig. **18** 2, pagina 11)
- ▶ Allacciare il collegamento di massa del generatore al telaio del veicolo.
Per assicurare un buon contatto, rimuovere l'eventuale vernice o ruggine dal telaio.
- ▶ Proteggere i collegamenti con grasso.

10.6 Configurazione della modalità automatica



NOTA

- È possibile impiegare la modalità automatica solo:
 - se il veicolo è fermo e l'accensione è spenta
- Per ridurre il tempo di carica, fra il generatore e il sezionatore è possibile installare un caricabatterie supplementare di almeno 20 A, soprattutto se sono utilizzate batterie con una capacità superiore a 60 Ah.
- Assicurarsi che uno dei due adesivi di istruzioni forniti sia affisso in modo chiaramente visibile accanto al pannello di controllo esterno.
- Assicurarsi che il secondo adesivo di istruzioni sia apposto sulla porta anteriore del generatore.

Nella modalità automatica, il generatore si avvia automaticamente se la tensione della batteria collegata è insufficiente e carica la batteria.

Il generatore si disattiva automaticamente quando la batteria è completamente carica.

Per lo schema elettrico della modalità automatica vedi fig. **19**, pagina 12.

- ▶ Collegare il filo nero al morsetto 6 della spina a 6 poli del cavo di prolunga.
- ▶ Collegare il filo nero all'interruttore 1 (non incluso nella fornitura).
- ▶ Condurre il filo nero dall'interruttore 1 alla massa attraverso un collegamento gestito dalla chiave di accensione.

10.7 Creazione di un circuito di priorità

Con il relè di commutazione da AG 102 è possibile creare un circuito prioritario con la priorità dell'alimentazione di tensione esterna rispetto al generatore, vedi schema elettrico (fig. **20**, pagina 13):

Posizione	Descrizione
1	Alimentazione di tensione esterna da 230 V
2	Distributore elettrico del veicolo
3	Scatola di collegamento

- ▶ Montare il relè di commutazione AG 102 nella posizione giusta.
- ▶ Staccare il cavo che collega l'ingresso di rete all'interruttore di protezione del distributore elettrico del veicolo in modo che i collegamenti possano essere eseguiti come da schema elettrico.
- ▶ Collegare la spina piatta per il collegamento dei cavi all'interruttore.
- ▶ Collegare A con il connettore femmina 4 e B con il connettore femmina 6.
- ▶ Collegare i cavi dei morsetti da 230 V del generatore ai connettori femmina 1 e 3.

10.8 Collegamento del controllo remoto

- ▶ Collegare il controllo remoto mediante il cavo di prolunga in dotazione della spina del controllo remoto alla scatola di collegamento del generatore (fig. **17** 3, pagina 11).

10.9 Collegamento del galleggiante

- ▶ Collegare il galleggiante dal serbatoio al raccordo del galleggiante (fig. **17** 4, pagina 11).

10.10 Collegamento di due generatori in parallelo



NOTA

Utilizzare una sola batteria di avviamento per avviare entrambi i generatori.

Per il collegamento del generatore, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- **Non** è possibile collegare in parallelo più di due generatori.
- Per avviare un generatore alla volta, la capacità della batteria di avviamento deve essere conforme al manuale del generatore (capacità minima: 60 Ah).
Per avviare entrambi i generatori contemporaneamente occorre raddoppiare la capacità della batteria.
- La sezione del cavo di collegamento della batteria per ogni generatore deve essere almeno:
 - 10 mm² se la lunghezza totale è **inferiore** a 6 m
 - 16 mm² se la lunghezza totale è **superiore** a 6 m

**NOTA**

- La distanza massima tra ogni generatore e la scatola di derivazione è di 15 m.
- La differenza di lunghezza massima tra i cavi di uscita dei generatori deve essere di 2 m.

Procedere come segue (fig. **21**, pagina 14):

- ▶ Collegare ogni generatore a una scatola di derivazione (**1**; non inclusa nella fornitura).
La sezione minima di ogni cavo di uscita del generatore è di 2,5 mm².
- ▶ Creare un'unica uscita per il carico (**2**) all'interno della scatola di derivazione (**1**).
La sezione minima del cavo di uscita in parallelo è di 6 mm².
- ▶ Collegare il polo negativo della batteria a massa.
- ▶ Collegare il cavo di uscita a massa.
- ▶ Collegare il commutatore AG 113 (disponibile come accessorio) tra la scatola di derivazione e il carico.
- ▶ Per far funzionare correttamente i generatori in parallelo, collegare gli inverter (**4**) di ciascun generatore utilizzando il cavo parallelo (**3**; disponibile come accessorio).

11 Smaltimento

- ▶ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	Dometic TEC29 EV
N. art.:	9102900299
Tensione nominale in uscita:	230 V~ / 50 Hz
Potenza continua max (a 300 m di altitudine e 30% di umidità relativa)	2600 W
Declassamento:	5% ogni 5 °C e 3,5% ogni 300 m di aumento
Tensione di uscita del caricabatterie:	12 V==
Corrente di uscita max del caricabatterie:	10 A
Intervallo temperatura di esercizio:	-15 °C – +50 °C
Carburante:	Benzina normale ROZ 91
Consumo:	max 1,2 l/h
Potenza motore:	3,6 KW (4,9 CV) a 3600 giri/min
Dimensioni:	vedi fig. 5 , pagina 5
Peso:	44 kg

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.domestic.com, domestic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	124
2	Veiligheids- en montage-aanwijzingen	125
3	Doelgroep van deze handleiding	127
4	Omvang van de levering	127
5	Accessoires	128
6	Beoogd gebruik	128
7	Labels	129
8	Technische beschrijving	130
9	Montage	130
10	Generator elektrisch aansluiten	134
11	Afvoer	140
12	Technische gegevens	141

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die leidt tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheids- en montage-aanwijzingen

Neem de veiligheidsaanwijzingen en de voorschriften van de voertuigfabrikant en de garagebedrijven in acht.

Neem onderstaande algemene veiligheidsaanwijzingen in acht bij het gebruik van elektrische toestellen ter bescherming tegen:

- Elektrische schok
- Brandgevaar
- Letsel

2.1 Het toestel gebruiken

**WAARSCHUWING!**

- De montage van en reparaties aan het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die bekend zijn met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in uw land (adressen aan de achterzijde).
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed**
Houd elektrische toestellen buiten het bereik van kinderen of zwakbegaafden. Laat ze elektrische toestellen niet zonder toezicht gebruiken.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysiek, zintuiglijk of geestelijk vermogen niet in staat zijn om het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht van een verantwoordelijke volwassene doen.

- Uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een uiterst giftig, reukloos en kleurloos gas. Adem de uitlaatgassen niet in. Laat de motor van de generator niet draaien in een afgesloten garage of in een ruimte zonder vensters.

**VOORZICHTIG!****• Brandgevaar**

- Monteer de generator **niet** in kisten of ruimtes zonder openingen, maar in voldoende geventileerde bereiken of ruimtes.
- Gebruik de generator alleen als de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn.
- Monteer de generator op stabiele ondergrond.
- Kantel de generator niet met meer dan 20° ten opzichte van verticaal.

**LET OP!**

- Gebruik het toestel uitsluitend op de beoogde wijze.
- De generator is niet geschikt voor gebruik in vaartuigen.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen uit aan het toestel.
- Indien er laswerkzaamheden aan het voertuig moeten worden uitgevoerd, moeten alle kabels van de generator worden losgekoppeld omdat anders de elektronica beschadigd kan raken.

2.2 Omgang met elektrische kabels

**WAARSCHUWING!**

- De elektrische aansluiting mag alleen door een gespecialiseerde firma uitgevoerd worden (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100, deel 721).

**VOORZICHTIG!**

- Leg en bevestig de kabels zodanig dat er niet over gestruikeld kan worden en dat ze niet beschadigd kunnen raken.

**LET OP!**

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.

3 Doelgroep van deze handleiding

De aanwijzingen in deze handleiding zijn bestemd voor gekwalificeerde medewerkers van werkplaatsen die vertrouwd zijn met de van toepassing zijnde richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

4 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pagina 3	Nummer	Beschrijving
1	1	Generator
2	1	Afstandsbediening
3	1	Geluiddemper
4	1	Uitlaasgasleiding, 2 m
5	1 set	Bevestigingsbeugels voor geluiddemper
6	1 set	Bevestigingsbeugels voor buitenmontage
7	2	Houders voor binnenmontage
8	4	Afstandhouders
9	1	Verlengkabel voor afstandsbediening, 5 m
10	1	Slangklem
11	1	Brandstoffilter
12	1	AG 128, afdichting
13	1	AG 102, omschakelrelais voor het realiseren van een voor-rangschakeling
14	1	Uitknipsjabloon

5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Aanduiding onderdeel	Artikelnr
AG 101, tank 15 l, kunststof	9102900009
AG 100, tank 20 l, RVS	9102900011
AG 117, tank 15 l, kunststof, met houderplaten en geïntegreerde tuit en dop	9102900010
AG 150, slangenset voor AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibele metalen slang voor verlenging van de uitlaasgasleiding, 5 m	9102900138
AG 113, omschakelaar voor parallelle aansluiting	9102900015
Parallele kabel	9102900296

6 Beoogd gebruik

De generator TEC29 EV (artikelnr. 9102900299) is geconstrueerd voor gebruik in campers, campingbusjes en commercieel gebruikte voertuigen.

De generator is **niet** geschikt voor installatie in vaartuigen.

De generator genereert een zuivere sinusspanning van 230 V/50 Hz die kan worden aangesloten op de verbruiker met een totale continue belasting van 2600 W. De stroomkwaliteit is ook geschikt voor kwetsbare verbruikers (bijvoorbeeld pc's).

Voordat de generator wordt gemonteerd, moet de generatorset worden opgeslagen in de originele verpakking in een schone omgeving met lage vochtigheid en een omgevingstemperatuur van $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

De generator kan een 12 V-accu opladen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning

- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Labels

Op de generator zijn labels aangebracht. Deze labels informeren de gebruiker en de installateur over de toestel specificaties.

Verklaring van de symbolen (afb. 22, pagina 15):

Nr. in afb. 22, pagina 15	Beschrijving
1	Waarschuwing
2	Gebruiksaanwijzing moet voor gebruik zijn gelezen en begrepen
3	Gevaar – Gevaar voor elektrische schok
4	Voorzichtig – Koolmonoxide – Ruimte vereist goede ventilatie
5	Gevaar – Licht ontvlambaar
6	Voorzichtig – Bewegende onderdelen kunnen pletten en snijden – Niet vastpakken
7	Open vlammen verboden
8	Niet roken
9	Voorzichtig – Heet oppervlak – Volg de veiligheidsvoorschriften op de rechterkant van de generator op
10	Geluidsvermogen – Waarde van het gegarandeerde geluidsvermogen niveau
11	Identificatiecode onderdeelnummer
12	Serienummer
13	Fabrikant en adres
14	CE- en UK-markering
15	Droge massa

**Nr. in
afb. 22,
pagina 15**

Beschrijving

16 Jaar van fabricage

17 Generatormodel

8 Technische beschrijving

De generator biedt volgende mogelijkheden die overeenkomstig de inbouw moeten worden geconfigureerd:

- Schakelaar voor automatisch bedrijf, zie hoofdstuk „Automatisch bedrijf configureren” op pagina 138.
- Voorrangschakeling waarmee de externe 230 V-spanning prioriteit heeft ten opzichte van de door de generator geproduceerde spanning, zie hoofdstuk „Voorrangschakeling realiseren” op pagina 138.

9 Montage



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

De montage van de generator mag uitsluitend door daarvoor opgeleide vakmensen uitgevoerd worden. De volgende informatie is bestemd voor technici die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

9.1 Aanwijzingen voor de montage

Lees deze montagehandleiding voor montage van de generator volledig door.

Neem bij de montage van de generator volgende aanwijzingen in acht:



GEVAAR! Gevaar voor elektrocutie

Onderbreek bij werkzaamheden aan de generator alle spanningsvoorzieningen.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

- Een verkeerde montage van de generator kan tot onherstelbare schade aan het toestel leiden en de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.
- Draag altijd de voorgeschreven veiligheidskleding (bijv. veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen).

9.2 Generator bevestigen

Aanwijzingen m.b.t. de montageplaats

- Zorg ervoor dat geen brandbare voorwerpen in de buurt van de uitlaatpijp of de ventilatielamellen zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Voor een goede ventilatie moet de afstand tot de luchtuitleat van de generator minstens 30 cm bedragen.
- Let om veiligheidsredenen bij de montage van de generator (bij het boren en schroeven enz.) op het verloop van aanwezige, met name onzichtbare kabelstrengen, leidingen en andere componenten die zich in het montagebereik bevinden!

U kunt de generator met de bijgeleverde houders op twee manieren bevestigen.

9.3 Buitenmontage

- Om een positie te vinden waar de generator kan worden geïnstalleerd, dient u rekening te houden met:
 - Afstand tot de grond
 - Eventuele boorwerkzaamheden
 - Genoeg afstand van de uitlaat van het voertuig
 - Gemakkelijke toegang voor onderhoud
- Let op de aanduidingen voor het zwaartepunt (afb. **2**, pagina 3) en de hefpunten (afb. **3**, pagina 4).
- Gebruik de weergegeven gereedschappen om de generator te monteren (afb. **4**, pagina 4).
- Om een goede bevestiging van de generator te garanderen, dient u de bijgeleverde bevestigingsbeugels (afb. **5**, pagina 5) te gebruiken.

Generator van het draagframe verwijderen

- ▶ Verwijder de frontplaat (afb. **6** 1, pagina 5).
- ▶ Verwijder de twee schroeven aan de zijkant (afb. **6** 3, pagina 5).
- ▶ Trek de generator eruit (afb. **6** 2, pagina 5).

Behuizing op het voertuig monteren

- ▶ Boor op de gekozen positie gaten met een diameter van 8 mm in de voertuigbodem met behulp van de uitknipsjabloon.
- ▶ Bevestig de behuizing met bouten van 8 mm en de bijgeleverde sluitringen.
- ▶ Schuif de generator op het draagframe en bevestig hem met de twee schroeven aan de zijkant (afb. **6** 3, pagina 5).

9.4 Binnenmontage

- Voor de binnenmontage moet u een tegen het voertuiginterieur afgedichte ruimte voorbereiden die u ook tegen geluid kunt isoleren (afb. **7**, pagina 6).
- Laat minstens 20 mm vrij tussen de kap van de generator en de omliggende delen zodat voldoende plaats voor het doorstromen van de koellucht blijft.

Generator van het draagframe verwijderen

- ▶ Verwijder de frontplaat (afb. **6** 1, pagina 5).
- ▶ Verwijder de twee schroeven aan de zijkant (afb. **6** 3, pagina 5).
- ▶ Trek de generator eruit (afb. **6** 2, pagina 5).

Draagframe op het voertuig monteren

- ▶ Boor op de gekozen positie gaten met een diameter van 8 mm in de voertuigbodem met behulp van de uitknipsjabloon (afb. **6** 5, pagina 5).
- ▶ Gebruik de indicatie van de uitknipsjabloon om openingen te maken voor de uitlaatleiding en de luchtuitlaat.
- ▶ Breng de bijgeleverde afdichting rondom de uitlaatleiding en de luchtuitlaat tussen de voertuigbodem en de generator aan.
- ▶ Bevestig het draagframe op de voertuigbodem met behulp van vier moeren van 8 mm (afb. **6** 4, pagina 5).
- ▶ Schuif de generator op het draagframe en bevestig hem met de twee schroeven aan de zijkant (afb. **6** 3, pagina 5).

9.5 Geluiddemper bevestigen

Neem de volgende aanwijzingen bij het plaatsen van de uitlaatgasleiding in acht:

- Vermijd scherpe bochten die de stroom van de uitlaatgassen hinderen.
 - Lijn het spruitstuk (afb. **8** 1, pagina 6) langs de behuizing uit voor een sterkere demping van de trillingen.
 - Gebruik het verlengstuk voor de uitlaatgasleiding om de uitlaatpijp te verlengen (afb. **8** 2, pagina 6) (zie hoofdstuk „Accessoires” op pagina 128).
Bevestig het verlengstuk aan de voertuigbodem (afb. **8** 3, pagina 6).
- Bevestig de geluiddemper (afb. **8** 4, pagina 6) op een van de getoonde alternatieven in afb. **9**, pagina 6 tot afb. **13**, pagina 8.

9.6 Tank en brandstofleiding monteren



INSTRUCTIE

De aanvullende tank moet uit de buurt van hete oppervlakken worden gemonteerd en moet zodanig worden gemonteerd dat brandstoflekage wordt voorkomen.

Neem de volgende instructie voor de montageplaats in acht:

- De tankbodem mag zich maximaal 0,3 m onder de bodem van de generator bevinden.
 - De bovenzijde van de tank mag niet hoger liggen dan de bovenzijde van de generator.
- Monteer de brandstofleiding zo recht mogelijk.
- Bevestig de tank, zie afb. **14**, pagina 8 en hoofdstuk „Vlotter aansluiten” op pagina 139.

9.7 Afstandsbediening monteren

Neem de volgende instructie voor de montageplaats in acht:

- Let op de lengte van de verlengkabel van de afstandsbediening tot de generator.

- ▶ Boor gaten zoals afgebeeld in afb. **14**, pagina 8.
- ▶ Steek de stekker in de afstandsbediening.
- ▶ Schroef de afstandsbediening vast.

10 Generator elektrisch aansluiten



GEVAAR! Gevaar voor elektrocutie

Zorg ervoor dat er geen spanning meer op elektrische componenten staat, alvorens werkzaamheden eraan uit te voeren!



INSTRUCTIE

Neem de geldende richtlijnen in het land van de gebruiker in acht.

10.1 Algemene instructies voor de elektrische aansluiting

- Laat de generator door een vakman elektrisch aansluiten.
- Controleer of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- Elke elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd met flexibele bedrading.
- Leg het 230 V~ -netsnoer en de 12 V===-kabel niet samen in dezelfde kabelgoot.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Sluit de generator aan op een stroomkring die in staat is om de nodige stroom te leveren (zie hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 141).
- Kies de leidingdoorsnede als volgt:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V acculader: 2,5 mm²
 - Accuaansluiting (lengte < 6 m): 10 mm²
 - Accuaansluiting (lengte > 6 m): 16 mm²
- Installeer een handmatige hoofdschakelaar, waarmee alle ingeschakelde verbruikers met uitzondering van de accu van de generator kunnen worden gescheiden.

10.2 Schakelschema's

Het complete schakelschema vindt u in afb. **16**, pagina 10.

Nr.	Beschrijving
1	3-fasen-wikkeling
2	Hulpwikkeling
3	Hulpwikkeling
4	Omvormer
5	9-polige stekker
6	Acculader
7	Stappenmotor
8	4-polige stekker
9	Starterrelais
10	Startmotor
11	Elektromagneet voor koude start
12	Oliepeilmeter
13	Motorspoel
14	Intern bedieningspaneel
15	Thermische scheidingschakelaar
16	Interfacemodule
17	Hoofdschakelaar
18	10-polige mini-fit-stekker
19	Aansluitklem accupluspool
20	Accu
21	2-polige mini-fit-stekker
22	Afstandsbediening
23	12-polige mini-fit-stekker
24	Hulpwikkeling
25	2-polige stekkerverbinding

TEC29 EV bedieningspaneel (afb. 17, pagina 11)

Nr.	Beschrijving
1	Hoofdschakelaar
2	Motoraansluiting
3	Aansluiting voor afstandsbediening
4	Vlotteraansluiting (benzinetank)
5	12 V-aansluiting voor acculader
6	Massa
7	230 V-aansluiting
8	Aansluitklem accupluspool
9	Stroomonderbreker

10.3 230 V aansluiten**LET OP!**

- Sluit op de elektrische installatie van het voertuig een relais of een schakelaar aan, zodat de generator niet beschadigd raakt als de externe voeding wordt aangesloten.
- Controleer of de elektrische installatie als volgt is ingericht:
 - TN-net:
De nulleider moet via een draadbrug met een minimale doorsnede van 2,5 mm² verbonden zijn met de veiligheidsleider PE op de aansluitklem. Controleer of ter beveiliging tegen automatische uitschakeling een personeveiligheidsschakelaar (FI-schakelaar, 30 mA) en een dubbelpolig werkende overstroombeveiliging (bijv. vermogensschakelaar, 13 A) zijn geïnstalleerd.
 - IT-net:
Controleer of een isolatieschakelaar en een dubbelpolig werkende overstroombeveiliging (bijv. vermogensschakelaar, 13 A) zijn geïnstalleerd.
- Sluit de generator zodanig aan dat deze prioriteit heeft ten opzichte van de stroomvoorziening.

- ▶ Leid de 230 V-aansluitkabel door de kabeldoorgang de behuizing in en sluit deze aan op de 230 V-klemmen (afb. **17** 7, pagina 11).
- ▶ Sluit de aardkabel aan op de massa-aansluiting (afb. **17** 6, pagina 11).

10.4 Acculader aansluiten

- ▶ Verbind de pluspool van de accu met een kabel met een doorsnede van 2,5 mm² met de 12 V-aansluiting voor de acculader (afb. **17** 5, pagina 11).
- ▶ Als de accu die moet worden opgeladen niet tevens de startaccu is, moet u de minpool van de accu die moet worden opgeladen aansluiten op de aardkabel van de generator (afb. **18** 1, pagina 11).

10.5 Starteraccu aansluiten



LET OP!

De starteraccu moet een spanning van 12 V en een capaciteit van minstens 60 Ah hebben.

- ▶ Verbind de pluspool van de accu met een kabel met een doorsnede van 10 mm² bij een lengte < 6 m of 16 mm² bij een lengte > 6 m met de aansluitklem accu-pluspool (afb. **17** 8, pagina 11).
- ▶ Plaats in de buurt van de pluspool van de startaccu een zekering van 100 A in de plusleiding om de elektrische installatie van de generator te beveiligen.
- ▶ Verbind de accuminpool als volgt met een kabel met passende doorsnede (zie bovenstaande):
 - op de massa-aansluiting van de generator (afb. **18** 1, pagina 11) of
 - via de aansluitingen aan de zijkanten van de generator (afb. **18** 2, pagina 11)
- ▶ Verbind de massa-aansluiting van de generator met het voertuigchassis. Verwijder voor een goed contact eventueel lak of roest van het chassis.
- ▶ Bescherm de verbindingen met vet.

10.6 Automatisch bedrijf configureren



INSTRUCTIE

- U kunt automatisch bedrijf alleen gebruiken:
 - als het voertuig stilstaat en het contact is uitgeschakeld
- Om de laadtijd te verkorten kan tussen generator en stroomonderbreker een aanvullende lader met minstens 20 A worden geïnstalleerd, in het bijzonder als accu's met een capaciteit van meer dan 60 Ah worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat een van de twee bijgeleverde instructiestickers duidelijk zichtbaar naast het externe bedieningspaneel wordt geplakt.
- Zorg ervoor dat de tweede instructiesticker op het frontplaat van de generator wordt geplakt.

In automatisch bedrijf springt de generator automatisch aan, als de spanning van de aangesloten accu te laag is, en laadt de accu.

De generator schakelt automatisch uit, als de accu volledig geladen is.

Het schakelschema voor automatisch bedrijf vindt u in afb. **19**, pagina 12.

- ▶ Sluit de zwarte draad aan op klem 6 van de 6-polige stekker van de verlengkabel.
- ▶ Sluit de zwarte draad aan op schakelaar 1 (niet bij de levering inbegrepen).
- ▶ Leid de zwarte draad van schakelaar 1 naar de aarde via een verbinding die wordt geregeld door de contactsleutel.

10.7 Voorrangschakeling realiseren

Met het omschakelrelais AG 102 kunt u een voorrangschakeling realiseren waarmee de externe spanningsvoorziening prioriteit heeft ten opzichte van de generator, zie schakelschema (afb. **20**, pagina 13):

Nr.	Beschrijving
1	Externe spanningsvoorziening 230 V
2	Elektroverdeler van het voertuig
3	Aansluitbox

- ▶ Monteer het omschakelrelais AG 102 op een geschikte positie.
- ▶ Ontkoppel de kabel die de netingang met de veiligheidsschakelaar in de elektroverdelers van het voertuig verbindt, zodat u de verbindingen zoals in het schakelschema kunt maken.
- ▶ Gebruik platte stekkers voor de aansluiting van de kabels op de schakelaar.
- ▶ Verbind A met steekhuls 4 en B met steekhuls 6.
- ▶ Verbind de uit de 230 V aansluitklemmen van de generator leidende kabel met steekhuls 1 en steekhuls 3.

10.8 Afstandsbediening aansluiten

- ▶ Verbind de afstandsbediening met de aansluitdoos van de generator met behulp van de bijgeleverde verlengkabel aan de stekker voor de afstandsbediening (afb. **17** 3, pagina 11).

10.9 Vlotter aansluiten

- ▶ Verbind de vlotter van de tank met de vlotteraansluiting (afb. **17** 4, pagina 11).

10.10 Twee generators parallel aansluiten



INSTRUCTIE

Gebruik slechts één startaccu om beide generators te starten.

Neem bij het aansluiten van de generators het volgende in acht:

- Het is **niet** mogelijk om meer dan twee generators parallel aan te sluiten.
- Om één generator tegelijk te starten, moet de capaciteit van de startaccu overeenstemmen met de handleiding van de generator (minimumcapaciteit: 60 Ah). Om beide generators tegelijk te starten, moet u de accucapaciteit verdubbelen.
- De doorsnede van de accuaansluitkabel voor elke generator moet ten minste bedragen:
 - 10 mm² als de totale lengte **minder** dan 6 m bedraagt
 - 16 mm² als de totale lengte **meer** dan 6 m bedraagt

**INSTRUCTIE**

- De maximale afstand tussen elke generator en de aansluitdoos bedraagt 15 m.
- Het maximale lengteverschil tussen de uitgangskabels van de generators is 2 m.

Ga als volgt te werk (afb. **21**, pagina 14):

- ▶ Sluit elke generator aan op een aansluitdoos (**1**; niet bij de levering inbegrepen).
De minimale doorsnede voor elke uitgangskabel van de generator bedraagt 2,5 mm².
- ▶ Creëer één uitgang voor de last (**2**) in de aansluitdoos (**1**).
De minimale doorsnede voor de parallelle uitgangskabel bedraagt 6 mm².
- ▶ Verbind de minpool van de accu met de aarde.
- ▶ Verbind de aardkabel van de uitgang met de aarde.
- ▶ Verbind de omschakelaar AG 113 (verkrijgbaar als accessoire) tussen de aansluitdoos en de last.
- ▶ Om de generators correct parallel te laten werken, moeten de omvormers (**4**) van elke generator worden aangesloten met behulp van de parallelle kabel (**3**; verkrijgbaar als accessoire).

11 Afvoer

- ▶ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

12 Technische gegevens

	Dometic TEC29 EV
Artikelnr.:	9102900299
Nominale uitgangsspanning:	230 V~ / 50 Hz
Max. continu vermogen (bij 300 m hoogte en 30% relatieve vochtigheid):	2600 W
Onderbelasting:	5% per 5 °C en 3,5% per 300 m verhoging
Uitgangsspanning acculader:	12 V ===
Max. uitgangsstroom acculader:	10 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	-15 °C tot +50 °C
Brandstof:	Normale benzine ROZ 91
Verbruik:	max. 1,2 l/h
Motorvermogen:	3,6 kW (4,9 ps) bij 3600 tpm
Afmetingen:	zie afb. 5 , pagina 5
Gewicht:	44 kg

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler	142
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	143
3	Målgruppe for denne vejledning	145
4	Leveringsomfang	145
5	Tilbehør	146
6	Korrekt brug	146
7	Mærkater	147
8	Teknisk beskrivelse	148
9	Montering	148
10	Elektrisk tilslutning af generatoren	151
11	Bortskaffelse	158
12	Tekniske data	158

1 Forklaring af symboler



FARE!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der medfører død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold de foreskrevne sikkerhedshenvisninger og bestemmelser fra køretøjsproducenten og serviceværkstedet.

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsinformation ved brug af elektriske apparater for at beskytte mod:

- Elektrisk stød
- Brandfare
- Kvæstelser

2.1 Anvendelse af apparatet

**ADVARSEL!**

- Montering af og reparationer på generatoren må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (adresser på bagsiden).
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, må kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

- Udstødningsgasserne indeholder kulmonoxid, en yderst giftig, lugtløs og farveløs gas. Indånd ikke udstødningsgasserne. Lad ikke generatorens motor køre i en lukket garage eller i et rum uden vinduer.

**FORSIGTIG!****• Brandfare**

- Montér **ikke** generatoren i kister eller rum uden åbninger, men i tilstrækkeligt ventilerede områder eller rum.
- Anvend kun generatoren, hvis kabinettet og ledningerne er ubeskadigede.
- Montér generatoren på stabil undergrund.
- Vip ikke generatoren mere end 20° i forhold til lodret.

**VIGTIGT!**

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Generatoren er ikke egnet til anvendelse i både.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- Hvis der skal udføres svejsearbejde på køretøjet, skal alle kabler afbrydes, ellers kan elektronikken blive beskadiget.

2.2 Omgang med elektriske ledninger

**ADVARSEL!**

- Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagfolk (f.eks. i Tyskland iht. VDE 0100, del 721).

**FORSIGTIG!**

- Fastgør og træk ledningerne, så man ikke kan falde over eller beskadige dem.

**VIGTIGT!**

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.

3 Målgruppe for denne vejledning

Denne vejledning henvender sig til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

4 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Nummer	Beskrivelse
1	1	Generator
2	1	Fjernbetjening
3	1	Lyddæmper
4	1	Udstødningsrør, 2 m
5	1 sæt	Fastgørelsesvinkler til lyddæmperen
6	1 sæt	Holdebøjle til udvendig montering
7	2	Holdere til indvendig montering
8	4	Afstandsskiver
9	1	Forlænger kabel til fjernbetjening, 5 m
10	1	Slangeklemme
11	1	Brændstoffilter
12	1	AG 128, tætning
13	1	AG 102, omkoblingsrelæ til realisering af en prioritetskobling
14	1	Udskæringskabelon

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse	Art.nummer
AG 101, tank 15 l, kunststof	9102900009
AG 100, tank 20 l, rustfrit stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med beslag og integreret åbning og dæksel	9102900010
AG 150, slangesæt til AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, fleksibel metalslange til forlængelse af udstødningsledningen, 5 m	9102900138
AG 113, skiftekontakt til parallelforbinding	9102900015
Parallelkabel	9102900296

6 Korrekt brug

TEC29 EV (art.nr. 9102900299) er beregnet til anvendelse autocampere, campingvogne og erhvervskøretøjer.

Generatoren er **ikke** egnet til installation i både.

Generatoren producerer en ren sinusbølgespænding på 230 V/50 Hz, som kan tilsluttes forbrugeren med en samlet kontinuert belastning på 2600 W. Effektkvaliteten er også egnet til følsomme forbrugere (som f.eks. pc'er).

Før installationen skal apparatet opbevares i den originale kasse i en ren omgivelse med lav fugtighed og en omgivelsestemperatur fra $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Generatoren kan oplade et 12 V-batteri.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten

- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Mærkater

Der er anbragt mærkater på generatoren. Disse mærkater informerer brugeren og installatøren om apparatets specifikationer.

Forklaring af piktogrammerne (fig. 22, side 15):

Nr. på fig. 22, side 15	Beskrivelse
1	Advarsel
2	Læs og forstå brugervejledningen før brug
3	Fare – Fare for elektrisk stød
4	Forsigtig – Kulilte – Området skal udluftes tilstrækkeligt
5	Fare – Let antændeligt
6	Forsigtig – Dele i bevægelse kan knuse og skære – Hold hænderne væk
7	Ingen åben flamme
8	Rygning forbudt
9	Forsigtig – Varm overflade – Følg sikkerhedsanvisninger på højre siden af generatoren
10	Støjmærkat – Værdien for det garanterede støjeffektniveau
11	Delnummerkode
12	Serienummer
13	Producent og adresse
14	CE- og UK-mærke
15	Tør vægt
16	Produktionsår
17	Generatormodel

8 Teknisk beskrivelse

Generator giver følgende muligheder, som skal konfigureres i overensstemmelse med monteringen:

- Kontakt for automatisk drift, se kapitlet „Konfigurering af automatisk drift“ på side 155.
- Prioritetskobling, hvormed den eksterne 230 V-spænding har forrang for spændingen, der skabes af generatoren, se kapitlet „Udførelse af en prioritetskobling“ på side 156.

9 Montering



FORSIGTIG! Vær opmærksom på kvæstelser

Generatoren må udelukkende monteres af fagfolk med tilsvarende uddannelse. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

9.1 Henvisning vedrørende montering

Læs denne monteringsvejledningen fuldstændigt, før generatoren monteres.

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved montering af generatoren:



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

Afbryd alle spændingsforsyninger, når der arbejdes på generatoren.



FORSIGTIG! Vær opmærksom på kvæstelser

- En forkert montering af generatoren kan føre til skader på apparatet, der ikke kan repareres, og kan reducere brugerens sikkerhed.
- Bær den foreskrevne beskyttelsesbeklædning (f.eks. beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker) ved alle arbejder.

9.2 Fastgørelse af generatoren

Henvisning vedrørende monteringsstedet

- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres i nærheden af udstødningsrør og ventilationslameller. Afstanden bør være på min. 50 cm.
- Overhold en afstand på mindst 30 cm fra generatoren luftudgang for korrekt ventilation.
- Når generatoren installeres (når der bores, skrues osv.), skal det af sikkerhedsmæssige årsager kontrolleres, at der ikke befinder sig kabelbundter, ledninger og andre komponenter, der ikke kan ses, i monteringsområdet!

Du kan fastgøre generatoren på to måder med den medfølgende holdere.

9.3 Udvendig montering

- Overvej følgende, når der skal findes et muligt monteringssted for generatoren:
 - Afstanden til jorden
 - Overvejelse af de borer, der kræves
 - Tilstrækkelig langt væk fra køretøjets udstødning
 - Nem adgang til vedligeholdelse
- Vær opmærksom på tyngdepunktet (fig. **2**, side 3) og de viste løftepunkter (fig. **3**, side 4).
- Brug det viste værktøj til at montere generatoren (fig. **4**, side 4).
- For at sikre en solid fastgørelse af generatoren skal de anvende de medfølgende holdebøjler (fig. **5**, side 5).

Fjernelse af generatoren fra dens hus

- ▶ Fjern frontåbningen (fig. **6** 1, side 5).
- ▶ Fjern de to fastgørelsesskruer i siden (fig. **6** 3, side 5).
- ▶ Træk generatoren ud (fig. **6** 2, side 5).

Montering af huset på køretøjet

- ▶ Bor i køretøjets bund på den valgte position vha. udskæringskabelonen på 8 mm diameter.
- ▶ Fastgør huset med et boltsystem på 8 mm med de medfølgende skiver.
- ▶ Skub generatoren ind i huset, og fastgør den med de to skruer i siden (fig. **6** 3, side 5).

9.4 Indvendig montering

- Til den indvendige montering skal du forberede et rum, som er tætnet i forhold til køretøjets indre, og som du derudover kan lydisolere (fig. **7**, side 6).
- Lad der være mindst 20 mm fri plads mellem generatorens hjelm og de omgivende dele, så der er tilstrækkeligt plads til, at kølingsluften strømmer igennem.

Fjernelse af generatoren fra dens hus

- ▶ Fjern frontåbningen (fig. **6** 1, side 5).
- ▶ Fjern de to fastgørelsesskruer i siden (fig. **6** 3, side 5).
- ▶ Træk generatoren ud (fig. **6** 2, side 5).

Montering af huset på køretøjet

- ▶ Bor i køretøjets bund på den valgte position vha. udskæringsskabelonen på 8 mm diameter (fig. **6** 5, side 5).
- ▶ Brug indikationen på udskæringsskabelonen for at lave åbningerne til udstødningen og luftudgangen.
- ▶ Anbring den medfølgende tætning omkring hele udstødningen og luftudgangen mellem køretøjets bund og generatoren.
- ▶ Anbring huset på køretøjets bund med de fire møtrikker på 8 mm (fig. **6** 4, side 5).
- ▶ Skub generatoren ind i huset, og fastgør den med de to skruer i siden (fig. **6** 3, side 5).

9.5 Fastgørelse af lyddæmperen

Overhold følgende henvisninger, når udstødningsgasledningerne trækkes:

- Lav ikke skarpe kurver, der hindrer udstødningsgasstrømmen.
- Justér manifolden (fig. **8** 1, side 6) langs huset for at sikre en kraftigere dæmpning af vibrationerne.
- Anvend udstødningsforlængerrøret (fig. **8** 2, side 6) (se kapitlet „Tilbehør“ på side 146) til at forlænge udstødningsrøret.
Fastgør forlængeren på køretøjets bund (fig. **8** 3, side 6).
- ▶ Fastgør lyddæmperen (fig. **8** 4, side 6) på en af de alternativer, der er vist på fig. **9**, side 6 til fig. **13**, side 8.

9.6 Montering af tanken og brændstofledningen



BEMÆRK

Den ekstra tank skal monteres væk fra varme overflader og skal monteres, så man undgår brændstoflækage.

Overhold følgende henvisning vedrørende monteringsstedet:

- Tankens bund må maks. befinde sig 0,3 m under generatorens bund.
 - Tanken øverste punkt må ikke være højere end generatorens øverste punkt.
- Træk brændstofledningen så lige som muligt.
- Fastgør tanken, se fig. 14, side 8 og kapitlet „Tilslutning af svømmeren“ på side 156.

9.7 Montering af fjernbetjeningen

Overhold følgende henvisning vedrørende monteringsstedet:

- Vær opmærksom på forlængerkablets længde fra fjernbetjeningen til generatoren.
- Bor hullerne som vist på fig. 14, side 8.
- Sæt stikket i fjernbetjeningen.
- Skru fjernbetjeningen på.

10 Elektrisk tilslutning af generatoren



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

Før arbejder på elektrisk drevne komponenter skal det kontrolleres, at der ikke længere er tilsluttet spænding!



BEMÆRK

Overhold de gældende forskrifter i forbrugers land.

10.1 Vigtige henvisninger til den elektriske tilslutning

- Lad kun en elektriker tilslutte generatoren elektrisk.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Alle elektriske tilslutningen skal udføres med fleksible ledningerne.
- Træk ikke 230 V~ -ledningerne og 12 V===-ledningerne sammen i den samme ledningskanal.
- Træk ikke ledninger, som er løse eller bøjedede, ved siden af elektrisk ledende materiale (metal).
- Tilslut generatoren til en strømkreds, der kan levere den påkrævede strøm (se kapitlet „Tekniske data“ på side 158).
- Vælg ledningstværsnittet på følgende måde:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V-batterilader: 2,5 mm²
 - Batteritilslutning (længde < 6 m): 10 mm²
 - Batteritilslutning (længde > 6 m): 16 mm²
- Installér en manuel hovedafbryder, hvormed alle tilsluttede forbrugere bortset fra batteriet kan afbrydes fra generatoren.

10.2 Strømskemaer

Det samlede strømskema findes i fig. **16**, side 10:

Artikel	Beskrivelse
1	3-fase-vikling
2	Hjælpevikling
3	Hjælpevikling
4	Inverter
5	9-benet stik
6	Batterilader
7	Stepmotor
8	4-benet stik
9	Startrelæ
10	Startmotor
11	Elektromagnet til koldstart

Artikel	Beskrivelse
12	Olieniveaumåler
13	Motorspole
14	Indvendigt betjeningspanel
15	Termisk afbryder
16	Interfacemodul
17	Hovedafbryder
18	Mini-fit-stik med 10 ledere
19	Tilslutningsklemme batteri-pluspol
20	Batteri
21	Mini-fit-stik med 2 ledere
22	Fjernbetjening
23	Micro-fit-stik med 12 ledere
24	Hjælpevikling
25	Stikforbindelse med 2 ledere

TEC29 EV betjeningspanel (fig. 17, side 11)

Artikel	Beskrivelse
1	Hovedafbryder
2	Motorforbindelse
3	Tilslutning til fjernbetjening
4	Svømmertilslutning (benzintank)
5	Batteriladerens 12 V-tilslutning
6	Jord
7	230 V-tilslutning
8	Tilslutningsklemme batteri-pluspol
9	Frakoblingsafbryder

10.3 Tilslutning af 230 V



VIGTIGT!

- Tilslut et relæ eller en omskifter til køretøjets el-system, så generatoren ikke beskadiges, når den eksterne strømtilslutning er tilsluttet.
- Sørg for, at det elektriske anlæg er indstillet på følgende måde:
 - TN-net:
Den neutrale leder skal være forbundet med beskyttelseslederen PE via en jumper med et min. tværsnit på 2,5 mm² på tilslutningsklemmen. Sørg for, at der er installeret en personbeskyttelsesafbryder (HFI-relæ, 30 mA) og en overstrømsbeskyttelse, der afbryder alle poler (f.eks. effektbeskyttelsesafbryder, 13 A), for at beskytte mod automatisk frakobling.
 - IT-net:
Sørg for, at der er installeret en isoleringsovervågning og en overstrømsbeskyttelse, der afbryder alle poler (f.eks. effektbeskyttelsesafbryder, 13 A), for at beskytte mod automatisk frakobling.
- Tilslut så vidt muligt generatoren, så den har prioritet i forhold til strømnettet.

- Før 230 V-tilslutningskablet ind i huset gennem kabelgennemgangen, og tilslut det til 230 V-klemmerne (fig. **17** 7, side 11).
- Tilslut jordforbindelseskablet til steltilslutningen (fig. **17** 6, side 11).

10.4 Tilslutning af batteriladeren

- Forbind batteriets pluspol med batteriladerens 12 V-tilslutning med et kabel med et tværsnit på 2,5 mm² (fig. **17** 5, side 11).
- Hvis batteriet, der skal oplades, ikke samtidigt er startbatteriet, skal du tilslutte minuspolen på batteriet, der skal oplades, til generatorens steltilslutning (fig. **18** 1, side 11).

10.5 Tilslutning af startbatteriet



VIGTIGT!

Startbatteriet skal have en spænding på 12 V og en kapacitet på mindst 60 Ah.

- ▶ Forbind batteriets pluspol med tilslutningsklemmen på batteriets pluspol med et kabel med et tværsnit på 10 mm² ved en længde < 6 m eller på 16 mm² ved en længde > 6 m (fig. 17 8, side 11).
- ▶ Sæt en sikring på 100 A i plusledningen i nærheden af startbatteriets pluspol for at beskytte generatorens elektriske anlæg.
- ▶ Forbind batteriets minuspol med et kabel med passende tværsnit (se ovenfor) på følgende måde:
 - til generatorens stelteilslutning (fig. 18 1, side 11) eller
 - via indsatserne på generatorens sider (fig. 18 2, side 11)
- ▶ Forbind generatorens stelteilslutning med køretøjets chassis.
Fjern evt. lak eller rust fra chassiset for at sikre en god kontakt.
- ▶ Beskyt forbindelserne med fedt.

10.6 Konfigurering af automatisk drift



BEMÆRK

- Du kan kun anvende den automatiske drift:
 - når køretøjet er standset, og tændingen er slået fra.
- For at forkorte opladningstiden kan der installeres et ekstra ladeapparat med mindst 20 A mellem generator og afbryderkontakt, især hvis der anvendes batterier med en kapacitet på mere end 60 Ah.
- Kontrollér, at en af de to medfølgende anvisningsmærkater er anbragt tydeligt synligt ved siden af det eksterne betjeningspanel.
- Kontrollér, at den anden anvisningsmærkat er anbragt på generatorens frontdør.

I den automatiske drift starter generatoren automatisk, når det tilsluttede batteris spænding er for lav, og oplader batteriet.

Generatoren frakobles automatisk, når batteriet er fuldstændigt opladet.

Strømskemaet for den automatiske drift findes på fig. 19, side 12.

- ▶ Tilslut den sorte tråd til klemme 6 på forlængerkablets stik med 6 ledere.
- ▶ Tilslut den sorte ledning på kontakt 1 (ikke inkluderet i leveringsomfanget).
- ▶ Før den sorte ledning fra kontakt 1 til jordforbindelsen via en forbindelse, der styres af tændingsnøglen.

10.7 Udførelse af en prioritetskobling

Med omkoblingsrelæet AG 102 kan du realisere prioritetskoblingen, hvor den eksterne spændingsforsyning har prioritet i forhold til generatoren, se strømskemaet (fig. 20, side 13):

Artikel	Beskrivelse
1	Ekstern spændingsforsyning 230 V
2	Køretøjets elektrofordeler
3	Tilslutningsboks

- ▶ Montér omkoblingsrelæet AG 102 på en egnet position.
- ▶ Afbryd kablet, som forbinder netindgangen med beskyttelsesafbryderen i køretøjets elektrofordeler, så du kan etablere forbindelserne som vist på strømskemaet.
- ▶ Anvend fladstikket til at tilslutte kablerne til afbryderen.
- ▶ Forbind A med hunstik 4 og B med hunstik 6.
- ▶ Forbind kablerne, der fører ud af generatorens 230 V-tilslutningsklemmer, med hunstik 1 og hunstik 3.

10.8 Tilslutning af fjernbetjeningen

- ▶ Forbind fjernbetjeningen med generatorens tilslutningsboks på stikket til fjernbetjeningen (fig. 17 3, side 11) ved hjælp af det medfølgende forlængerkabel.

10.9 Tilslutning af svømmeren

- ▶ Forbind svømmeren i tanken med svømmertilslutningen (fig. 17 4, side 11).

10.10 Tilslutning af to generatorer parallelt



BEMÆRK

Brug kun et startbatteri til at starte begge generatorer.

Vær opmærksom på følgende, når du monterer generatorerne:

- Det er **ikke** muligt at tilslutte flere end to generatorer parallelt.
- For at starte en generator ad gangen skal startbatteriets kapacitet være i overensstemmelse med vejledningen til generatoren (min. kapacitet: 60 Ah).
For at starte begge generatorer samtidigt skal du have den dobbelte batterikapacitet.
- Tværsnittet for batteriforbindelseskablet til hver generator skal mindst være:
 - 10 mm², hvis den samlede længde er **under** 6 m
 - 16 mm², hvis den samlede længde er **over** 6 m



BEMÆRK

- Den maksimale afstand mellem hver generator til samleboksen er 15 m.
- Den maksimale længdeforskel mellem generatorernes udgangskabler må være 2 m.

Gå frem på følgende måde (fig. **21**, side 14):

- ▶ Tilslut hver generator til en samleboks (**1**; ikke inkluderet i leveringsomfanget).
Det minimale tværsnit for hvert generatorudgangskabel er på 2,5 mm².
- ▶ Opret en enkel udgang til belastningen (**2**) i samleboksen (**1**).
Det minimale tværsnit for det parallelle udgangskabel er på 6 mm².
- ▶ Tilslut batteriets minuspol til jord.
- ▶ Tilslut udgangsjordkablet til jord.
- ▶ Tilslut skiftekontakten AG 113 (fås som tilbehør) mellem samleboksen og belastningen.
- ▶ For at anvende generatorerne korrekt parallelt skal inverterne (**4**) tilsluttes til hver generator med det parallelle kabel (**3**; fås som tilbehør).

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	Dometic TEC29 EV
Art.nr.:	9102900299
Nominel udgangsspænding:	230 V~ / 50 Hz
Maks. konstant effekt (ved en højde på 300 m og en relativ fugtighed på 30 %):	2600 W
Effektreduktionsfaktor:	5 % for hver 5 °C og 3,5 % for 300 m stigning
Udgangsspænding batterilader:	12 V===
Maks. udgangsstrøm batterilader:	10 A
Driftstemperaturområde:	-15 °C til +50 °C
Brændstof:	Normalbenzin ROZ 91
Forbrug:	maks. 1,2 l/h
Motoreffekt:	3,6 KW (4,9 hk) ved 3600 o/min
Mål:	se fig. 5 , side 5
Vægt:	44 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	159
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	160
3	Målgrupp.	162
4	Leveransomfattning.	162
5	Tillbehör	163
6	Avsedd användning	163
7	Typskyltar.	164
8	Teknisk beskrivning.	165
9	Installation	165
10	Elektrisk anslutning av generator	168
11	Avfallshantering.	175
12	Tekniska data.	175

1 Förklaring av symboler



FARA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, ger upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.

**AKTA!**

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten.

Beakta nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar för elapparater för att förhindra:

- elstötar
- brandfara
- personsador

2.1 Använda apparaten

**WARNING!**

- Montering och reparation av generatoren får endast genomföras av här-för utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- **Elapparater är inga leksaker!**
I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, får inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.

- Avgaserna innehåller kolmonoxid, som är en luktlös, färglös och mycket giftig gas. Andas inte in avgaserna. Låt inte generatorns motor vara igång i ett slutet utrymme som t.ex. ett garage eller ett rum utan fönster.

**AKTA!**

- **Brandfara**

Montera **inte** generatorn i lådor eller utrymmen utan öppningar. Generatorn ska monteras i utrymmen med tillräcklig ventilation.

- Använd endast generatorn när höljet och kablarna är oskadade.
- Montera generatorn på ett stabilt underlag.
- Luta inte generatorn mer än 20° lodrätt.

**OBSERVERA!**

- Använd endast apparaten för angivna ändamål.
- Generatorn får inte användas på vattenfordon.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- Om svetsarbeten måste göras på fordonet ska alla generatorkablar lossas, annars kan elektroniken skadas.

2.2 Elledningar

**VARNING!**

- Elanslutningarna får bara utföras av behörig elektriker (t.ex. Tyskland: VDE 0100, Teil 721).

**AKTA!**

- Sätt fast och dra kablarna så att ingen kan snubbla över dem och så att kablarna inte kan skadas.

**OBSERVERA!**

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.

3 Målgrupp

De här anvisningarna riktar sig till behörig personal och verkstäder som har kännedom om gällande bestämmelser och säkerhetsregler.

4 Leveransomfattning

Nr på bild 1 , sida 3	Nummer	Beskrivning
1	1	Generator
2	1	Fjärrkontroll
3	1	Ljuddämpare
4	1	Avgasrör, 2 m
5	1 sats	Fästvinkel för ljuddämpare
6	1 sats	Fästbygel för yttre montering
7	2	Hållare för inre montering
8	4	Distanser
9	1	Förlängningskabel för fjärrkontroll, 5 m
10	1	Slangklämma
11	1	Bränslefilter
12	1	AG 128, tätning
13	1	AG 102, omkopplingsrelä för prioritetskoppling
14	1	Utskräningsmall

5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nummer
AG 101, tank 15 l, plast	9102900009
AG 100, tank 20 l, rostfritt stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med fästen och integrerad öppning och lock	9102900010
AG 150, slangset för AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, flexibel metallslang för förlängning av avgasrör, 5 m	9102900138
AG 113, omkopplingskontakt för parallellkoppling	9102900015
Parallellkabel	9102900296

6 Avsedd användning

Generatorm TEC29 EV (art.nummer 9102900299) är avsedd för användning i husbilar, campingbilar och fordon för kommersiellt bruk.

Generatorm får **inte** monteras i vattenfordon.

Generatorm alstrar en ren sinusspänning på 230 V/50 Hz som kan anslutas till förbrukaren med en total kontinuerlig last på 2600 W. Strömmens kvalitet passar även känsliga förbrukare, som persondatorer.

Innan generatorm installeras måste den förvaras i originalförpackningen i ren omgivning med låg luftfuktighet och en omgivningstemperatur mellan -20°C och $+55^{\circ}\text{C}$.

Generatorm kan användas för att ladda upp ett 12 V-batteri.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren

- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Typskyltar

Det sitter typskyltar på generatorm. Typskyltarna innehåller information för användare och installatörer om apparatspecifikationerna.

Förklaring av piktogram (bild 22, sida 15):

Nr på bild 22, sida 15	Beskrivning
1	Varning
2	Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder produkten
3	Fara – risk för elstötar
4	Varning – kolmonoxid – utrymmet måste vara väl ventilerat
5	Fara – lättantändligt
6	Varning – rörliga delar kan orsaka kross- och skärskador – håll händerna borta
7	Inga öppna lågor
8	Rökning förbjuden
9	Varning – het yta – följ säkerhetsanvisningarna på generatorms högra sida
10	Bullerangivelse – värde för garanterad ljudeffektnivå
11	Reservdelskod
12	Serienummer
13	Tillverkare och adress
14	CE- och UK-märkning
15	Torrsvikt
16	Tillverkningsår
17	Generatormodell

8 Teknisk beskrivning

Generatorm erbjuder följande möjligheter till vilka konstruktionen måste konfigureras:

- Automatisk lägesbrytare, se kapitel "Konfiguration av automatdrift" på sidan 172.
- Prioritetskoppling som prioriterar den externa 230 V-spänningen framför spänningen som skapats av generatorm, se kapitel "Inrätta en prioritetskoppling" på sidan 173.

9 Installation



AKTA! Risk för skador

Generatorm får endast monteras av behöriga installatörer. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.

9.1 Installationsanvisningar

Läs noggrant genom denna monteringsanvisning innan du monterar generatorm.

Beakta följande anvisningar vid montering av generatorm:



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar

Stäng alltid av hela strömförsörjningen innan arbeten utförs på generatorm.



AKTA! Risk för skador

- Om generatorm monteras på ett felaktigt sätt kan det leda till att anläggningen förstörs och/eller det kan påverka säkerheten.
- Använd föreskriven skyddsutrustning vid alla arbeten (t.ex. skyddsglasögon, skyddshandskar).

9.2 Fästa generatorm

Information om installationsplatsen

- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av avgasröret eller ventilationslamellerna. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Håll för rätt ventilation minst 30 cm avstånd från generatorms luftutsläpp.

- Var, av säkerhetsskäl, uppmärksam på existerande kablar, ledningar och andra komponenter (speciellt sådana som inte syns utifrån) vid monteringen av generatortorn (borring, skruvning etc)!

Med de medföljande fästena kan du fästa generatortorn på två olika sätt.

9.3 Yttre montering

- Tänk på följande när du bestämmer var generatortorn ska monteras:
 - Avstånd från marken
 - Överväg vad som behöver borraras
 - Tillräckligt långt från fordonets avgasrör
 - Lättåtkomligt för underhåll
- Tänk på tyngdpunkten (bild **2**, sida 3) och lyftpunkterna (bild **3**, sida 4) som visas.
- Använd verktygen på bilden för att montera generatortorn (bild **4**, sida 4).
- För att kunna fästa generatortorn på ett säkert sätt ska de medföljande fästbyglarna (bild **5**, sida 5) användas.

Ta bort generatortorn från dess chassi

- ▶ Ta bort frontluckan (bild **6** 1, sida 5).
- ▶ Ta bort de två sidofästskruvarna (bild **6** 3, sida 5).
- ▶ För ut generatortorn (bild **6** 2, sida 5).

Montera inkapslingen på fordonet

- ▶ Borra fordonsgolvet på det valda stället med utskärningsmallen med 8 mm diameter.
- ▶ Sätt fast inkapslingen med 8 mm skruvsystem samt medföljande brickor.
- ▶ För in generatortorn på chassit och sätt fast den med de två sidofästskruvarna (bild **6** 3, sida 5).

9.4 Inre montering

- Vid inre montering måste du förbereda ett utrymme som är avskärmat från fordonets inre och som du dessutom kan ljudisolera (bild **7**, sida 6).
- Se till att utrymmet mellan generatortorns huv och de omgivande komponenterna är minst 20 mm så att det finns tillräckligt med plats för den genomströmmande kyl Luft.

Ta bort generatorn från dess chassi

- ▶ Ta bort frontluckan (bild **6** 1, sida 5).
- ▶ Ta bort de två sidofästskruvarna (bild **6** 3, sida 5).
- ▶ För ut generatorn (bild **6** 2, sida 5).

Montera chassit på fordonet

- ▶ Borra fordonsgolvet på det valda stället med utskärningsmallen med 8 mm diameter (bild **6** 5, sida 5).
- ▶ Använd indikeringen på utskärningsmallen för att göra öppningarna för avgasröret och luftutsläppet.
- ▶ Sätt fast den medföljande tätningen runt hela avgasröret och luftutsläppet, mellan fordonets golv och generatorn.
- ▶ Sätt fast chassit på fordonets golv med fyra 8 mm muttrar (bild **6** 4, sida 5).
- ▶ För in generatorn på chassit och sätt fast den med de två sidofästskruvarna (bild **6** 3, sida 5).

9.5 Fästa ljuddämpare

Beakta följande anvisningar när avgasröret dras:

- Böj inte röret kraftigt eftersom avgaserna riskerar att blockeras.
- Rikta in kröken (bild **8** 1, sida 6) längs höljet för att förbättra vibrationsdämpningen.
- Använd avgasrörsförlängningen för att förlänga avgasröret (bild **8** 2, sida 6) (se kapitel "Tillbehör" på sidan 163).
Sätt fast förlängningen på fordonets golv (bild **8** 3, sida 6).
- ▶ Sätt fast ljuddämparen (bild **8** 4, sida 6) enligt något av de alternativ som visas på bild **9**, sida 6 till bild **13**, sida 8.

9.6 Montering av tank och bränsleledning



ANVISNING

Den extra tanken måste monteras långt från heta ytor och måste monteras så att bränsleläckage undviks.

Beakta följande anvisning gällande monteringsplatsen:

- Tankens undersida får vara max. 0,3 m under generatorns undersida.
 - Tankens översta del får inte ligga högre än generatorns översta del.
- Lägg ut bränsleledningen så rakt som möjligt.
- Sätt fast tanken, se bild **14**, sida 8 och kapitel "Ansluta flottören" på sidan 173.

9.7 Montera fjärrkontrollen

Beakta följande anvisning gällande monteringsplatsen:

- Observera längden på förlängningskabeln från fjärrkontrollen till generatorn.
- Borra hålen enligt bild **14**, sida 8.
- Sätt in kontakten i fjärrkontrollen.
- Skruva på fjärrkontrollen.

10 Elektrisk anslutning av generator



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar

Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan några arbeten utförs på elinstallationen!



ANVISNING

Observera de gällande riktlinjerna i förbrukarens land.

10.1 Viktiga anvisningar gällande elanslutning

- Låt en elektriker ansluta elen till generatorn.
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Alla elektriska anslutningar måste göras med flexibel ledningsdraging.

- Lägg inte 230 V~ -nätkabeln och 12 V===-kabeln i samma kabelkanal.
- Lösa eller böjda kablar får inte läggas i närheten av elektriskt ledande material (metall).
- Generatoren måste anslutas till en strömkrets som kan leverera den ström som krävs (se kapitel "Tekniska data" på sidan 175).
- Välj kabelarea enligt följande:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V batteriladdare: 2,5 mm²
 - Batterianslutning (längd < 6 m): 10 mm²
 - Batterianslutning (längd < 6 m): 16 mm²
- Installera en manuell huvudbrytare med vilken alla inkopplade förbrukare, förutom batteriet, kan skiljas från generatoren.

10.2 Kopplingsscheman

Hela kopplingsschemat finns på bild **16**, sida 10.

Del	Beskrivning
1	3-faslindning
2	Hjälplindning
3	Hjälplindning
4	Växelriktare
5	9-polig kontakt
6	Batteriladdare
7	Stegmotor
8	4-polig kontakt
9	Startrelä
10	Startmotor
11	Elektromagnet för kallstart
12	Oljenivåmätare
13	Motorspole
14	Intern kontrollpanel
15	Termisk frånskiljare
16	Gränssnittsmodul

Del	Beskrivning
17	Huvudbrytare
18	10-polig mini-fit-kontakt
19	Anslutningsklämma, batteriets pluspol
20	Batteri
21	2-polig mini-fit-kontakt
22	Fjärrkontroll
23	12-polig micro-fit-kontakt
24	Hjälplindning
25	2-stifts stickkontakt

Kontrollpanel TEC29 EV (bild 17, sida 11)

Del	Beskrivning
1	Huvudbrytare
2	Motoranslutning
3	Anslutning för fjärrkontroll
4	Flottöranslutning (bensintank)
5	12 V-anslutning för batteriladdare
6	Jord
7	230 V-anslutning
8	Anslutningsklämma, batteriets pluspol
9	Avstängningsbrytare

10.3 Anslutning 230 V



OBSERVERA!

- Anslut ett relä eller en omkopplare till fordonets elsystem så att generatormotorn inte skadas när det externa elnätet ansluts.
- Säkerställ att den elektriska anläggningen är inställd på följande sätt:
 - TN-nät:
Neutralledaren måste överbryggas med skyddsledaren PE på anslutningsklämman via en ledningsbrygga med minst 2,5 mm² tvärsnittsarea. Se till att en säkerhetsbrytare (FI-brytare, 30 mA) och ett allpoligt verkande överströmskydd (t.ex. automatsäkring, 13 A) har installerats.
 - IT-nät:
Se till att en isoleringsvakt och ett allpoligt verkande överströmskydd (t.ex. automatsäkring, 13 A) har installerats.
- Anslut helst generatormotorn så att den har prioritet framför elnätet.

- För 230 V-anslutningskabeln genom kabelgenomföringen i höljet och anslut den till 230 V-klämmorna (bild **17** 7, sida 11).
- Anslut jordkabeln till jordanslutningen på (bild **17** 6, sida 11).

10.4 Anslutning av batteriladdaren

- Anslut batteriets pluspol till batteriladdarens 12 V-anslutning med en kabel med tvärsnittsarea 2,5 mm² (bild **17** 5, sida 11).
- När batteriet som ska laddas upp inte är startbatteriet, måste du ansluta minuspolen på batteriet som ska anslutas till generatorns jordanslutning (bild **18** 1, sida 11).

10.5 Anslutning av startbatteri



OBSERVERA!

Startbatteriet måste ha en spänning på 12 V och en kapacitet på minst 60 Ah.

- Anslut batteriets pluspol till anslutningsklämman på batteriets pluspol med en kabel vars tvärsnittsarea är 10 mm² och har en längd på < 6 m eller tvärsnittsarea 16 mm² och har en längd på > 6 m (bild **17** 8, sida 11).
- Sätt i en säkring på 100 A i närheten av startbatteriets pluspol för att skydda generatorns elsystem.

- ▶ Anslut enligt följande batteriets minuspol med en kabel med passande tvärsnitt-sarea (se ovan):
 - På generatorns jordanslutning (bild **18** 1, sida 11) eller
 - Via insatserna på sidan av generatorm (bild **18** 2, sida 11)
- ▶ Anslut generatorns jordanslutning med fordonets chassi.
Avlägsna vid behov lack eller rost från chassit för att säkerställa god ledningsförmåga.
- ▶ Skydda anslutningarna med fett.

10.6 Konfiguration av automatdrift



ANVISNING

- Automatdrift kan endast användas vid följande förutsättningar:
 - om fordonet står still och tändningen är avslagen
- För att förkorta laddningstiden kan man installera ytterligare en laddare på 20 A mellan generatorm och frånskiljaren, särskilt när batterier med en kapacitet på över 60 Ah används.
- Se till att en av de två anvisningsdekalerna som medföljer placeras så den syns tydligt bredvid den externa kontrollpanelen.
- Sätt fast den andra anvisningsdekalen på generatorms frontlucka.

I automatdriften startar generatorm automatiskt när det anslutna batteriets spänning är för låg och laddar då upp batteriet.

Generatorm stängs av automatiskt när batteriet är fulladdat.

Kretsschemat för automatdrift finns på bild **19**, sida 12.

- ▶ Anslut den svarta ledningen på klämma 6 till förlängningskabelns 6-poliga kontakt.
- ▶ Anslut den svarta ledaren till kontakt 1 (ingår inte i leveransen).
- ▶ Dra den svarta ledaren från kontakt 1 till jord genom en anslutning som styrs av tändningnyckeln.

10.7 Inrätta en prioritetskoppling

Med omkopplingsreläet AG 102 kan man inrätta en prioritetskoppling som prioriterar den externa spänningskällan framför generatoren, se kopplingsschema (bild **20**, sida 13):

Del	Beskrivning
1	230 V extern spänningskälla
2	Fordonets elfördelare
3	Anslutningsbox

- ▶ Montera omkopplingsreläet AG 102 på en lämplig position.
- ▶ Dela kabeln som ansluter nätingången med jordfelsbrytaren i fordonets elfördelare så att du kan upprätta anslutningar som på kopplingsschemat.
- ▶ Använd flathylsor för att kunna ansluta kablarna till brytaren.
- ▶ Anslut A med påskjutskontakt 4 och B med påskjutskontakt 6.
- ▶ Anslut kablarna som kommer ur generatorns 230 V-anslutningsklämmor med påskjutskontakt 1 och påskjutskontakt 3.

10.8 Ansluta fjärrkontrollen

- ▶ Anslut fjärrkontrollen till generatorns anslutningsbox med den medföljande förlängningskabeln på kontakten för fjärrkontrollen (bild **17** 3, sida 11).

10.9 Ansluta flottören

- ▶ Anslut flottören från tanken med flottöranslutningen (bild **17** 4, sida 11).

10.10 Parallellkoppla två generatorer



ANVISNING

Använd bara ett startbatteri för att starta båda generatorerna.

Beakta följande anslutning till generatorerna:

- Det går **inte** att parallellkoppla mer än två generatorer.
- För att starta en generator åt gången måste startbatteriets kapacitet stämma med generatorns bruksanvisning (minsta kapacitet: 60 Ah).
Om båda generatorerna ska startas samtidigt måste du fördubbla batterikapaciteten.
- Batterianslutningskabeln för varje generator måste ha en tvärsnittsarea på minst:
 - 10 mm² om den totala längden är **mindre** än 6 m
 - 16 mm² om den totala längden är **mer** än 6 m



ANVISNING

- Det maximala avståndet mellan varje generator och kopplingsdosa är 15 m.
- Den maximala längdskillnaden mellan generatorns utgångskablar ska vara 2 m.

Gör på följande sätt (bild **21**, sida 14):

- Anslut varje generator till en kopplingsdosa (**1**; ingår inte i leveransen).
Minsta tvärsnittsarea för varje generators utgångskabel är 2,5 mm².
- Gör en enskild utgång för lasten (**2**) inuti kopplingsdosa (**1**).
Minsta tvärsnittsarea för parallellutgångskabeln är 6 mm².
- Anslut batteriets minuspol till jord.
- Anslut utgångens jordkabel till jord.
- Anslut omkopplingskontakten AG 113 (finns som tillbehör) mellan kopplingsdosa och lasten.
- För att kunna köra generatorerna parallellt, anslut varje generators växelriktare (**4**) med parallellkabeln (**3**; finns som tillbehör).

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

	Dometic TEC29 EV
Art.nummer:	9102900299
Nominell utgångsspänning:	230 V~ /50 Hz
Max. kontinuerlig effekt (vid 300 m över havet och 30 % relativ fuktighet):	2600 W
Effektreducering:	5 % per 5 °C och 3,5 % per 300 m ökning
Utgångsspänning, batteriladdare:	12 V ===
Max. utström, batteriladdare:	10 A
Omgivningstemperatur:	-15 °C till +50 °C
Bränsle:	Normal bensin ROZ 91
Förbrukning:	max. 1,2 l/h
Motoreffekt:	3,6 KW (4,9 PS) vid 3600 varv/minut
Mått:	se bild 5 , sida 5
Vikt:	44 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	176
2	Sikkerhetsregler og monteringsanvisning	177
3	Målgruppen for denne bruksanvisningen	179
4	Leveringsomfang	179
5	Tilbehør	180
6	Forskriftsmessig bruk	180
7	Merking	181
8	Teknisk beskrivelse	182
9	Installasjon	182
10	Elektrisk tilkobling av generatoren	185
11	Avfallsbehandling	192
12	Tekniske spesifikasjoner	192

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som fører til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler og monteringsanvisning

Følg sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyproduzent og serviceverksteder.

Overhold følgende grunnleggende sikkerhetsregler ved bruk av elektriske apparater for å beskytte mot:

- Elektrisk støt
- Brannfare
- Personskader

2.1 Bruk av apparatet

**ADVARSEL!**

- Montering og reparasjon av generatoren må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (adresse på baksiden).
- **Elektriske apparater er ikke leketøy**
Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.
- Personer (inkludert barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter ikke er i stand til å betjene apparatet på en trygg måte, må ikke bruke det uten oppsyn fra en ansvarlig voksen person.

- Avgassene inneholder karbonmonoksid, en meget giftig, luktfri og fargeløs gass. Ikke pust inn avgassene! Ikke la generatorens motor gå i en lukket garasje eller i et rom uten vindu.

**FORSIKTIG!**

- **Brannfare**
Ikke monter generatoren i kasser eller rom uten åpninger, men derimot på steder eller i rom med tilstrekkelig ventilasjon.
- Bruk generatoren kun når kapslingen og ledningene er uskadd!
- Monter generatoren på et stødig underlag.
- Generatoren skal ikke ha mer enn 20° helling.

**PASS PÅ!**

- Bruk apparatet kun til sitt tiltenkte formål.
- Generatoren er ikke egnet for bruk i båter.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- Hvis det har blitt utført sveising på kjøretøyet, må alle generatorkabler kobles fra, ellers kan elektronikken komme til skade.

2.2 Håndtering av elektriske ledninger

**ADVARSEL!**

- Den elektriske tilkoblingen må kun gjøres av fagfolk (f.eks. i Tyskland iht. VDE 0100, del 721).

**FORSIKTIG!**

- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem, og slik at man unngår å skade kabelen.

**PASS PÅ!**

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.

3 Målgruppen for denne bruksanvisningen

Denne veiledningen er beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene.

4 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1 , side 3	Nummer	Beskrivelse
1	1	Generator
2	1	Fjernkontroll
3	1	Lyddemper
4	1	Avgassør, 2 m
5	1 sett	Festevinkel for lyddemper
6	1 sett	Festebøyle for utvendig montasje
7	2	Holdere for innvendig montasje
8	4	Avstandsstykker
9	1	Forlengelseskabel for fjernkontroll, 5 m
10	1	Slangeklemme
11	1	Drivstoffilter
12	1	AG 128, tetning
13	1	AG 102, omkoblingsrelé for å realisere en prioritetskobling
14	1	Utskjæringsmal

5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse	Artikkelnr.
AG 101, tank 15 l, plast	9102900009
AG 100, tank 20 l, rustfritt stål	9102900011
AG 117, tank 15 l, plast, med braketter og integrert munnstykke og lokk	9102900010
AG 150, slangesett for AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, fleksibel metallslange for forlengelse av avgassledningen, 5 m	9102900138
AG 113, vekselbryter for parallelltilkobling	9102900015
Parallellkabel	9102900296

6 Forskriftsmessig bruk

Generatoren TEC29 EV (referansenr. 9102900299) er utviklet for bruk i bobiler, campingvogner og kommersielle kjøretøyer.

Generatoren er **ikke** egnet for installasjon i båter.

Generatoren produserer en ren sinusbølgespenning på 230 V/50 Hz, som kan kobles til en forbruker med en kontinuerlig belastning på 2600 W. Strømkvaliteten er også egnet for følsomme forbrukere (f.eks. PC-er).

Før installasjon må generatoren oppbevares i originalemballasjen i rene omgivelser med lav luftfuktig og en temperatur mellom -20°C og $+55^{\circ}\text{C}$.

Generatoren kan lade opp et 12 V-batteri.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten

- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Merking

På generatoren er det plassert forskjellige merker og skilt. Merkingene gir brukeren og installatøren informasjon om apparatets spesifikasjoner.

Forklaring av symboler (fig. 22, side 15):

Nr. i fig. 22, side 15	Beskrivelse
1	Advarsel
2	Les og forstå bruksanvisningen før bruk
3	Fare – Risiko for elektrisk støt
4	OBS – Karbonmonoksid – Området må ha tilstrekkelig ventilasjon
5	Fare – Meget lett antennelig
6	OBS – Bevegelige deler kan føre til kutting og klemming – Hold hendene unna
7	Unngå åpen ild
8	Røyking forbudt
9	OBS – Varme overflater – Følg sikkerhetsinformasjonen på siden av generatoren
10	Støymerking – Verdi på garantert lydtrykknivå
11	Delenummer
12	Serienummer
13	Produsent og adresse
14	CE- og UK-merking
15	Tørrmasse
16	Produksjonsår
17	Generatormodell

8 Teknisk beskrivelse

Generatoren har følgende muligheter som må konfigureres iht. monteringen:

- Bryter for automatisk drift, se kapittel «Konfigurere automatisk drift» på side 189.
- Prioritetskobling som prioriterer eksternt 230 V-spenningen foran spenning fra generatoren, se kapittel «Opprette en prioritetskobling» på side 190.

9 Installasjon



FORSIKTIG! Fare for personskader

Montasjen av generatoren må kun gjøres av fagfolk. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med bestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder.

9.1 Råd vedrørende installasjon

Les monteringsanvisningen før montering av generatoren.

Vær oppmerksom på følgende ved montering av generatoren:



FARE! Fare for elektrisk støt

Ved arbeid på generatoren må alle spenningsforsyninger frakobles.



FORSIKTIG! Fare for personskader

- Feil montering av generatoren kan føre til skader på apparatet som ikke lar seg reparere, og det kan gå ut over sikkerheten til brukeren.
- Ved alt arbeid må man bruke foreskrevne verneklær (f.eks. vernebriller, vernehansker).

9.2 Feste generatoren

Råd vedrørende monteringssted

- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av eksosrøret. Det må overholdes en avstand på minst 50 cm.
- For korrekt ventilasjon må det overholdes en avstand på minst 30 cm fra generatorens luftutløp.

- Ved montasje av generatoren må man av sikkerhetsmessige grunner passe på (ved boring og skruing osv.) føringene av kabler og andre komponenter som ikke er synlige, og som befinner seg i montasjeområdet!

Man kan feste generatoren med holderne som følger med på to måter.

9.3 Utvendig montasje

- Vurder følgende ved valg av monteringssted for generatoren:
 - Avstand fra bakken
 - Nødvendigheten av å bore hull
 - Tilstrekkelig avstand fra kjøretøyets eksosutslipp
 - Enkel tilgang for vedlikehold
- Vær oppmerksom på tyngdepunktet (fig. **2**, side 3) og de viste løftepunktene (fig. **3**, side 4).
- Bruk viste verktøy for montering av generatoren (fig. **4**, side 4).
- For å sikre at generatoren festes trygt må den medfølgende holdebraketten benyttes (fig. **5**, side 5).

Fjerne generatoren fra chassiset

- ▶ Fjern frontdekselet (fig. **6** 1, side 5).
- ▶ Fjern de to festeskruene på siden (fig. **6** 3, side 5).
- ▶ Trekk ut generatoren (fig. **6** 2, side 5).

Monter huset til kjøretøyet

- ▶ Bor hull med 8 mm diameter i bunnen av kjøretøyet på det valgte monteringsstedet ved hjelp av utskjæringsmalen.
- ▶ Fest huset med de medfølgende 8 mm skruene og skivene.
- ▶ Skyv generatoren inn i huset og fest den med de to sideskruene (fig. **6** 3, side 5).

9.4 Innvendig montasje

- For den innvendige montasjen må det klargjøres et tett rom mot innsiden av kjøretøyet, som også kan isoleres mot støy (fig. **7**, side 6).
- La det være minst 20 mm ledig plass mellom panseret til generatoren og delene rundt, slik at det er nok plass for gjennomstrømming av kjøleluften.

Fjerne generatoren fra chassiset

- ▶ Fjern frontdekselet (fig. **6** 1, side 5).
- ▶ Fjern de to festeskruene på siden (fig. **6** 3, side 5).
- ▶ Trekk ut generatoren (fig. **6** 2, side 5).

Montere huset til kjøretøyet

- ▶ Bor hull med 8 mm diameter i bunnen av kjøretøyet på det valgte monteringsstedet ved hjelp av utskjæringsmalen (fig. **6** 5, side 5).
- ▶ Bruk utskjæringsmalen til å opprette åpninger for avgass- og luftutløp ved de viste posisjonene.
- ▶ Fest den medfølgende tetningen rundt avgass- og luftutløp, mellom gulvet i kjøretøyet og generatoren.
- ▶ Fest huset til bunnen av kjøretøyet ved hjelp av fire 8 mm muttere (fig. **6** 4, side 5).
- ▶ Skyv generatoren inn i huset og fest den med de to sideskruene (fig. **6** 3, side 5).

9.5 Feste lyddemper

Vær oppmerksom på følgende ved legging av avgassledningen:

- Unngå skarpe kurver som hindrer avgassstrømmen.
- Plasser manifolden (fig. **8** 1, side 6) langs huset for å sikre en bedre vibrasjonsdemping.
- Bruk avgassrørforlengelsen til å forlenge avgassrøret (fig. **8** 2, side 6) (se kapittel «Tilbehør» på side 180).
Fest forlengelsen til kjøretøybunnen (fig. **8** 3, side 6).
- ▶ Fest lyddemperen (fig. **8** 4, side 6) på en av måtene som er vist i fig. **9**, side 6 til fig. **13**, side 8.

9.6 Montere tank og drivstoffslange



MERK

Ekstratanken må monteres langt unna varme overflater, og på en slik måte at drivstofflekkasjer forhindres.

Følg disse rådene når det gjelder montasjestedet:

- Tankbunnen må befinne seg maks. 0,3 m nedenfor gulvet til generatoren.
 - Toppen av tanken må ikke være høyere enn toppen av generatoren.
- Legg drivstoffslangen så rett som mulig.
- Fest tanken, se fig. **14**, side 8 og kapittel «Koble til flottør» på side 190.

9.7 Montere fjernkontrollen

Følg disse rådene når det gjelder montasjestedet:

- Vær oppmerksom på lengden på forlengelseskabelen fra fjernkontrollen til generatoren.
- Bor hullene som vist i fig. **14**, side 8.
- Sett støpslet inn i fjernkontrollen.
- Skru fast fjernkontrollen.

10 Elektrisk tilkobling av generatoren



FARE! Fare for elektrisk støt

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst!



MERK

Følg gjeldende retningslinjer i landet til forbrukeren.

10.1 Viktige råd om elektrisk tilkobling

- Generatoren må kun kobles til elektrisk av elektriker.
- Kontrollen spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
- Alle elektriske tilkoblinger må gjøres med fleksible kabler.
- 230 V~ -ledningen og 12 V===-ledningen må ikke legges i samme kabelkanal.
- Ikke legg ledninger som er løse eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Koble generatoren til en strømkurs som er i stand til å levere den nødvendige strømmen (se kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 192).
- Velg ledningstverrsnittet som følger:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V batterilader: 2,5 mm²
 - Batteritilkobling (lengde < 6 m): 10 mm²
 - Batteritilkobling (lengde > 6 m): 16 mm²
- Installer en manuell hovedbryter som alle innkoblede forbrukere med unntak av batteriet kan kobles fra generatoren med.

10.2 Koblings skjemaer

Du finner et komplett koblings skjema i fig. **16**, side 10.

Element	Beskrivelse
1	3-fas vikling
2	Hjelpevikling
3	Hjelpevikling
4	Vekselretter
5	9-polet plugg
6	Batterilader
7	Trinmotor
8	4-polet plugg
9	Starterrelé
10	Startmotor
11	Elektromagnet for kaldstart
12	Oljenivåindikator

Element	Beskrivelse
13	Motorspole
14	Innvendig kontrollpanel
15	Termobryter
16	Grensesnittmodul
17	Hovedbryter
18	10-polet Mini-Fit-plugg
19	Tilkoblingsklemme batteri-plusspol
20	Batteri
21	2-polet Mini-Fit-plugg
22	Fjernkontroll
23	12-polet Mikro-Fit-plugg
24	Hjelpevikling
25	2-polet pluggforbindelse

TEC29 EV kontrollpanel (fig. 17, side 11)

Element	Beskrivelse
1	Hovedbryter
2	Motortilkobling
3	Tilkobling for fjernkontroll
4	Flottørtilkobling (bensintank)
5	12 V-tilkobling av batteriladeren
6	Jord
7	230 V-tilkobling
8	Tilkoblingsklemme batteri-plusspol
9	Automatsikring

10.3 Koble til 230 V



PASS PÅ!

- Koble et relé eller en omkobler til kjøretøyets elektriske anlegg, slik at generatoren ikke blir skadet når et eksternt strømmnett kobles inn.
- Forsikre deg om at det elektriske anlegget er innrettet på følgende måte:
 - TN-nett:
Nøytrallederen må være forbundet med jordlederen PE på tilkoblingsklemmen via en kabelbro med et minimum tverrsnitt på 2,5 mm². For beskyttelse mot automatisk utkobling må du forsikre deg om at det er installert en Jordfeilbryter (30 mA) og et flerpolet overstrømvern (f.eks. sikringsautomat, 13 A).
 - IT-nett:
Forsikre deg om at det er installert et flerpolet overstrømvern (f.eks. sikringsautomat, 13 A).
- Om mulig kobles generatoren til slik at den har prioritet i forhold til strømmettet.

- Før 230 V-tilkoblingskabelen gjennom kabelgjennomgangen og inn i huset, og koble den til 230 V-klemmene (fig. **17** 7, side 11).
- Koble jordkabelen til jordtilkoblingen på (fig. **17** 6, side 11).

10.4 Koble til batteriladeren

- Koble batteriets plusspol til 12 V forbindelsen på batteriladeren med en ledning med 2,5 mm² tverrsnitt (fig. **17** 5, side 11).
- Hvis batteriet som skal lades ikke er startbatteriet, må du koble minuspolen på batteriet som skal lades til jordtilkoblingen på generatoren (fig. **18** 1, side 11).

10.5 Koble til starterbatteriet



PASS PÅ!

Starterbatteriet må ha en spenning på 12 V og en kapasitet på minimum 60 Ah.

- Koble batteriets plusspol til plussklemmen for batteritilkoblingen ved hjelp av en ledning med 10 mm² tverrsnitt for en lengde på < 6 m, eller 16 mm² tverrsnitt for en lengde på > 6 m (fig. **17** 8, side 11).

- ▶ I nærheten av plusspolen til startbatteriet settes det inn en 100 A sikring inn i plussledningen for å beskytte det elektriske anlegget til generatoren.
- ▶ Koble minuspolen til batteriet til en kabel med passe tverrsnitt (se ovenfor) som følger:
 - Til jordtilkoblingen til generatoren (fig. **18** 1, side 11) eller
 - via innstikkene på siden av generatoren (fig. **18** 2, side 11)
- ▶ Koble jordtilkoblingen til generatoren til kjøretøyets ramme. Fjern evt. lakk eller rust fra rammen for å få god kontakt.
- ▶ Beskytt forbindelsene med fett.

10.6 Konfigurere automatisk drift



MERK

- Automatisk drift kan kun brukes:
 - når kjøretøyet står og tenningen er slått av
- For å redusere oppladingstiden kan det installeres en ekstra lader på minst 20 A mellom generatoren og skillebryteren, særlig hvis det brukes batterier med kapasitet på over 60 Ah.
- Plasser et av de to klistremerkene med anvisninger godt synlig i nærheten av det eksterne kontrollpanelet.
- Fest det andre klistremerket med anvisninger til frontdekselet på generatoren.

I automatisk drift starter generatoren automatisk når spenningen til det tilkoblede batteriet er for lav, og lader batteriet.

Generatoren slår seg av automatisk når batteriet er fulladet.

Koblingsskjemaet for automatisk drift finner du i fig. **19**, side 12.

- ▶ Koble den svarte ledningen til klemme 6 på den 6-polede pluggen til forlengelseskabelen.
- ▶ Koble den svarte ledningen til bryter 1 (medfølger ikke).
- ▶ Før den svarte ledningen fra bryter 1 til jord via en forbindelse som kontrolleres av tenningsnøkkelen.

10.7 Opprette en prioritetskobling

Med omkoblingsreleet AG 102 kan du opprette en prioritetskobling hvor den eksterne spenningsforsyningen har prioritet i forhold til generatoren, se koblingsskjemaet (fig. 20, side 13):

Element	Beskrivelse
1	Ekstern spenningsforsyning 230 V
2	Kjøretøyets elektrofordeler
3	Tilkoblingsboks

- ▶ Monter omkoblingsreleet AG 102 på en egnet posisjon.
- ▶ Koble til kabelen som kobler nettinggangen til feilbryteren i elektrofordeleren til kjøretøyet, slik at du kan opprette forbindelsene som vist i koblingsskjemaet.
- ▶ Bruk en flat plugg for å koble kabelen til bryteren.
- ▶ Koble A til plugghylse 4 og B til plugghylse 6.
- ▶ Koble kablene som leder ut fra 230 V tilkoblingsklemmene til generatoren til plugghylse 1 og plugghylse 3.

10.8 Koble til fjernkontrollen

- ▶ Koble til fjernkontrollen ved å forbinde den medfølgende forlengelseskabelen med tilkoblingsboksen til generatoren (fig. 17 3, side 11).

10.9 Koble til flottør

- ▶ Koble flottøren på tanken til flottørtilkoblingen (fig. 17 4, side 11).

10.10 Koble to generatorer parallelt



MERK

Bruk bare ett startbatteri til å starte begge motorene.

Vær oppmerksom på følgende når du forbinder motorene:

- Det er **ikke** mulig å parallellkoble mer enn to motorer.
- For å starte en motor av gangen, må startbatteriets kapasitet være tråd med bruksanvisningen for motoren (minimum kapasitet: 60 Ah).
For å starte begge motorene samtidig, må du ha den dobbelte batterikapasiteten.
- Tverrsnitt for batteritilkoblingskabelen for hver motor må være minst:
 - 10 mm² hvis den totale lengden er **under** 6 m
 - 16 mm² hvis den totale lengden er **over** 6 m



MERK

- Maksimal avstand mellom de to motorene og koblingsboksen er 15 m.
- Utgangskablene til motorene må ha en maksimal lengdeforskjell på 2 m.

Gå frem på følgende måte (fig. **21**, side 14):

- ▶ Koble hver motor til en koblingsboks (**1**; medfølger ikke).
Hver motorutgangskabel må ha et tverrsnitt på minst 2,5 mm².
- ▶ Opprett en enkelt utgang for lasten (**2**) inne i koblingsboksen (**1**).
Den parallelle utgangskabelen må ha et tverrsnitt på minst 6 mm².
- ▶ Koble batteriets minuspol til jord.
- ▶ Koblet utgangsjordledningen til jord.
- ▶ Koble vekselbryteren AG 113 (tilgjengelig som tilleggsutstyr) mellom koblingsboksen og lasten.
- ▶ For korrekt paralleldrift av motorene kobles vekselretterne (**4**) på hver motor sammen ved hjelp av parallellkabelen (**3**; tilgjengelig som tilleggsutstyr).

11 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

	Dometic TEC29 EV
Referansnr.:	9102900299
Nominell utgangsspenning:	230 V~ / 50 Hz
Maks. permanent effekt (ved 300 m høyde og 30 % luft- fuktighet):	2600 W
Effekttap:	5 % for hver 5 °C og 3,5 % for hver 300 m økt høyde
Utgangsspenning batterilader:	12 V ===
Maks. utgangsstrøm batterilader:	10 A
Driftstemperaturområde:	-15 °C til +50 °C
Drivstoff:	Normalbensin ROZ 91
Forbruk:	maks. 1,2 l/h
Motoreffekt:	3,6 kW (4,9 PS) ved 3600 o/min
Mål:	se fig. 5 , side 5
Vekt:	44 kg

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjesidoksentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com, domestic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	193
2	Turvallisuus- ja asennusohjeita	194
3	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä	196
4	Toimituskokonaisuus	196
5	Lisävarusteet	197
6	Käyttötarkoitus	197
7	Merkkikilvet	198
8	Tekninen kuvaus	199
9	Asennus	199
10	Generaattorin sähköinen liittäminen	202
11	Hävittäminen	209
12	Tekniset tiedot	209

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus- ja asennusohjeita

Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.

Noudata seuraavia yleisiä turvallisuusohjeita käyttäessäsi sähkölaitteita. Tämä suojelee sinua:

- sähköiskulta
- palovaaralta
- loukkaantumiselta

2.1 Laitteen käyttö

**VAROITUS!**

- Generaattorin saavat asentaa ja sitä saavat korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltokililiikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja**
Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tule antaa käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.

- Pakokaasut sisältävät hiilimonoksidia, joka erittäin myrkyllinen, hajuton ja väritön kaasu. Älä hengitä pakokaasuja. Älä anna generaattorin moottorin käydä suljetussa autotallissa tai ikkunattomassa tilassa.



HUOMIO!

- **palovaaralta**
Älä asenna generaattoria laatikkoon tai aukottomaan tilaan vaan riittävästi tuulettuvaan paikkaan tai tilaan.
- Käytä generaattoria vain, kun kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.
- Asenna generaattori tukevalle alustalle.
- Älä kallista generaattoria pystysuoraan nähden enempää kuin 20°.



HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen.
- Generaattori ei sovi käytettäväksi vesikulkuneuvoissa.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia.
- Jos ajoneuvoa on hitsattava, irrota generaattorin kaikki johdot, koska muuten elektroniikka voi vaurioitua.

2.2 Sähköjohtimien käsittely



VAROITUS!

- Sähköisen liitännän saa tehdä vain ammattiliike (esim. Saksassa VDE 0100:n osaa 721 vastaava).



HUOMIO!

- Kiinnitä ja sijoita johdot siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdot eivät voi vaurioitua.



HUOMAUTUS!

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

4 Toimituskokonaisuus

Kohde kuva 1, sivulla 3	Lukumäärä	Kuvaus
1	1	Generaattori
2	1	Kaukosäädin
3	1	Äänenvaimennin
4	1	Pakoputki, 2 m
5	1 sarja	Äänenvaimentimen kulmakiinnitin
6	1 sarja	Pidikesanka ulkoasennusta varten
7	2	Pidikkeet sisäasennusta varten
8	4	Välikkeet
9	1	Kaukosäätimen jatkojohto, 5 m
10	1	Letkunkiristin
11	1	Polttoainesuodatin
12	1	AG 128, tiiviste
13	1	AG 102, vaihtorele prioriteettikytkennän toteuttamista varten
14	1	Sapluuna

5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys	Tuotenumero
AG 101, säiliö 15 l, muoviva	9102900009
AG 100, säiliö 20 l, ruostumatonta terästä	9102900011
AG 117, säiliö 15 l, muoviva, kiinnittimet ja yhdysrakenteinen nokka ja korkki	9102900010
AG 150, letkusarja malleihin AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, joustava metalliletku pakokaasujohtimen pidennykseen, 5 m	9102900138
AG 113, vaihtokytkin rinnankytkentään	9102900015
Rinnakkaisjohto	9102900296

6 Käyttötarkoitus

Generaattori TEC29 EV (tuotenro 9102900299) on suunniteltu käytettäväksi asuntoautoissa, matkailuautoissa ja kaupallisessa käytössä olevissa ajoneuvoissa.

Generaattori **ei** sovi asennettavaksi vesikulkuneuvoihin.

Generaattori synnyttää puhdasta sinimuotoista 230 V/50 Hz -vaihtojännitettä, johon voidaan liittää sähkölaitteita, joiden jatkuva kokonaiskuorma on 2600 W. Laadultaan jännite sopii myös herkille sähkölaitteille (esim. PC-tietokoneet).

Ennen asentamista generaattorisarja täytyy säilyttää alkuperäispakkauksessaan puhtaassa ympäristössä, jonka ilmankosteus on matala ja lämpötila -20°C ... $+55^{\circ}\text{C}$.

Generaattori kykenee lataamaan 12 V -akun.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö

- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Merkkikilvet

Generaattorissa on merkkikilpiä. Nämä merkkikilvet ilmaisevat käyttäjälle ja asentajalle laitteen spesifikaatiot.

Kuvakkeiden selitys (kuva **22**, sivulla 15):

Kohde kuva 22 , sivulla 15	Kuvaus
1	Varoitus
2	Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen käyttöä
3	Vaara – Sähköiskuvaara
4	Huomio – Hiilimonoksidia – Alueella on oltava hyvä ilmanvaihto
5	Vaara – Helposti syttyvää
6	Huomio – Liikkuvat osat voivat rusentaa ja viiltää – Pidä kädet kaukana
7	Ei avotulta
8	Ei tupakointia
9	Huomio – Kuuma pinta – Noudata generaattorin oikealla puolella olevia turvaohjeita
10	Melukilpi – Taatun melutehotason arvo
11	Osanumerokoodi
12	Sarjanumero
13	Valmistaja ja osoite
14	CE- ja UK-merkki
15	Tyhjäpaino
16	Valmistusvuosi
17	Generaattorimalli

8 Tekninen kuvaus

Generaattori tarjoaa seuraavat mahdollisuudet, jotka täytyy konfiguroida asennusta vastaavalla tavalla:

- Automaattinen tilakytin, katso kap. "Automaattikäytön konfiguroiminen" sivulla 206.
- Ensisijaisuuskytkentä, joka asettaa ulkoisen 230 V -jännitteen etusijalle generaattorin synnyttämään jännitteeseen nähden, katso kap. "Prioriteettikytkennän toteuttaminen" sivulla 207.

9 Asennus



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Generaattorin saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

9.1 Asennusohje

Lue tämä asennusohje kokonaan läpi ennen generaattorin asentamista.

Noudata generaattoria asentaessasi seuraavia ohjeita:



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara

Katkaise kaikki jännitteensyötöt generaattoria koskevien töiden ajaksi.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- Generaattorin väärä asentaminen voi johtaa laitteen korjaamattomissa olevaan vahingoittumiseen ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- Käytä kaikissa töissä määrättyä suojarustusta (esim. suojalaseja, suojakäsineitä).

9.2 Generaattorin kiinnittäminen

Asennuspaikkaa koskeva ohje

- Huolehdi siitä, että pakoputken tai tuuletuslamellien alueelle ei ole varastoitu tai asennettu mitään syttyviä esineitä. Etäisyyden tulisi olla aina vähintään 50 cm.
- Asianmukaisen ilmanvaihdon vuoksi säilytä vähintään 30 cm:n etäisyys generaattorin ilmanpoistoon.

- Kiinnitä ennen generaattorin asentamista (porattaessa ja ruuvattaessa jne.) turvallisuussyistä huomiota asennuspaikassa valmiina olevien, erityisesti näkymättömissä olevien johtonippujen, johdinten ja muiden osien kulkuun!

Voit kiinnittää generaattorin sen mukana toimitettujen pidikkeiden avulla kahdella tavalla.

9.3 Ulkoasennus

- Kun etsit paikkaa, johon generaattorin voisi asentaa, huomioi seuraavat:
 - Etäisyys maasta
 - Tarvittavat poraukset
 - Tarpeeksi kaukana ajoneuvon pakoputkesta
 - Helppo tavoittaa huoltoa varten
- Huomaa painopiste (kuva **2**, sivulla 3) ja osoitetut nostopisteet (kuva **3**, sivulla 4).
- Käytä generaattorin asentamiseen (kuva **4**, sivulla 4) osoitettuja työkaluja.
- Generaattorin tukevan kiinnityksen takaamiseksi sinun tulee käyttää mukana toimitettua pidikesankaa (kuva **5**, sivulla 5).

Generaattorin irrottaminen kotelosta

- Ota etuluukku (kuva **6** 1, sivulla 5) pois.
- Poista kaksi sivuilla olevaa kiinnitysruuvia (kuva **6** 3, sivulla 5).
- Liu'uta generaattori ulos (kuva **6** 2, sivulla 5).

Asenna kotelo ajoneuvoon

- Poraajaa ajoneuvon lattiaan valittuun paikkaan käyttämällä sapluunaa 8 mm halkaisijalla.
- Kiinnitä kotelo 8 mm -pulttijärjestelmällä mukana toimitettuja aluslaattoja käyttäen.
- Liu'uta generaattori koteloon ja kiinnitä se kahdella sivuille tulevalla ruuvilla (kuva **6** 3, sivulla 5).

9.4 Sisäasennus

- Sisäasennusta varten täytyy luoda etukäteen ajoneuvon sisäosasta ilmatiiviisti eristetty tila, johon voi laittaa lisäksi äänieristyksen (kuva **7**, sivulla 6).
- Jätä generaattorin kotelon ja ympäröivien osien väliin vähintään 20 mm vapaata tilaa, jotta jäähdytysilman läpivirtaukselle jää riittävästi tilaa.

Generaattorin irrottaminen kotelosta

- Ota etuluukku (kuva **6** 1, sivulla 5) pois.
- Poista kaksi sivuilla olevaa kiinnitysruuvia (kuva **6** 3, sivulla 5).
- Liu'uta generaattori ulos (kuva **6** 2, sivulla 5).

Asenna kotelo ajoneuvon

- Poraajaa ajoneuvon lattiaan valittuun paikkaan käyttämällä sapluunaa 8 mm halkaisijalla (kuva **6** 5, sivulla 5).
- Käytä sapluunan merkkejä apuna tehdessäsi aukot poistolle ja ilmalähdölle.
- Sovita mukana toimitettu tiiviste poiston ja ilmalähdön ympärille, ajoneuvon lattian ja generaattorin väliin.
- Kiinnitä kotelo ajoneuvon lattiaan neljällä 8 mm -mutterilla (kuva **6** 4, sivulla 5).
- Liu'uta generaattori koteloon ja kiinnitä se kahdella sivuille tulevalla ruuvilla (kuva **6** 3, sivulla 5).

9.5 Äänenvaimentimen kiinnittäminen

Noudata pakokaasuputkien asentamisen yhteydessä seuraavia ohjeita:

- Älä asenna pakoputkia siten, että putkistoon muodostuu pakokaasun virtausta haittaavia jyrkkiä mutkia.
- Suuntaa mutkakappale (kuva **8** 1, sivulla 6) kotelon pituussuuntaan tärinöiden vaimentamiseksi tehokkaammin.
- Käytä pakokaasujohtimen pidentämiseen pakokaasujohtimen pidennystä (kuva **8** 2, sivulla 6) (katso kap. "Lisävarusteet" sivulla 197).
Kiinnitä pidennys ajoneuvon lattiaan (kuva **8** 3, sivulla 6).
- Kiinnitä äänenvaimennin (kuva **8** 4, sivulla 6) jotakin kuvissa kuva **9**, sivulla 6 – kuva **13**, sivulla 8 esitettyä vaihtoehtoa vastaavasti.

9.6 Säiliön ja polttoaineputken asentaminen



OHJE

Lisäsäiliö tulee asentaa kauas kuumista pinnoista ja se on asennettava estämään polttoainevuodot.

Noudata seuraavaa asennuspaikkaa koskevaa ohjetta:

- Säiliön pohja saa olla enintään 0,3 m generaattorin pohjan alapuolella.
 - Säiliön yläpinta ei saa olla ylempänä kuin generaattorin yläpinta.
- Aseta polttoainejohdin mahdollisimman suoraksi.
 - Kiinnitä säiliö, katso kuva **14**, sivulla 8 ja kap. "Uimurin liittäminen" sivulla 207.

9.7 Kaukosäätimen asentaminen

Noudata seuraavaa asennuspaikkaa koskevaa ohjetta:

- Ota kaukosäätimen ja generaattorin välisen jatkojohdon pituus huomioon.
- Pora reiät kuten kuva **14**, sivulla 8 osoittaa.
 - Työnnä pistoke kiinni kaukosäätimeen.
 - Ruuvaa kaukosäädin paikalleen.

10 Generaattorin sähköinen liittäminen



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara

Ennen kaikkia sähköisesti toimiviin osiin liittyviä töitä täytyy varmistaa, että osat ovat jännitteettömiä!



OHJE

Noudata käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

10.1 Tärkeitä ohjeita sähköistä liittämistä varten

- Anna generaattorin sähköinen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kaikki sähköjohdotukset täytyy tehdä joustavilla johtimilla.

- Älä vedä 230 V~ -johtoa ja 12 V---johtoa yhdessä samaan johtokanavaan.
- Älä sijoita irrallisia tai taivutettuja johtoja sähköä johtavan materiaalin (metalli) viereen.
- Yhdistä generaattori virtapiiriin, joka kykenee antamaan tarvittavan virran (katso kap. "Tekniset tiedot" sivulla 209).
- Valitse johtimen paksuus seuraavasti:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V -akkulaturi: 2,5 mm²
 - Akkuliitäntä (pituus < 6 m): 10 mm²
 - Akkuliitäntä (pituus > 6 m): 16 mm²
- Asenna manuaalinen pääkytkin, jonka avulla kaikki päälle kytketyt sähkölaitteet akkua lukuun ottamatta voidaan kytkeä irti generaattorista.

10.2 Kytkentäkaaviot

Kokonaisytkentäkaavion löydät kohdasta kuva **16**, sivulla 10.

Kohta	Kuvaus
1	3-vaihekkäätitys
2	Apukäätitys
3	Apukäätitys
4	Invertteri
5	9-napainen pistoke
6	Akkulaturi
7	Askelmoottori
8	4-napainen pistoke
9	Käynnistinrele
10	Starttimoottori
11	Sähkömagneetti kylmäkäynnistystä varten
12	Öljymäärämittari
13	Moottorisolenoidi
14	Sisäinen ohjauspaneeli
15	Lämpökatkaisin
16	Rajapintamoduuli

Kohta	Kuvaus
17	Pääkytkin
18	10-napainen Mini-Fit-pistoke
19	Akkukenkä akun plusnapaa varten
20	Akku
21	2-napainen Mini-Fit-pistoke
22	Kaukosäädin
23	12-napainen Micro-Fit-pistoke
24	Apukäämitys
25	2-napainen pistokeliitäntä

TEC29 EV -ohjauspaneeli (kuva 17, sivulla 11)

Kohta	Kuvaus
1	Pääkytkin
2	Moottoriliitäntä
3	Kaukosäätimen liitäntä
4	Uimuriliitäntä (bensiniisäiliö)
5	Akkulaturin 12 V -liitäntä
6	Maa
7	230 V -liitäntä
8	Akkukenkä akun plusnapaa varten
9	Katkaisin

10.3 230 V:n jännitteen liittäminen



HUOMAUTUS!

- Liitä ajoneuvon sähköjärjestelmään rele tai vaihtokytkin, jotta generaattori ei vahingoitu, kun ulkoinen sähköverkko yhdistetään.
- Varmista, että sähkölaitteisto on luotu seuraavalla tavalla:
 - TN-verkko:
Nollajohtimen täytyy olla sillattu liitospääläpällä PE-suojajohtimen kanssa hyppylangalla, jonka vähimmäispoikkipinta-ala on 2,5 mm². Varmista, että automaattiselta katkaisulta suojaamiseksi asennettuna on henkilösuojakytkin (vikavirtasuojakytkin, 30 mA) ja kaikkiin napoihin vaikuttava ylivirtasuojaja (esim. virtakatkaisija, 13 A).
 - IT-verkko:
Varmista, että asennettuna on erityksenvälvontalaite ja kaikkiin napoihin vaikuttava ylivirtasuojaja (esim. virtakatkaisija, 13 A).
- Liitä generaattori mahdollisuuksien mukaan niin, että se on ensisijainen sähköverkkoon nähden.

- ▶ Vie 230 V -liitäntäjohto läpiviennin läpi koteloon ja liitä se 230 V-liittimiin (kuva **17** 7, sivulla 11).
- ▶ Yhdistä maadoitusjohto maaliitäntään (kuva **17** 6, sivulla 11).

10.4 Akkulaturin liittäminen

- ▶ Liitä akun plus-napa akkulaturin 12 V-liitäntään johdolla, jonka poikkipinta-ala on 2,5 mm² (kuva **17** 5, sivulla 11).
- ▶ Jos ladattava akku ei ole samanaikaisesti käynnistysakku, ladattavan akun miinus-napa on liitettävä generaattorin maadoitusliitäntään (kuva **18** 1, sivulla 11).

10.5 Käynnistysakun liittäminen



HUOMAUTUS!

Käynnistysakun jännitteen täytyy olla 12 V ja kapasiteetin vähintään 60 Ah.

- ▶ Liitä akun plus-napa plus-navan liittimeen johdolla, jonka poikkipinta-ala on 10 mm², jos pituus on < 6 m, tai 16 mm², jos pituus on > 6 m (kuva **17** 8, sivulla 11).

- ▶ Aseta generaattorin sähkölaitteiston suojaamiseksi käynnistysakun plusnavan lähelle plusjohtoon 100 A -sulake.
- ▶ Liitä akun miinusnapa paksuudeltaan sopivalla johdolla (katso yllä) seuraavasti:
 - generaattorin maadoitusliitäntään (kuva **18** 1, sivulla 11) tai
 - generaattorin sivulla oleviin paikkoihin (kuva **18** 2, sivulla 11)
- ▶ Liitä generaattorin maadoitusliitäntä ajoneuvon runkoon.
Poista rungosta mahdollinen maali tai ruoste hyvän kontaktin varmistamiseksi.
- ▶ Suojaa liitoksen rasvalla.

10.6 Automaattikäytön konfiguroiminen



OHJE

- Voit käyttää automaattikäyttöä vain:
 - kun ajoneuvo seisoo ja sytytys on kytkettynä pois päältä
- Latausajan lyhentämiseksi generaattorin ja erotuskytkimen väliin voidaan asentaa vähintään 20 A:n lisälaturi, erityisesti käytettäessä akkuja, joiden kapasiteetti on yli 60 Ah.
- Varmista, että yksi kahdesta ohjetarrasta kiinnitetään selvästi näkyviin ulkoisen ohjauspaneelin viereen.
- Varmista, että toinen ohjetarra kiinnitetään generaattorin etuoveen.

Automaattikäytössä generaattori käynnistyy automaattisesti, kun liitetyn akun jännite on liian matala. Se lataa akun.

Generaattori kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun akku on ladattu täyteen.

Automaattikäyttöön tarvittavan kytkentäkaavion löydät kohdasta kuva **19**, sivulla 12.

- ▶ Liitä musta johdin jatkojohdon 6-napaisen pistokkeen napaan 6.
- ▶ Liitä musta johto kytkimeen 1 (ei sisälly toimituskokonaisuuteen).
- ▶ Vedä musta johto kytkimestä 1 virtalukon ohjaaman kytkennän kautta maahan.

10.7 Prioriteettikytkennän toteuttaminen

Vaihtokytkentäreleeseen AG 102 avulla voi toteuttaa prioriteettikytkennän, jossa ulkoinen jännitteensyöttö on ensisijainen generaattoriin nähden, ks. kytkentäkaavio (kuva **20**, sivulla 13):

Kohta	Kuvaus
1	Ulkoinen 230 V -jännitesyöttö
2	Ajoneuvon sähköjakaja
3	Liitántärasia

- ▶ Asenna vaihtokytkentärele AG 102 sopivaan paikkaan.
- ▶ Irrota johto, joka yhdistää verkkotulon ajoneuvon sähköjakajan suojakytkimeen, jotta voit luoda kytkentäkaavion mukaiset liitokset.
- ▶ Käytä Abico-liittimiä johdon liittämiseen kytkimeen.
- ▶ Yhdistä A naarasliittimeen 4 ja B naarasliittimeen 6.
- ▶ Yhdistä generaattorin 230 V -liittimistä lähtevät johdot naarasliittimeen 1 ja naarasliittimeen 3.

10.8 Kaukosäätimen liittäminen

- ▶ Liitä kaukosäädin generaattorin liitántärasian kaukosäädinliittimeen jatkojohdolla (kuva **17** 3, sivulla 11).

10.9 Uimurin liittäminen

- ▶ Liitä säiliön uimuri uimuriliitántään (kuva **17** 4, sivulla 11).

10.10 Kahden generaattorin rinnankytkentä



OHJE

Käytä vain yhtä käynnistysakkua molempien generaattorien käynnistämiseen.

Noudata generaattoreita liittäessäsi seuraavia ohjeita:

- Rinnan **ei** ole mahdollista kytkeä enempää kuin kaksi generaattoria.
- Yhden generaattorin käynnistämiseksi kerrallaan käynnistysakun kapasiteetin täytyy vastata generaattorin ohjekirjaa (minimikapasiteetti: 60 Ah). Molempien generaattorien käynnistämiseksi kerralla akun kapasiteetti täytyy tuplata.
- Kukin generaattorin akkuliitäntäjohdon poikkipinta-alan täytyy olla vähintään:
 - 10 mm² jos kokonaispituus on **alle** 6 m
 - 16 mm² jos kokonaispituus on **yli** 6 m



OHJE

- Kummankin generaattorin maksimietäisyys haaroitusrasiaan on 15 m.
- Generaattorien lähtöjohtimien pituusero saa olla enintään 2 m.

Menettele seuraavasti (kuva **21**, sivulla 14):

- ▶ Liitä kumpikin generaattori haaroitusrasiaan (**1**; ei sisälly toimituskokonaisuuteen). Kunkin generaattorin lähtöjohtimen minimipoikkipinta-ala on 2,5 mm².
- ▶ Luo kuormaa varten yksi lähtö (**2**) haaroitusrasian (**1**) sisälle. Rinnakkaislähtöjohtimen minimipoikkipinta-ala on 6 mm².
- ▶ Yhdistä akun miinusnapa maahan.
- ▶ Yhdistä lähtöpuolen maadoitusjohto maahan.
- ▶ Liitä vaihtokytkin AG 113 (saatavissa lisävarusteena) haaroitusrasian ja kuorman väliin.
- ▶ Jotta generaattorit toimivat kunnolla rinnakkain, yhdistä kummankin generaattorin invertterit (**4**) rinnakkaisjohdolla (**3**; saatavissa lisävarusteena).

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	Dometic TEC29 EV
Tuotenumero:	9102900299
Lähtönimellisjännite:	230 V~ / 50 Hz
Maks. jatkuva teho (300 m korkeudessa ja 30 %:n suhteellisessa kosteudessa):	2600 W
Tehon alennus:	5 % per 5 °C ja 3,5 % per 300 m:n nousu
Akkulaturin lähtöjännite:	12 V ===
Akkulaturin maks. lähtövirta:	10 A
Käyttölämpötila-alue:	-15 °C ... +50 °C
Polttoaine:	Normaali 91-oktaaninen bensiini
Kulutus:	maks. 1,2 l/h
Moottorin teho:	3,6 KW (4,9 PS) / 3600 kierr./min.
Mitat:	ks. kuva 5 , sivulla 5
Paino:	44 kg

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	210
2	Указания по технике безопасности и монтажу	211
3	Целевая группа данной инструкции	213
4	Комплект поставки	213
5	Принадлежности	214
6	Использование по назначению	214
7	Заводские таблички	215
8	Техническое описание	216
9	Монтаж	217
10	Присоединение генератора к электрической цепи	221
11	Утилизация	227
12	Технические характеристики	228

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая ведет к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности и монтажу

Соблюдайте инструкции по технике безопасности изготовителя автомобиля и правила техники безопасности, установленные в автомастерской.

Соблюдайте следующие общие указания по технике безопасности при использовании электроприборами, чтобы не допустить:

- поражения электрическим током,
- пожара,
- травм.

2.1 Использование устройства

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Монтаж и ремонт генератора разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и с соответствующими стандартами и предписаниями. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в вашей стране (адреса указаны на обороте).

- **Электроприборы не являются детскими игрушками.**
Дети не в состоянии правильно оценить опасности, исходящие от устройств. Не оставляйте детей пользоваться электроприборами без присмотра.
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- Продукты сгорания содержат окись углерода, предельно ядовитый, не имеющий запаха и бесцветный газ. Не вдыхайте продукты сгорания. Не оставляйте двигатель генератора работать в закрытом гараже или помещении, не имеющем окон.



ОСТОРОЖНО!

- **Пожара**
Не устанавливайте генератор в ящиках или помещениях без проемов и окон, а только в хорошо вентилируемых зонах или помещениях.
- Эксплуатируйте генератор только в том случае, если корпус и провода не имеют повреждений!
- Устанавливайте генератор на прочную опору.
- Не наклоняйте генератор более чем на 20° от вертикального положения.



ВНИМАНИЕ!

- Используйте устройство только по назначению.
- Генератор не пригоден для работы на плавсредствах.
- Не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе.
- Если на автомобиле выполняется сварка, отсоедините все кабели генератора; в противном случае может быть повреждена электроника.

2.2 Обращение с электрическими проводами



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации (например, в Германии согласно VDE 0100, часть 721).

**ОСТОРОЖНО!**

- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить возможность повреждения кабеля и провода не препятствовали проходу.

**ВНИМАНИЕ!**

- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлорукава или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.

3 Целевая группа данной инструкции

Данная инструкция предназначена для сотрудников мастерских, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.

4 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Номер	Наименование
1	1	Генератор
2	1	Пульт дистанционного управления
3	1	Глушитель
4	1	Выхлопной трубопровод, 2 м
5	1 комплект	Крепежный уголок для глушителя
6	1 комплект	Хомут для наружного монтажа
7	2	Крепления для внутреннего монтажа
8	4	Распорные втулки
9	1	Удлинительный кабель для пульта дистанционного управления, 5 м
10	1	Шланговый зажим
11	1	Топливный фильтр

Поз. на рис. 1, стр. 3	Номер	Наименование
12	1	AG 128, уплотнение
13	1	AG 102, переключающее реле для реализации приоритетной схемы
14	1	Шаблон выреза

5 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование деталей	№ изд.
AG 101, бак 15 л, пластик	9102900009
AG 100, бак 20 л, нержавеющая сталь	9102900011
AG 117, бак 15 л, пластик, с кронштейнами и встроенными горловиной и крышкой	9102900010
AG 150, комплект шлангов для AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, гибкий металлорукав для удлинения выхлопного трубопровода, 5 м	9102900138
AG 113, переключатель для параллельного подключения	9102900015
Параллельный кабель	9102900296

6 Использование по назначению

Генератор TEC 29 EV (№ изд. 9102900299) предназначен для использования в жилых прицепах, автофургонах и транспортных средствах для коммерческого использования.

Генератор **не** пригоден для монтажа на плавсредствах.

Генератор создает чистое синусоидальное переменное напряжение 230 В/50 Гц, к которому могут быть присоединены потребители с общей продолжительной нагрузкой 2600 Вт. Качество тока пригодно даже для чувствительных потребителей (например, ПК).

Перед установкой генераторная установка должна храниться в оригинальной коробке в чистом помещении с низкой влажностью и температурой окружающей среды от -20°C до $+55^{\circ}\text{C}$.

Генератор может заряжать аккумуляторную батарею с напряжением 12 В.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

7 Заводские таблички

На генераторе установлены заводские таблички. Эти таблички информируют пользователя и монтажника о технических характеристиках устройства.

Пояснение к символам (рис. 22, стр. 15):

Поз. на рис. 22, стр. 15	Наименование
1	Предупреждение
2	Перед использованием прочтите и поняте руководство по эксплуатации
3	Опасно – Опасность поражения электрическим током
4	Осторожно – Окись углерода – Зона требует надлежащей вентиляции

Поз. на рис. 22, стр. 15	Наименование
5	Опасно – Легко воспламеняется
6	Осторожно – Движущиеся части могут привести к сдавливанию и порезам – Держите руки подальше
7	Запрещается использовать открытый огонь
8	Не курить
9	Осторожно – Горячая поверхность – Соблюдать правила техники безопасности при работах с правой стороны генератора
10	Шум – Значение гарантированного уровня звуковой мощности
11	Код номера детали
12	Серийный номер
13	Изготовитель и адрес
14	Знак CE и UK
15	Сухая масса
16	Год выпуска
17	Модель генератора

8 Техническое описание

Генератор предлагает следующие возможности, которые должны быть сконфигурированы соответственно монтажу:

- Выключатель автоматического режима, см. гл. «Конфигурация автоматического режима» на стр. 225.
- приоритетная схема, благодаря которой напряжение 230 В от внешнего источника имеет приоритет перед напряжением, создаваемым генератором, см. гл. «Реализация приоритетной схемы» на стр. 225.

9 Монтаж



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

Монтаж генератора разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.

9.1 Указания по монтажу

Перед монтажом генератора полностью прочтите данную инструкцию по монтажу.

При монтаже генератора соблюдайте следующие указания:



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

При работах на генераторе всегда прерывайте электропитание.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

- Неправильный монтаж генератора может приводить к непоправимым повреждениям прибора и отрицательно сказываться на безопасности пользователя.
- При всех работах носите предписанную защитную одежду (например, защитные очки, защитные рукавицы).

9.2 Крепление генератора

Указания по месту монтажа

- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхлопной трубы или вентиляционных панелей. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Для надлежащей вентиляции соблюдайте расстояние не менее 30 см от выхода воздуха из генератора.
- В целях обеспечения безопасности учитывайте при монтаже генератора (при сверлении, установке винтов и т. п.) прохождение имеющихся, особенно не видимых кабелей, проводов и других компонентов, которые находятся в зоне монтажа.

Вы можете двумя способами закрепить генератор входящими в объем поставки креплениями.

9.3 Наружный монтаж

- Чтобы найти место, где можно установить генератор, примите во внимание следующее:
 - Расстояние от земли
 - Учитывайте необходимость сверления
 - Достаточно далеко от выхлопных газов автомобиля
 - Удобный доступ для обслуживания
- Обратите внимание на указанные центр тяжести (рис. **2**, стр. 3) и точки подъема (рис. **3**, стр. 4).
- Используйте показанные инструменты для установки генератора (рис. **4**, стр. 4).
- Для обеспечения прочности крепления генератора необходимо использовать входящие в объем поставки хомуты (рис. **5**, стр. 5).

Снятие генератора с шасси

- ▶ Снимите лицевую панель (рис. **6** 1, стр. 5).
- ▶ Снимите два боковых крепежных винта (рис. **6** 3, стр. 5).
- ▶ Выдвиньте генератор (рис. **6** 2, стр. 5).

Установка корпуса на автомобиль

- ▶ Просверлите пол автомобиля в выбранном месте с помощью шаблона выреза диаметром 8 мм.
- ▶ Закрепите корпус с помощью прилагаемой системы болтов 8 мм с шайбами.
- ▶ Установите генератор на шасси и закрепите двумя боковыми винтами (рис. **6** 3, стр. 5).

9.4 Внутренний монтаж

- Для внутреннего монтажа необходимо подготовить отсек, уплотненный относительно салона автомобиля, который вы можете дополнительно снабдить звукоизоляцией (рис. **7**, стр. 6).
- Оставьте не менее 20 мм свободного места между кожухом генератора и соседними частями, чтобы осталось достаточно места для протекания охлаждающего воздуха.

Снятие генератора с шасси

- Снимителицевую панель (рис. **6** 1, стр. 5).
- Снимите два боковых крепежных винта (рис. **6** 3, стр. 5).
- Выдвиньте генератор (рис. **6** 2, стр. 5).

Установка шасси на автомобиль

- Просверлите пол автомобиля в выбранном месте с помощью шаблона выреза диаметром 8 мм (рис. **6** 5, стр. 5).
- Используйте указатель на шаблоне выреза, чтобы сделать отверстия для выпуска выхлопных газов и воздуха.
- Установите уплотнение по периметру выхлопного и воздуховыпускного отверстий между полом автомобиля и генератором.
- Прикрепите шасси к днищу автомобиля четырьмя гайками 8 мм (рис. **6** 4, стр. 5).
- Установите генератор на шасси и закрепите двумя боковыми винтами (рис. **6** 3, стр. 5).

9.5 Крепление глушителя

При прокладке выхлопного трубопровода соблюдайте следующие указания:

- Не делайте резких изгибов, которые будут препятствовать потоку выхлопных газов.
 - Расположите коллектор (рис. **8** 1, стр. 6) вдоль корпуса, чтобы обеспечить более эффективное демпфирование вибраций.
 - Для удлинения выхлопного трубопровода используйте удлинитель выхлопного трубопровода (рис. **8** 2, стр. 6) (см. гл. «Принадлежности» на стр. 214). Закрепите удлинитель на днище автомобиля (рис. **8** 3, стр. 6).
- Закрепите глушитель (рис. **8** 4, стр. 6) одним из методов, показанных на рис. **9**, стр. 6 – рис. **13**, стр. 8.

9.6 Монтаж бака и топливопровода



УКАЗАНИЕ

Дополнительный бак должен быть установлен вдали от горячих поверхностей и должен быть установлен во избежание утечки топлива.

Соблюдайте следующее указание в отношении места монтажа:

- Дно бака должно располагаться на высоте не более 0,3 м от нижней части генератора.
 - Верх бака не должен быть выше верха генератора.
- Проложите топливопровод как можно ровнее.
- Закрепите бак, см. рис. **14**, стр. 8 и гл. «Присоединение поплавка» на стр. 226.

9.7 Монтаж пульта дистанционного управления

Соблюдайте следующее указание в отношении места монтажа:

- Учитывайте длину удлинительного кабеля от пульта дистанционного управления к генератору.
- Просверлите отверстия, как показано на рис. **14**, стр. 8.
- Вставьте штекер в пульт дистанционного управления.
- Привинтите пульт дистанционного управления.

10 Присоединение генератора к электрической цепи



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения!



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте правила, действующие в стране потребителя.

10.1 Важные указания по присоединению к электрической сети

- Доверяйте выполнение электрического подключения генератора только специалисту.
- Убедитесь, что значения напряжения, указанные на заводской табличке, соответствуют характеристикам имеющегося источника питания.
- Любое электрическое подключение должно выполняться гибкой проводкой.
- Не прокладывайте провода с 230 В~ и провода с 12 В=== совместно с одним и том же кабельном канале (металлорукаве).
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые кабели рядом с электропроводящим материалам (металлом).
- Генератор должен быть присоединен к электрической цепи, которая в состоянии подавать ток требуемой силы (см. гл. «Технические характеристики» на стр. 228).
- Выберите поперечное сечение проводов следующим образом:
 - 230 В: 2,5 мм²
 - Устройство для заряда аккумуляторных батарей 12 В: 2,5 мм²
 - Присоединение к аккумуляторной батарее (длина < 6 м): 10 мм²
 - Присоединение к аккумуляторной батарее (длина > 6 м): 16 мм²
- Установите ручной главный выключателем, которым можно отсоединить от генератора все включенные потребители, за исключением батареи.

10.2 Схемы соединений

Общая схема соединений приведена на рис. **16**, стр. 10.

Поз.	Наименование
1	3-фазная обмотка
2	Вспомогательная обмотка
3	Вспомогательная обмотка
4	Инвертор
5	9-конт. штекер
6	Зарядное устройство
7	Шаговый двигатель
8	4-конт. штекер
9	Реле стартера
10	Пусковой двигатель
11	Электромагнит для холодного пуска
12	Указатель уровня масла
13	Катушка двигателя
14	Внутренняя панель управления
15	Тепловой расцепитель
16	Интерфейсный модуль
17	Главный выключатель
18	10-конт. штекер Mini-Fit
19	Присоединительный зажим положительного полюса батареи
20	Батарея
21	2-конт. штекер Mini-Fit
22	Пульт дистанционного управления
23	12-конт. штекер Micro-Fit
24	Вспомогательная обмотка
25	2-полюсное штекерное соединение

Панель управления TEC29 EV (рис. 17, стр. 11)

Поз.	Наименование
1	Главный выключатель
2	Разъем для присоединения двигателя
3	Разъем для пульта дистанционного управления
4	Разъем для поплавка (топливный бак)
5	Разъем 12 В устройства для заряда аккумуляторных батарей
6	Масса
7	Разъем 230 В
8	Присоединительный зажим положительного полюса батареи
9	Выключатель

10.3 Присоединение 230 В**ВНИМАНИЕ!**

- Присоедините к электрической системе автомобиля реле или переключатель, чтобы генератор не получал повреждения при присоединении внешней электрической сети.
- Убедитесь в том, что электрическая система выполнена следующим образом:
 - Сеть TN:

Нейтральный провод должен быть закорочен с защитным проводом РЕ на присоединительном зажиме с помощью проводочной перемычки с поперечным сечением не менее 2,5 мм². Убедитесь в том, что для защиты от автоматического отключения установлены предохранительный выключатель (устройство защитного отключения, 30 мА) и действующий по всем полюсам аппарат максимальной токовой защиты (например, силовой выключатель, 13 А).
 - Сеть IT:

Убедитесь в том, что установлены реле контроля сопротивления изоляции и действующий по всем полюсам аппарат максимальной токовой защиты (например, силовой выключатель, 13 А).
- По возможности, присоедините генератор так, чтобы он имел приоритет перед электрической сетью.

- ▶ Проведите соединительный кабель 230 В через кабельный ввод в корпус и присоедините его к зажимам 230 В (рис. 17 7, стр. 11).
- ▶ Присоедините заземляющий кабель к зажиму соединения с корпусом (рис. 17 6, стр. 11).

10.4 Присоединение устройства для заряда аккумуляторных батарей

- ▶ Соедините положительный полюс батареи кабелем с поперечным сечением 2,5 мм² с разъемом 12 В устройства для заряда аккумуляторных батарей (рис. 17 5, стр. 11).
- ▶ Если заряжаемая батарея не является одновременно и стартерной батареей, то вы должны соединить отрицательный полюс заряжаемой батареи с зажимом соединения с корпусом генератора (рис. 18 1, стр. 11).

10.5 Присоединение стартерной батареи



ВНИМАНИЕ!

Стартерная батарея должна иметь напряжение 12 В и емкость не менее 60 Ач.

- ▶ Соедините положительный полюс батареи кабелем с поперечным сечением 10 мм² при длине < 6 м или 16 мм² при длине > 6 м с присоединительным зажимом для положительного полюса батареи (рис. 17 8, стр. 11).
- ▶ Установите в положительный провод вблизи положительного полюса стартерной батареи предохранитель на 100 А, служащий для защиты электрической системы генератора.
- ▶ Соедините отрицательный полюс батареи кабелем с подходящим поперечным сечением (см. выше) следующим образом:
 - с зажимом соединения с корпусом генератора (рис. 18 1, стр. 11) или
 - через вставки на боковых сторонах генератора (рис. 18 2, стр. 11)
- ▶ Соедините зажим соединения с корпусом генератора с рамой автомобиля. Для обеспечения хорошего контакта необходимо удалить с рамы лак или ржавчину.
- ▶ Нанесите на соединения консистентную смазку.

10.6 Конфигурация автоматического режима



УКАЗАНИЕ

- Вы можете использовать автоматический режим только в следующих случаях:
 - если автомобиль стоит и зажигание выключено
- Для сокращения времени заряда между генератором и разъединителем можно установить дополнительное зарядное устройство с силой тока не менее 20 А, особенно если используются батареи с емкостью свыше 60 Ач.
- Убедитесь, что одна из двух прилагаемых наклеек с инструкциями хорошо видна и прикреплена рядом с внешней панелью управления.
- Убедитесь, что вторая наклейка с инструкциями прикреплена к передней двери генератора.

В автоматическом режиме генератор автоматически включается при слишком низком напряжении присоединенной батареи и заряжает ее.

Генератор автоматически выключается, когда батарея полностью заряжена.

Схема соединений для автоматического режима приведена на рис. **19**, стр. 12.

- ▶ Присоедините черный провод к зажиму 6 6-контактного штекера удлинительного кабеля.
- ▶ Подключите черный провод к переключателю 1 (в комплект поставки не входит).
- ▶ Проведите черный провод от переключателя 1 на корпус через соединение, управляемое ключом зажигания.

10.7 Реализация приоритетной схемы

С помощью переключающего реле AG 102 можно реализовать приоритетную схему, при которой внешний источник напряжения имеет приоритет перед генератором, см. схему соединений (рис. **20**, стр. 13):

Поз.	Наименование
1	Внешний источник электропитания 230 В
2	Электрораспределитель автомобиля
3	Клеммная коробка

- ▶ Установите переключающее реле AG 102 в подходящем месте.
- ▶ Отсоедините кабель, который соединяет сетевой вход с защитным автоматом в электрораспределителе автомобиля так, чтобы можно было выполнить соединения, как показано на схеме соединений.
- ▶ Для присоединения кабеля к выключателю используйте плоский штекер.
- ▶ Соедините с разъемом 4, а В - с разъемом 6.
- ▶ Соедините кабели, ведущие от присоединительных зажимов 230 В генератора, с разъемом 1 и разъемом 3.

10.8 Присоединение пульта дистанционного управления

- ▶ Соедините пульт дистанционного управления входящим в объем поставки удлинительным кабелем со штекером для пульта дистанционного управления на клеммной коробке генератора (рис. **17** 3, стр. 11).

10.9 Присоединение поплавка

- ▶ Соедините поплавок бака с разъемом для поплавка (рис. **17** 4, стр. 11).

10.10 Параллельное подключение двух генераторов



УКАЗАНИЕ

Для запуска обоих генераторов используйте только одну стартерную батарею.

При соединении генераторов соблюдайте следующие указания:

- **Невозможно** подключить более двух генераторов параллельно.
- Для запуска одного генератора за раз емкость стартерной батареи должна соответствовать данным в руководстве по эксплуатации генератора (минимальная емкость: 60 Ач).
Чтобы запустить оба генератора одновременно, необходимо удвоить емкость батареи.
- Поперечное сечение кабеля подключения аккумуляторной батареи к каждому генератору должно быть не менее:
 - 10 мм², если общая длина составляет **менее** 6 м
 - 16 мм², если общая длина составляет **более** 6 м

**УКАЗАНИЕ**

- Максимальное расстояние между каждым генератором и распределительной коробкой составляет 15 м.
- Максимальная разница в длине выходных кабелей генераторов должна составлять 2 м.

Выполните следующее (рис. **21**, стр. 14):

- ▶ Подключите каждый генератор к распределительной коробке (**1**; не входит в комплект поставки).
Минимальное поперечное сечение каждого выходного кабеля генератора составляет 2,5 мм².
- ▶ Создайте один выход для нагрузки (**2**) внутри распределительной коробки (**1**).
Минимальное поперечное сечение кабеля параллельного вывода составляет 6 мм².
- ▶ Подключите отрицательный полюс батареи к земле.
- ▶ Подключите выходной заземляющий кабель к земле.
- ▶ Подключите переключатель AG 113 (доступен в качестве принадлежности) между распределительной коробкой и нагрузкой.
- ▶ Для надлежащей работы генераторов в параллельном режиме подключите инверторы (**4**) каждого генератора с помощью параллельного кабеля (**3**; доступен в качестве принадлежности).

11 Утилизация

- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические характеристики

	Dometic TEC29 EV
№ изд.:	9102900299
Номинальное выходное напряжение:	230 В~ / 50 Гц
Макс. длительная мощность (на высоте 300 м и относительной влажности 30%):	2600 Вт
Падение мощности:	5% каждые 5 °С и 3,5% каждое увеличение на 300 м
Выходное напряжение устройства для заряда аккумулятора:	12 В ===
Макс. выходной ток устройства для заряда аккумулятора:	10 А
Диапазон рабочих температур:	от -15 °С до +50 °С
Топливо:	Нормальный бензин ROZ 91
Расход:	макс 1,2 л/ч
Мощность двигателя:	3,6 кВт (4,9 л. с.) при 3600 об/мин
Размеры:	см. рис. 5 , стр. 5
Вес:	44 кг

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	229
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	230
3	Odbiorcy instrukcji	232
4	W zestawie	232
5	Osprzęt	233
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	233
7	Tabliczki informacyjne	234
8	Opis techniczny	235
9	Instalacja	236
10	Podłączanie elektryczne generatora	239
11	Utylizacja	246
12	Dane techniczne	246

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń producenta i warsztatów serwisowych.

Należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących przy używaniu urządzeń elektrycznych. Zapewnia to ochronę przed:

- porażeniem prądem,
- pożarem,
- obrażeniami ciała.

2.1 Korzystanie z urządzenia

**OSTRZEŻENIE!**

- Montażu i napraw generatora mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (adresy na odwrocie).

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**

Dzieci nie są w stanie ocenić zagrożeń, które mogą one powodować. Nie pozwól dzieciom na korzystanie z urządzeń elektrycznych bez nadzoru.

- Osoby (w tym dzieci), które z powodu ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych nie są w stanie bezpiecznie użytkować urządzenia, nie powinny go obsługiwać bez nadzoru odpowiedzialnej dorosłej osoby.
- Spaliny zawierają tlenek węgla, który jest bardzo trującym, bezzapachowym oraz bezbarwnym gazem. Nie wolno wdychać spalin. Pracującego silnika generatora nie wolno pozostawiać w zamkniętym garażu lub pomieszczeniu bez okien.

**OSTROŻNIE!**

- **Zagrożenie pożarowe**

Generatora **nie należy montować** w skrzyniach lub pomieszczeniach bez otworów. Można montować go na obszarach lub w pomieszczeniach o odpowiedniej wentylacji.

- Nie wolno używać generatora wówczas, gdy ma uszkodzoną obudowę lub przewody.
- Generator należy zamontować na stabilnym podłożu.
- Nie należy odchyłać generatora o więcej niż 20° w stosunku do pionu.

**UWAGA!**

- Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Generator nie nadaje się do zastosowania w pojazdach wodnych.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.
- W razie konieczności wykonywania prac spawalniczych przy pojeździe, należy odłączyć wszystkie kable generatora. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia elektroniki.

2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi

**OSTRZEŻENIE!**

- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczna firma (np. w Niemczech obowiązują w tym zakresie przepisy VDE 0100, część 721).

**OSTROŻNIE!**

- Przewody należy podłączać i układać w sposób pozwalający uniknąć potykania się o nie oraz ich uszkodzenia.

**UWAGA!**

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.

3 Odbiorcy instrukcji

Instrukcja jest skierowana do specjalistów, którzy zapoznali się z zasadami i środkami bezpieczeństwa.

4 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Liczba	Opis
1	1	Generator
2	1	Pilot
3	1	Tłumik
4	1	Przewód do odprowadzania spalin, 2 m
5	1 zestaw	Kątownik mocujący do tłumika
6	1 zestaw	Strzemiączko do montażu zewnętrznego
7	2	Mocowania do montażu wewnętrznego
8	4	Elementy dystansowe
9	1	Przedłużacz do panelu zdalnego sterowania, 5 m
10	1	Zacisk do węży
11	1	Filtr paliwa
12	1	AG 128, uszczelka

Poz. na rys. 1 , strona 3	Liczba	Opis
13	1	AG 102, Przełącznik przełączeniowy do aktywacji przełącznika pierwszeństwa
14	1	Szablon do wykonywania otworów

5 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Nazwa części	Nr katalogowy
AG 101, zbiornik 15 l, tworzywo sztuczne	9102900009
AG 100, zbiornik 20 l, stal szlachetna	9102900011
AG 117, zbiornik 15 l, z tworzywa sztucznego, ze wspornikami, zintegrowanym wlewem i korkiem	9102900010
AG 150, zestaw węży do AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, elastyczny wąż metalowy do przedłużenia przewodu odprowadzającego gazy, 5 m	9102900138
AG 113, przełącznik do połączenia równoległego	9102900015
Kabel do połączenia równoległego	9102900296

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Generator TEC29 EV (nr katalogowy 9102900299) jest zaprojektowany do zastosowania w kamperach, busach kempingowych oraz w pojazdach wykorzystywanych komercyjnie.

Generator **nie nadaje się** do zastosowania w pojazdach wodnych.

Generator wytwarza czyste przemienne napięcie sinusoidalne 230 V/50 Hz, do którego można podłączyć odbiorniki o łącznym obciążeniu ciągłym 2600 W. Jakość wytwarzanej energii jest odpowiednia również do zasilania wrażliwych odbiorników (takich jak komputery).

Przed instalacją generator należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w czystym otoczeniu o niskiej wilgotności i temperaturze otoczenia od -20°C do $+55^{\circ}\text{C}$.

Generator może ładować akumulator 12 V.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Tabliczki informacyjne

Na generatorze umieszczone są tabliczki informacyjne. Informuje ona użytkownika i instalatora o specyfikacjach urządzenia.

Objaśnienie piktogramów (rys. 22, strona 15):

Poz. na rys. 22, strona 15	Opis
1	Ostrzeżenie
2	Przed przystąpieniem do użytkowania przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi
3	Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem
4	Uwaga – tlenek węgla – obszar wymaga odpowiedniej wentylacji
5	Niebezpieczeństwo – substancja wysoce łatwopalna
6	Uwaga – ruchome części mogą powodować zgniecenia i skaleczenia – nie zbliżać dłoni
7	Nie używać otwartego płomienia
8	Nie palić

Poz. na rys. 22, strona 15	Opis
9	Uwaga – gorąca powierzchnia – przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa znajdujących się po prawej stronie generatora
10	Etykieta dotycząca emisji hałasu – wartość gwarantowanego poziomu mocy akustycznej
11	Kod numeru części
12	Numer seryjny
13	Producent i adres
14	Oznakowanie CE i UK
15	Masa sucha
16	Rok produkcji
17	Model generatora

8 Opis techniczny

Generator oferuje następujące możliwości, które muszą zostać skonfigurowane odpowiednio do montażu:

- Włącznik trybu automatycznego, patrz rozdz. „Konfiguracja trybu automatycznego” na stronie 243.
- Układ priorytetu zewnętrznego napięcia 230 V wobec napięcia wytwarzanego przez generator, patrz rozdz. „Wykonywanie układu priorytetu zasilania sieciowego” na stronie 244.

9 Instalacja



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Montaż generatora może być wykonywany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych pracowników zakładów specjalistycznych. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.

9.1 Wskazówki dotyczące instalacji

Przed montażem generatora należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Przy montażu generatora należy uwzględnić następujące uwagi:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

Podczas prac przy generatorze należy odłączyć wszystkie źródła napięcia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- Nieprawidłowy montaż generatora może spowodować nieodwracalne szkody w urządzeniu i stwarzać zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
- Podczas wszystkich prac należy nosić wymaganą odzież ochronną (np. okulary ochronne, rękawice ochronne).

9.2 Mocowanie generatora

Wskazówki dotyczące miejsca instalacji

- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wydechu lub komór wentylacyjnych. Należy zachować odstęp co najmniej 50 cm.
- W celu zapewnienia prawidłowej wentylacji należy zapewnić wolną przestrzeń w odległości co najmniej 30 cm od wylotu powietrza generatora.
- Ze względów bezpieczeństwa podczas montażu generatora (podczas wiercenia lub przykręcania) należy uważać na położenie przebiegających, w szczególności niewidocznych przewodów i innych części znajdujących się w obszarze montażu!

Generator można przymocować za pomocą dołączonych do dostawy uchwytów na dwa sposoby.

9.3 Montaż zewnętrzny

- Podczas wyboru miejsca montażu generatora należy brać pod uwagę poniższe punkty:
 - Odległość od podłoża
 - Konieczne do wywiercenia otwory
 - Wystarczająca odległość od układu wydechowego pojazdu
 - Łatwy dostęp w celu serwisowania
- Zwrócić uwagę na środek ciężkości (rys. **2**, strona 3) i wskazane punkty podnoszenia (rys. **3**, strona 4).
- Do montażu generatora należy użyć przedstawionych narzędzi (rys. **4**, strona 4).
- Aby zagwarantować stabilne zamocowanie generatora, należy użyć dołączanego w zestawie wspornika mocującego (rys. **5**, strona 5).

Wymywanie generatora z obudowy

- ▶ Zdjąć przednią osłonę rewizyjną (rys. **6** 1, strona 5).
- ▶ Wykręcić dwie boczne śruby mocujące (rys. **6** 3, strona 5).
- ▶ Wysunąć generator (rys. **6** 2, strona 5).

Montaż obudowy w pojeździe

- ▶ Przy użyciu szablonu do wykonywania otworów wywiercić w wybranym miejscu w podłodze pojazdu otwór o średnicy 8 mm.
- ▶ Zamocować obudowę za pomocą systemu śrub 8 mm z dostarczonymi podkładkami.
- ▶ Wsunąć generator w obudowę i zamocować go za pomocą dwóch bocznych śrub (rys. **6** 3, strona 5).

9.4 Montaż wewnętrzny

- W celu montażu wewnętrznego należy przygotować ściśle oddzieloną od wnętrza pojazdu komorę, którą można dodatkowo wyposażyć w izolację akustyczną (rys. **7**, strona 6).
- Pomiędzy pokrywą generatora oraz otaczającymi go częściami należy zachować przynajmniej 20 cm wolnego miejsca, aby umożliwić swobodny przepływ powietrza chłodzącego.

Wymowanie generatora z obudowy

- ▶ Zdjąć przednią osłonę rewizyjną (rys. **6** 1, strona 5).
- ▶ Wykręcić dwie boczne śruby mocujące (rys. **6** 3, strona 5).
- ▶ Wysunąć generator (rys. **6** 2, strona 5).

Montaż obudowy w pojeździe

- ▶ Przy użyciu szablonu do wykonywania otworów wywiercić w wybranym miejscu w podłodze pojazdu otwór o średnicy 8 mm (rys. **6** 5, strona 5).
- ▶ Postępując się szablonem do wykonywania otworów, wykonać otwory na wylot spalin i powietrza.
- ▶ Zamontować dostarczoną uszczelkę wokół wylotu spalin i powietrza, pomiędzy podłogą pojazdu a generatorem.
- ▶ Przymocować obudowę do podłogi pojazdu przy pomocy czterech nakrętek 8 mm (rys. **6** 4, strona 5).
- ▶ Wsunąć generator w obudowę i zamocować go za pomocą dwóch bocznych śrub (rys. **6** 3, strona 5).

9.5 Mocowanie tłumika

Podczas układania przewodu spalinowego należy stosować się do następujących wskazówek:

- Nie zaginać przewodów w taki sposób, iż przepływ spalin mógłby zostać utrudniony.
- Ustawić kolektor wylotowy (rys. **8** 1, strona 6) równo wzdłuż obudowy, aby zapewnić lepsze tłumienie drgań.
- Do przedłużenia przewodu do odprowadzania spalin użyć przedłużenia przewodu do odprowadzania spalin (rys. **8** 2, strona 6) (patrz rozdz. „Osprzęt” na stronie 233).
Zamocować przedłużenie przewodu należy do podłogi pojazdu (rys. **8** 3, strona 6).
- ▶ Zamocować tłumik (rys. **8** 4, strona 6) w jeden ze sposobów przedstawionych na rys. **9**, strona 6 do rys. **13**, strona 8.

9.6 Montaż zbiornika i przewodów paliwowych



WSKAZÓWKA

Dodatkowy zbiornik musi być zamontowany z dala od gorących powierzchni i w taki sposób, aby wykluczyć możliwość wycieku paliwa.

Należy stosować się do następujących wskazówek dotyczących miejsca montażu:

- Podłoże zbiornika może znajdować się maksymalnie 0,3 m poniżej podłoża generatora.
 - Górna część zbiornika nie może znajdować się wyżej niż górna część generatora.
- Przewód paliwowy należy ułożyć możliwie prosto.
- Zamocować zbiornik, patrz rys. **14**, strona 8 oraz rozdz. „Podłączanie pływaka” na stronie 244.

9.7 Montaż panelu zdalnego sterowania

Należy stosować się do następujących wskazówek dotyczących miejsca montażu:

- Zwrócić uwagę na długość kabla przedłużającego od panelu zdalnego sterowania do generatora.
- Wywiercić otwory w sposób ukazany na rys. **14**, strona 8.
- Wetknąć wtyk do panelu zdalnego sterowania.
- Przykręcić panel zdalnego sterowania.

10 Podłączanie elektryczne generatora



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

Przed rozpoczęciem prac nad częściami zasilanymi prądem elektrycznym należy upewnić się, że nie są one już podłączone do napięcia!



WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w kraju użytkownika.

10.1 Istotne wskazówki dot. podłączenia elektrycznego

- Podłączenie elektryczne generatora należy zlecić wykwalifikowanej osobie.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wszelkie połączenia elektryczne należy wykonywać z użyciem przewodów typu linka.
- Nie należy układać przewodu zasilania sieciowego 230 V~ oraz przewodu 12 V== razem w tym samym kanale kablowym.
- Nie należy układać luźnych albo zgiętych przewodów w pobliżu materiałów przewodzących prąd (metali).
- Generator należy podłączyć do obwodu przystosowanego do przewodzenia odpowiednich wartości prądu (patrz rozdz. „Dane techniczne” na stronie 246).
- Średnicę przewodu należy wybrać w następujący sposób:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V ładowarka akumulatora: 2,5 mm²
 - Podłączenie akumulatora (długość < 6 m): 10 mm²
 - Podłączenie akumulatora (długość > 6 m): 16 mm²
- Należy zainstalować ręczny przełącznik główny, za pomocą którego można odłączyć wszystkie podłączone odbiorniki z wyjątkiem akumulatora generatora.

10.2 Schemat połączeń

Kompletny schemat montażowy znajduje się na rys. **16**, strona 10.

Pozycja	Opis
1	Uzwojenie trójfazowe
2	Uzwojenie pomocnicze
3	Uzwojenie pomocnicze
4	Inwerter
5	9-biegunowy wtyk
6	Ładowarka akumulatora
7	Silnik krokowy
8	4-biegunowy wtyk
9	Przełącznik rozrusznika
10	Rozrusznik

Pozycja	Opis
11	Elektromagnes rozruchu na zimno
12	Wskaźnik poziomu oleju
13	Cewka silnika
14	Wewnętrzny panel sterowania
15	Wyłącznik termiczny
16	Moduł interfejsu
17	Wyłącznik główny
18	10-pinowa wtyczka Mini Fit
19	Zacisk bieguna dodatniego akumulatora
20	Akumulator
21	2-pinowa wtyczka Mini Fit
22	Pilot
23	12-pinowa wtyczka Mini Fit
24	Uzwojenie pomocnicze
25	2-pinowe złącze wtykowe

Panel sterowania TEC29 EV (rys. 17, strona 11)

Pozycja	Opis
1	Wyłącznik główny
2	Przyłącze silnika
3	Złącze do pilota
4	Podłączenie pływaka (zbiornik benzynowy)
5	Podłączenie 12 V ładowarki akumulatora
6	Ziemia
7	Przyłącze 230 V
8	Zacisk bieguna dodatniego akumulatora
9	Wyłącznik odcinający

10.3 Podłączenie 230 V



UWAGA!

- Do instalacji elektrycznej pojazdu należy podłączyć przełącznik lub przelącznik, aby zapobiec uszkodzeniu generatora podczas podłączania zewnętrznego zasilania sieciowego.
- Należy upewnić się, że instalacja elektryczna jest ustawiona w następujący sposób:
 - Sieć TN:
Przewód neutralny należy połączyć z przewodem ochronnym PE na zacisku przyłączeniowym za pomocą mostka o średnicy 2,5 mm². Należy upewnić się, czy w celu ochrony przed automatycznym wyłączeniem zainstalowany został wyłącznik ochronny (Przełącznik FI, 30 mA) oraz działające na wszystkich biegunach zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe (np. wyłącznik zabezpieczający zasilania, 13 A).
 - Sieć IT:
Należy upewnić się, czy zainstalowany został czujnik izolacji oraz działające na wszystkich biegunach zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe (np. wyłącznik zabezpieczający zasilania, 13 A).
- W miarę możliwości generator należy zamontować w taki sposób, aby miał on priorytet w stosunku do sieci zasilania.

- Przeprowadzić przewód przyłączeniowy 230 V przez przepust kablowy do wnętrza obudowy i podłączyć do zacisków 230 V (rys. 17 7, strona 11).
- Podłączyć kabel masowy do przyłącza masy (rys. 17 6, strona 11).

10.4 Podłączanie ładowarki akumulatora

- Połączyć dodatni biegun akumulatora za pomocą kabla o średnicy 2,5 mm² z przyłączem 12 V ładowarki akumulatora (rys. 17 5, strona 11).
- Jeśli akumulator, który ma być ładowany, nie jest jednocześnie akumulatorem rozruchowym, podłączyć biegun ujemny ładowanego akumulatora do kabla masowego generatora (rys. 18 1, strona 11).

10.5 Podłączanie akumulatora rozruchowego



UWAGA!

Akumulator rozruchowy musi mieć napięcie wynoszące 12 V oraz pojemność przynajmniej 60 Ah.

- ▶ Połączyć dodatni biegun akumulatora z zaciskiem przyłączeniowym dodatniego bieguna akumulatora za pomocą kabla o średnicy 10 mm² dla długości < 6 m lub 16 mm² dla długości > 6 m (rys. **17** 8, strona 11).
- ▶ W pobliżu dodatniego zacisku akumulatora rozruchowego na dodatnim przewodzie należy umieścić bezpiecznik o mocy 100 A, w celu zapewnienia ochrony instalacji elektrycznej generatora.
- ▶ Biegun ujemny akumulatora należy podłączyć za pomocą kabla od odpowiedniej średnicy (zob. powyżej) w następujący sposób:
 - do przyłącza masy generatora (rys. **18** 1, strona 11) lub
 - za pomocą wkładek po bokach generatora (rys. **18** 2, strona 11)
- ▶ Przyłącze masy należy połączyć z podwoziem pojazdu.
W razie potrzeby z podwozia należy usunąć lakier lub rdzę, aby zapewnić dobry kontakt.
- ▶ Połączenia należy zabezpieczyć smarem.

10.6 Konfiguracja trybu automatycznego



WSKAZÓWKA

- Tryb automatyczny można zastosować jedynie w następujących przypadkach:
 - samochód nie jest w ruchu i zapłon jest wyłączony,
- Aby skrócić czas ładowania, pomiędzy generatorem a rozłącznikiem można zainstalować dodatkowe urządzenie ładujące o prądzie przynajmniej 20 A. Jest to korzystne w szczególności wówczas, gdy stosowane są akumulatory o pojemności większej niż 60 Ah.
- Upewnić się, że jedna z dwóch dostarczonych naklejek z instrukcjami jest wyraźnie widoczna i umieszczona obok zewnętrznego panelu sterowania.
- Upewnić się, że druga naklejka z instrukcjami jest naklejona na przednich drzwiach generatora.

W trybie automatycznym generator zaskakuje automatycznie, kiedy napięcie podłączonego akumulatora jest zbyt niskie, i rozpoczyna ładowanie akumulatora.

Generator wyłącza się automatycznie wówczas, gdy akumulator jest w pełni naładowany.

Schemat połączeń dla trybu automatycznego znajduje się na rys. **19**, strona 12.

- ▶ Należy podłączyć czarny przewód do zacisku 6 6-pinowej wtyczki przewodu przedłużającego.
- ▶ Podłączyć czarny przewód do przełącznika 1 (niedołączonego w zestawie).
- ▶ Poprowadzić czarny przewód od przełącznika 1 do masy przez połączenie sterowane za pomocą stacyjki.

10.7 Wykonywanie układu priorytetu zasilania sieciowego

Za pomocą przekaźnika przełączającego AG 102 można utworzyć układ priorytetu zewnętrznego zasilania sieciowego w stosunku do generatora, patrz schemat (rys. **20**, strona 13):

Pozycja	Opis
1	Zewnętrzne zasilanie napięciem 230 V
2	Rozdzielacz elektryczny pojazdu
3	Skrzynka przyłączeniowa

- ▶ Przełącznik przełączeniowy AG 102 należy zamontować w odpowiedniej pozycji.
- ▶ Należy odłączyć kabel, który łączy wejście sieciowe z przełącznikiem bezpieczeństwa w rozdzielczy elektrycznym pojazdu, aby można było utworzyć połączenia zgodnie ze schematem połączeń.
- ▶ Do podłączenia kabla do przełącznika należy użyć płaskiej wtyczki.
- ▶ Należy połączyć A z pochwą wtyczki 4 oraz B z pochwą wtyczki 6.
- ▶ Kabel wychodzący z zacisków przyłączeniowych 230 V generatora należy połączyć z pochwą wtyczki 1 oraz 3.

10.8 Podłączanie panelu zdalnego sterowania

- ▶ Podłączyć panel zdalnego sterowania do skrzynki przyłączeniowej generatora za pomocą przedłużacza z wtykiem do panelu zdalnego sterowania (rys. **17** 3, strona 11).

10.9 Podłączanie pływaka

- ▶ Połączyć pływak zbiornika z przyłączem pływaka (rys. **17** 4, strona 11).

10.10 Łączenie dwóch generatorów w układ równoległy



WSKAZÓWKA

Do uruchamiania obu generatorów należy używać tylko jednego akumulatora rozruchowego.

Podczas przyłączania generatorów należy uwzględnić następujące uwagi:

- **Nie** jest możliwe równoległe podłączenie więcej niż dwóch generatorów.
- Jeśli uruchamiany ma być tylko jeden generator na raz, pojemność akumulatora rozruchowego musi być zgodna z wymaganiami zawartymi w instrukcji obsługi generatora (minimalna pojemność: 60 Ah).
Aby można było jednocześnie uruchomić oba generatory, pojemność akumulatora musi być dwukrotnie wyższa.
- Przekrój przewodu przyłączeniowego akumulatora dla każdego generatora musi wynosić co najmniej:
 - 10 mm² przy długości całkowitej **mniejszej** niż 6 m
 - 16 mm² przy długości całkowitej **wyższej** niż 6 m



WSKAZÓWKA

- Maksymalna odległość pomiędzy każdym generatorem a skrzynką przyłączeniową wynosi 15 m.
- Maksymalna różnica długości pomiędzy kablami wyjściowymi generatorów musi wynosić 2 m.

Należy postępować w następujący sposób (rys. **21**, strona 14):

- ▶ Podłączyć każdy generator do skrzynki przyłączeniowej (**1**; niedołączonej w zestawie).
Minimalny przekrój każdego kabla wyjściowego generatora wynosi 2,5 mm².
- ▶ Utworzyć w skrzynce przyłączeniowej (**1**) pojedyncze wyjście dla odbiorników (**2**).
Minimalny przekrój kabla wyjścia równoległego wynosi 6 mm².
- ▶ Podłączyć biegun ujemny akumulatora do masy.
- ▶ Podłączyć wyjściowy przewód masowy do masy.
- ▶ Podłączyć przełącznik AG 113 (dostępny jako wyposażenie dodatkowe) pomiędzy skrzynką przyłączeniową a odbiornikami.

- ▶ W celu zapewnienia prawidłowej równoległej pracy generatorów należy połączyć ze sobą ich inwertery (**4**) za pomocą kabla równoległego (**3**; dostępnego jako wyposażenie dodatkowe).

11 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

	Dometic TEC29 EV
Nr katalogowy:	9102900299
Napięcie znamionowe wyjściowe:	230 V~ / 50 Hz
Maksymalna moc ciągła (na wysokości 300 m n.p.m. i przy wilgotności względnej 30%)	2600 W
Obniżenie parametrów znamionowych:	5% dla wzrostu o 5 °C i 3,5% dla wzrostu o 300 m
Napięcie wyjściowe ładowarki akumulatora:	12 V ===
Maks. prąd wyjściowy ładowarki akumulatora:	10 A
Zakres temperatury roboczej:	-15 °C do +50 °C
Paliwo:	Benzyna zwykła ROZ 91
Zużycie:	maks. 1,2 l/h
Moc silnika:	3,6 KW (4,9 KM) przy 3600 obr./min
Wymiary:	patrz rys. 5 , strona 5
Masa:	44 kg

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	247
2	Bezpečnostné a montážne pokyny	248
3	Cieľová skupina tohto návodu	250
4	Rozsah dodávky	250
5	Príslušenstvo	251
6	Používanie v súlade s určením	251
7	Štítky	252
8	Technický opis	253
9	Montáž	253
10	Elektrické zapojenie generátora	256
11	Likvidácia	263
12	Technické údaje	263

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné a montážne pokyny

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.

Pri používaní elektrických spotrebičov rešpektujte nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia, aby bola zaručená ochrana pred:

- zásahom elektrickým prúdom,
- nebezpečím požiaru,
- zraneniami.

2.1 Používanie zariadenia

**VÝSTRAHA!**

- Montáž a opravy generátora smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodborné opravy predstavujú riziko vážnych nebezpečenstiev. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (adresy sú uvedené na zadnej strane).
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky**
Elektrické zariadenia uschovajte mimo dosahu detí alebo nespôsobilých osôb. Nenechávajte deti, aby používali elektrické prístroje bez dozoru.

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností, alebo ich neskúsenosti, alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento prístroj, ho nesmú používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- Spaliny obsahujú oxid uhoľnatý, mimoriadne toxický, bezfarebný plyn bez zápachu. Spaliny nevdychujte. Nenechávajte motor bežať v zatvorenej garáži alebo v miestnosti bez okien.



UPOZORNENIE!

- **Nebezpečím požiaru**

Generátor **nemontujte** do skrine alebo priestoru bez otvorov, ale len do dostatočne vetraných oblastí alebo priestorov.

- Generátor používajte len vtedy, keď kryt a vedenia nie sú poškodené.
- Generátor namontujte na stabilný podklad.
- Nenakláňajte generátor o viac ako 20° voči vertikále.



POZOR!

- Zariadenie používajte len v súlade s jeho určeným použitím.
- Generátor nie je vhodný na prevádzku v plavidlách.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak na vozidle bolo dokončené zváranie, odpojte všetky káble generátora. V opačnom prípade sa môže poškodiť elektronika.

2.2 Manipulácia s elektrickými káblami



VÝSTRAHA!

- Elektrické pripojenie smie vykonať len špecializovaná firma (napr. v Nemecku VDE 0100, časť 721).



UPOZORNENIE!

- Káble upevnite a uložte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie káblov.



POZOR!

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod je určený pre odborníkov v dielňach, ktorí sú oboznámení s platnými smernicami a potrebnými bezpečnostnými opatreniami.

4 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1 , strane 3	Číslo	Opis
1	1	Generátor
2	1	Diaľkové ovládanie
3	1	Tlmič hluku
4	1	Výfuková rúra, 2 m
5	1 súprava	Upevňovací uholník na tlmič
6	1 súprava	Pridržiavací strmeň na vonkajšiu montáž vonku
7	2	Držiak na vnútornú montáž
8	4	Dištančné puzdrá
9	1	Predlžovací kábel pre diaľkové ovládanie, 5 m
10	1	Hadicová svorka
11	1	Palivový filter
12	1	AG 128, tesnenie
13	1	AG 102, prepínacie relé na realizáciu prioritného spínania
14	1	Vrtacia šablóna

5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielov	Č. výr.
AG 101, nádrž 15 l, plast	9102900009
AG 100, nádrž 20 l, nerez	9102900011
AG 117, nádrž 15 l, plast, s konzolami a integrovaným náustkom a vekom	9102900010
AG 150, hadicová súprava pre AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, ohybná kovová hadica na predĺženie vedenia odpadových plynov, 5 m	9102900138
AG 113, prepínač pre paralelné pripojenie	9102900015
Paralelný kábel	9102900296

6 Používanie v súlade s určením

Generátor TEC29 EV (č. výr. 9102900299) je navrhnutý na použitie v obytných vozidlách, obytných prívěsoch a vozidlách na komerčné účely.

Generátor **nie** je vhodný na prevádzku v plavidlách.

Generátor vyrába čisté striedavé sínusové napätie 230 V/50 Hz, na ktoré možno pripojiť spotrebiče s celkovým stálym zaťažením 2600 W. Kvalita prúdu je vhodná aj pre citlivé spotrebiče (napr. PC).

Pred inštaláciou sa súprava generátora musí skladovať v originálnej krabici v čistom prostredí s nízkou úrovňou vlhkosti a pri teplote okolia od $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Generátor môže nabíjať batériu 12 V.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia

- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Štítky

Štítky sú umiestnené na generátore. Tieto štítky informujú používateľa a inštalatéra o špecifikáciách zariadenia.

Vysvetlenie piktogramov (obr. 22, strane 15):

Č. na obr. 22, strane 15	Opis
1	Výstraha
2	Pred použitím si prečítajte a pochopte návod na obsluhu
3	Nebezpečenstvo – Riziko úrazu elektrickým prúdom
4	Pozor – Oxid uhličitý – Potrebné riadne vetranie priestoru
5	Nebezpečenstvo – Vysoko horľavé
6	Pozor – Pohyblivé diely môžu spôsobiť pomliaždenie a odstrihnutie – Nesiahajte rukami
7	Zákaz otvoreného plameňa
8	Zákaz fajčenia
9	Pozor – Horúci povrch – Riadte sa bezpečnostnými pokynmi na pravej strane generátora
10	Informačný štítok hlučnosti – Hodnota garantovanej hladiny akustického výkonu
11	Kód čísla dielu
12	Sériové číslo
13	Výrobca a adresa
14	Značka CE a UK
15	Suchá hmotnosť

Č. na obr. 22,
strane 15

Opis

16 Rok výroby

17 Model generátora

8 Technický opis

Generátor poskytuje nasledovné možnosti konfigurácie montáže:

- Spínač automatickej prevádzky, pozri kap. „Konfigurácia automatickej prevádzky“ na strane 260.
- Prioritné spínanie, s ktorým má externé napätie 230 V prioritu pred napätím vygenerovaným generátorom, pozri kap. „Realizácia prioritného spínania“ na strane 261.

9 Montáž



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Montáž generátora smú vykonávať len odborné firmy s príslušným osvedčením. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

9.1 Pokyny k montáži

Pred montážou generátora si kompletne prečítajte návod na montáž.

Pri montáži generátora dodržiavajte nasledovné inštrukcie:



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom

Pri prácach na generátore prerušte všetky prívody elektrického prúdu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- Nesprávna montáž generátora môže viesť k neopraviteľným škodám zariadenia a nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť používateľa.
- Pri všetkých prácach používajte predpísaný ochranný odev (napr. ochranné okuliare, ochranné rukavice).

9.2 Upevnenie generátora

Pokyny k miestu montáže

- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výfuku alebo vetracích lamiel. Dodržte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- Pre správnu ventiláciu dodržte minimálnu vzdialenosť 30 cm od výstupu vzduchu generátora.
- Z bezpečnostných dôvodov dávajte pozor pri montáži generátora (pri vŕtaní, skrutkovaní atď.) na priebeh existujúcich, predovšetkým neviditeľných zväzkov káblov, vedení a iných komponentov, ktoré sa nachádzajú v oblasti montáže!

Generátor môžete upevniť dodanými držiakmi dvomi spôsobmi.

9.3 Vonkajšia montáž

- Pri hľadaní vhodného miesta na montáž generátora zvážte nasledujúce:
 - Vzdialenosť od zeme
 - Potreba vŕtania otvorov
 - Dostatočná vzdialenosť od výfuku vozidla
 - Ľahký prístup kvôli údržbe
- Majte na pamäti ťažisko (obr. **2**, strane 3) a označené zdvíhacie body (obr. **3**, strane 4).
- Na inštaláciu generátora použite zobrazené náradie (obr. **4**, strane 4).
- Aby bola zabezpečená spoľahlivá montáž generátora, použite dodanú upevňovaciu konzolu (obr. **5**, strane 5).

Vytiahnutie generátora zo šasi

- ▶ Odoberte predný panel (obr. **6** 1, strane 5).
- ▶ Odskrutkujte dve upevňovacie bočné skrutky (obr. **6** 3, strane 5).
- ▶ Vytiahnite generátor (obr. **6** 2, strane 5).

Montáž krytu na vozidlo

- ▶ Na vybranom mieste vyvŕtajte s použitím vŕtacej šablóny otvory s priemerom 8 mm do podlahy vozidla.
- ▶ Upevnite kryt s dodanými skrulkami 8 mm a podložkami.
- ▶ Zasuňte generátor do šasi a upevnite ho s dvomi bočnými skrulkami (obr. **6** 3, strane 5).

9.4 Vnútorná montáž

- Pred vnútornou montážou musíte pripraviť priestor izolovaný od vnútra vozidla, ktorý dodatočne zaizolujete proti hluku (obr. **7**, strane 6).
- Medzi krytom generátora a okolitými časťami nechajte minimálne 20 mm voľného miesta na prúdenie chladiaceho vzduchu.

Vytiahnutie generátora zo šasi

- ▶ Odoberte predný panel (obr. **6** 1, strane 5).
- ▶ Odskrutkujte dve upevňovacie bočné skrutky (obr. **6** 3, strane 5).
- ▶ Vytiahnite generátor (obr. **6** 2, strane 5).

Montáž šasi na vozidlo

- ▶ Na vybranom mieste vyvrtajte s použitím vrtacej šablóny otvory s priemerom 8 mm do podlahy vozidla (obr. **6** 5, strane 5).
- ▶ Použite značky na vrtacej šablóne na vytvorenie otvorov pre výstup spalín a výstup vzduchu.
- ▶ Dodané tesnenie nasadte po celom obvode výstupu spalín a výstupu vzduchu, medzi podlahou vozidla a generátorom.
- ▶ Upevnite šasi k podlahe vozidla s pomocou štyroch 8 mm matíc (obr. **6** 4, strane 5).
- ▶ Zasuňte generátor do šasi a upevnite ho s dvomi bočnými skrutkami (obr. **6** 3, strane 5).

9.5 Upevnenie tlmíča

Pri ukladaní vedenia odpadových plynov dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Nevytvárajte ostré zahnutia, ktoré obmedzia prúdenie spalín.
- Kolená (obr. **8** 1, strane 6) nasmerujte pozdĺž krytu, aby sa zabezpečilo silnejšie tlmenie vibrácií.
- Na predĺženie vedenia odpadových plynov použite predĺženie vedenia odpadových plynov (obr. **8** 2, strane 6) (pozri kap. „Príslušenstvo“ na strane 251). Upevnite predĺženie k podlahe vozidla (obr. **8** 3, strane 6).
- ▶ Upevnite tlmíč (obr. **8** 4, strane 6) ako jednu z alternatív zobrazenú na obrázkoch obr. **9**, strane 6 až obr. **13**, strane 8.

9.6 Montáž nádrže a palivového vedenia



POZNÁMKA

Prídavná nádrž sa musí namontovať ďaleko od horúcich povrchov a musí byť namontovaná tak, aby sa zabránilo úniku paliva.

Rešpektujte nasledovné upozornenie týkajúce sa miesta montáže:

- Dno nádrže musí byť umiestnené maximálne 0,3 m pod dnom generátora.
 - Vrch nádrže nesmie byť vyššie ako vrch generátora.
- Palivové vedenie uložte podľa možnosti rovno.
- Upevnite nádrž, pozri obr. 14, strane 8 a kap. „Pripojenie plaváka“ na strane 261.

9.7 Montáž diaľkového ovládania

Rešpektujte nasledovné upozornenie týkajúce sa miesta montáže:

- Dbajte na dostatočnú dĺžku predlžovacieho kábla od diaľkového ovládania ku generátoru.
- Vyvrtajte otvory, ako je znázornené na obr. 14, strane 8.
- Zasuňte konektor do diaľkového ovládania.
- Priskrutkujte diaľkové ovládanie.

10 Elektrické zapojenie generátora



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím!



POZNÁMKA

Dodržiavajte platné smernice krajiny spotrebiteľa.

10.1 Dôležité upozornenia a pokyny týkajúce sa elektrického zapojenia

- Elektrické zapojenie generátora dajte uskutočniť len odborníkovi.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Každé elektrické pripojenie sa musí zrealizovať s pružnou kabelážou.
- Nekladajte sieťový kábel 230 V~ a 12 V=== kábel do spoločného kanála (ochranná rúrka).
- Do blízkosti elektricky vodivých materiálov (kovy) neumiestňujte voľné alebo ohnuté/zalomené káble.
- Generátor musí byť pripojený do elektrického obvodu, ktorý je schopný zabezpečiť potrebný prúd (pozri kap. „Technické údaje“ na strane 263).
- Zvoľte prierez vodičov nasledovne:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - Nabíjačka batérie 12 V: 2,5 mm²
 - Zapojenie batérie (dĺžka < 6 m): 10 mm²
 - Zapojenie batérie (dĺžka > 6 m): 16 mm²
- Nainštalujte manuálny hlavný vypínač, s ktorým bude možné odpojiť od generátora všetky zapnuté spotrebiče s výnimkou batérie.

10.2 Schémy zapojenia

Kompletnú schému zapojenia nájdete na obr. **16**, strane 10.

Položka	Opis
1	3-fázové vinutie
2	Pomocné vinutie
3	Pomocné vinutie
4	Striedač
5	9-pólový konektor
6	Nabíjačka batérií
7	Krokový motor
8	4-pólový konektor
9	Relé štartéra
10	Štartér
11	Elektromagnet pre studený štart

Položka	Opis
12	Olejová mierka
13	Cievka motora
14	Vnútorný ovládací panel
15	Tepelný odpojovač
16	Moduly rozhrania
17	Hlavný vypínač
18	10-pólový konektor Mini Fit
19	Prípojná svorka – kladný pól batérie
20	Batéria
21	2-pólový konektor Mini Fit
22	Diaľkové ovládanie
23	12-pólový konektor Micro Fit
24	Pomocné vinutie
25	2-pólový konektor

Ovládací panel TEC29 EV (obr. 17, strane 11)

Položka	Opis
1	Hlavný vypínač
2	Zapojenie motora
3	Prípojka pre diaľkové ovládanie
4	Plavákové zapojenie (benzínová nádrž)
5	12 V prípojka navíjačky batérie
6	Zem
7	230 V prípojka
8	Prípojná svorka – kladný pól batérie
9	Odpojovací spínač

10.3 Pripojenie k zdroju napätia 230 V



POZOR!

- K elektrickému zariadeniu vozidla pripojte relé alebo prepínač, aby sa generátor nepoškodil, keď je pripojená externá elektrická sieť.
- Zabezpečte, aby elektrické zariadenie bolo nastavené nasledovne:
 - TN sieť:
Nulový vodič musí byť s PE ochranným vodičom na prípojnej svorky premostený drôteným mostom s minimálnym prierezom 2,5 mm². Na ochranu pred automatickým vypínaním nainštalujte spínač na ochranu osôb (FI spínač, 30 mA) a nadprúdovú ochranu všetkých pólov (napr. výkonový vypínač, 13 A).
 - IT sieť:
Zabezpečte inštaláciu snímača izolácie a nadprúdovú ochranu všetkých pólov (napr. výkonový vypínač, 13 A).
- Generátor podľa možnosti zapojte tak, aby mal prioritu pred elektrickou sieťou.

- Preved'te prípojný kábel 230 V cez káblovú priechodku do krytu a pripojte ho k svorkám 230 V (obr. **17** 7, strane 11).
- Pripojte uzemňovací kábel na ukostrenie (obr. **17** 6, strane 11).

10.4 Pripojenie nabíjačky batérie

- Spojte kladný pól batérie s 12 V prípojkou nabíjačky batérie s použitím kábla s prierezom 2,5 mm² (obr. **17** 5, strane 11).
- Ak batéria, ktorá sa bude nabíjať, nie je zároveň batériou štartéra, záporný pól batérie, ktorá sa bude nabíjať, pripojte ku kostre generátora (obr. **18** 1, strane 11).

10.5 Zapojenie batérie štartéra



POZOR!

Batéria štartéra musí mať napätie 12 V a kapacitu najmenej 60 Ah.

- Spojte kladný pól batérie s káblom prierezu 10 mm² pri dĺžke < 6 m alebo 16 mm² pri dĺžke > 6 m s prípojnou svorkou kladného pólu batérie (obr. **17** 8, strane 11).
- Na ochranu elektrického zariadenia generátora nainštalujte blízko kladného pólu batérie štartéra poistku 100 A do kladného vodiča.

- ▶ Spojte záporný pól batérie s káblom vhodného prierezu (pozri hore) nasledovne:
 - na ukostrenie generátora (obr. 18 1, strane 11) alebo
 - prostredníctvom vložiek na obidvoch stranách generátora (obr. 18 2, strane 11)
- ▶ Spojte kostru generátora s rámom vozidla.
V prípade potreby odstráňte lak a hrdzu z rámu, aby ste zabezpečili dobrý kontakt.
- ▶ Spojte chráňte tukom.

10.6 Konfigurácia automatickej prevádzky



POZNÁMKA

- Automatickú prevádzku môžete používať len:
 - keď vozidlo stojí a zapalovanie je vypnuté
- Aby sa skrátila doba nabíjania, medzi generátor a odpojovač možno dodatočne nainštalovať prídavné nabíjacie zariadenie s min. 20 A, a to zvlášť vtedy, keď sa používajú batérie s kapacitou vyššou ako 60 Ah.
- Postarajte sa, aby jedna z dvoch nálepiek s pokynmi bola viditeľne nalepená vedľa externého ovládacieho panela.
- Postarajte sa, aby druhá nálepka s pokynmi bola nalepená na predných dverkách generátora.

V automatickej prevádzke naskočí generátor automaticky, keď je napätie pripojenej batérie príliš nízke a nabíja batériu.

Generátor sa automaticky vypne, keď je batéria plne nabitá.

Schému zapojenia pre automatickú prevádzku nájdete na obr. 19, strane 12.

- ▶ Pripojte čierny vodič k svorke 6 6-pólového konektora predĺžovacieho kábla.
- ▶ Pripojte čierny vodič k spínaču 1 (nie je súčasťou rozsahu dodávky).
- ▶ Ved'te čierny vodič od spínača 1 k ukostreniu cez pripojenie ovládané kľúčom zapalovania.

10.7 Realizácia prioritného spínania

Prepínacím relé AG 102 môžete uskutočniť prioritné spínanie, pričom externé napájanie napätím bude mať prioritu pred generátorom, pozri schému zapojenia (obr. **20**, strane 13):

Položka	Opis
1	Externé napájanie napätím 230 V
2	Elektrický rozdeľovač vozidla
3	Prípojný box

- ▶ Namontujte prepínacie relé AG 102 do vhodnej polohy.
- ▶ Odpojte kábel, ktorý spája sieťový vstup s ochranným spínačom v elektrickom rozvádzači vozidla, aby bolo možné vytvoriť spojenia uvedené v schéme zapojenia.
- ▶ Na pripojenie kábla k spínaču použite plochý konektor.
- ▶ Spojte A so zásuvným puzdrom 4 a B so zásuvným puzdrom 6.
- ▶ Spojte káble vedúce z prípojných svoriek 230 V generátora so zásuvným puzdrom 1 a zásuvným puzdrom 3.

10.8 Pripojenie diaľkového ovládania

- ▶ Spojte diaľkové ovládanie dodaným predlžovacím káblom s konektorom pre diaľkové ovládanie na prípojnom boxe generátora (obr. **17** 3, strane 11).

10.9 Pripojenie plaváka

- ▶ Spojte plavák nádrže s plavákovou prípojkou (obr. **17** 4, strane 11).

10.10 Paralelné pripojenie dvoch generátorov



POZNÁMKA

Na spustenie oboch generátorov použite iba jednu batériu štartéra.

Pri pripojení generátorov dodržiavajte nasledovné inštrukcie:

- **Nie je** paralelné zapojenie viac ako dvoch generátorov.
- Na naštartovanie jedného generátora musí byť kapacita batérie štartéra v súlade s návodom na obsluhu štartéra (minimálna kapacita: 60 Ah).
Na súčasné naštartovanie oboch generátorov musíte zdvojnásobiť kapacitu batérie.
- Prierez pripájacieho kábla batérie pre každý generátor musí byť najmenej:
 - 10 mm², ak celková dĺžka kábla je **menej** ako 6 m
 - 16 mm², ak celková dĺžka kábla je **viac** ako 6 m



POZNÁMKA

- Maximálna vzdialenosť medzi každým generátorom k odbočnej krabici je 15 m.
- Maximálny dĺžkový rozdiel medzi výstupnými káblami generátorov musí byť 2 m.

Postupujte nasledovne (obr. **21**, strane 14):

- Pripojte každý generátor k odbočnej krabici (**1**; nie je súčasťou rozsahu dodávky).
Minimálny prierez výstupného kábla každého generátora je 2,5 mm².
- Vytvorte jeden výstup pre záťaž (**2**) vnútri odbočnej krabice (**1**).
Minimálny prierez paralelného výstupného kábla je 6 mm².
- Pripojte záporný pól batérie na ukostrenie.
- Pripojte výstupný uzemňovací kábel na ukostrenie.
- Zapojte prepínací spínač AG 113 (dostupný ako príslušenstvo) medzi odbočnú krabicu a záťaž.
- Pre správny paralelný chod generátorov pripojte striedače (**4**) oboch generátorov s pomocou paralelného kábla (**3**; dostupný ako príslušenstvo).

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

	Dometic TEC29 EV
Č. vyr.:	9102900299
Výstupné menovité napätie:	230 V~ / 50 Hz
Max. trvalý výkon (v nadmorskej výške 300 m a pri relatívnej vlhkosti vzduchu 30 %):	2600 W
Odfahčenie:	5 % každých 5 °C a 3,5 % pri každom zvýšení o 300 m
Výstupné napätie nabíjačky batérie:	12 V ===
Max. výstupný prúd nabíjačky batérie:	10 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	-15 °C až +50 °C
Palivo:	Benzín normál ROZ 91
Spotreba:	max. 1,2 l/h
Výkon motora:	3,6 KW (4,9 PS) pri 3600 ot./min
Rozmery:	pozri obr. 5 , strane 5
Hmotnosť:	44 kg

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnice a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	264
2	Pokyny ohledně bezpečnosti a instalace	265
3	Cílová skupina tohoto návodu	267
4	Obsah dodávky	267
5	Příslušenství	268
6	Použití v souladu s účelem	268
7	Štítky s označením	269
8	Technický popis	270
9	Montáž	270
10	Elektrické připojení generátoru	273
11	Likvidace	280
12	Technické údaje	280

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která vede k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Pokyny ohledně bezpečnosti a instalace

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem.

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před těmito nebezpečími:

- úraz elektrickým proudem,
- nebezpečí požáru,
- úrazy.

2.1 Použití přístroje

**VÝSTRAHA!**

- Montáž a opravy přístroje smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti**
Děti a hendikepované osoby se nesmějí zdržovat v blízkosti elektrických přístrojů. Děti nenechávejte bez dozoru používat elektrické přístroje.

- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nemusejí být schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Odpadní plyny obsahují oxid uhelnatý. Jedná se o mimořádně toxický plyn bez barvy a zápachu. Nevdechujte odpadní plyny. Motor generátoru nenechávejte běžet v uzavřené garáži nebo v místnosti bez oken.



UPOZORNĚNÍ!

- **Nebezpečí požáru**
Nemontujte generátor do beden nebo prostor bez otvorů, ale do dostatečně větraných prostor nebo místností.
- Používejte generátor pouze za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.
- Namontujte generátor na stabilní podložku.
- Nenaklánějte generátor o více než 20° vůči svislici.



POZOR!

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Generátor není určen k provozu v plavidlech.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!
- Pokud bylo na vozidle provedeno svařování, odpojte všechny kabely generátoru, jinak by mohlo dojít k poškození elektroniky.

2.2 Manipulace s elektrickými rozvody



VÝSTRAHA!

- Připojení ke zdroji elektrického proudu smí provést pouze specializovaná provozovna (v Německu např. podle VDE 0100, část 721).



UPOZORNĚNÍ!

- Upevněte a instalujte vodiče tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.



POZOR!

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými úhly, použijte chráničky nebo průchodky.

- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod je určen pracovníkům servisů, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

4 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 3	Číslo	Popis
1	1	Generátor
2	1	Dálkový ovladač
3	1	Tlumič hluku
4	1	Odvod spalin, 2 m
5	1 sada	Upevňovací úhelník pro tlumič hluku
6	1 sada	Držák k venkovní montáži
7	2	Držák k vnitřní montáži
8	4	Distanční prvky
9	1	Prodlužovací kabel pro dálkový ovladač, 5 m
10	1	Hadicová svorka
11	1	Palivový filtr
12	1	AG 128, těsnění
13	1	AG 102, přepínací relé k realizaci prioritního spínání
14	1	Vyřezávací šablona

5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Číslo výrobku
AG 101, nádrž 15 l, plast	9102900009
AG 100, nádrž 20 l, ušlechtilá ocel	9102900011
AG 117, nádrž 15 l, plast, s držáky a integrovaným hrdlem a víkem	9102900010
AG 150, sada hadic pro AG 100/AG 101	9102900003
AG 125, flexibilní kovová hadice k prodloužení odvodu spalin, 5 m	9102900138
AG 113, přepínač pro paralelní připojení	9102900015
Paralelní kabel	9102900296

6 Použití v souladu s účelem

Generátor TEC 29 EV (číslo výrobku 9102900299) je určen k použití v obytných vozech, obytných přívěsech a komerčně využívaných vozidlech.

Generátor **není** určen k instalaci v plavidlech.

Generátor generuje čistě sinusové střídavé napětí 230 V/50 Hz, ke kterému mohou být připojeny spotřebiče o celkovém trvalém zatížení 2600 W. Kvalita napájení je také vhodná pro citlivé spotřebiče (např. PC).

Před instalací musí být jednotka generátoru skladována v originálním balení v čistém prostředí s nízkou vlhkostí a při okolní teplotě v rozmezí -20 °C až $+55\text{ °C}$.

Generátor může být využit k nabíjení baterie 12 V.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem

- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Štítky s označením

Štítky s označením jsou upevněny na generátoru. Tyto štítky s označením informují uživatele a instalatéra o specifikacích přístroje.

Vysvětlení piktogramů (obr. 22, strana 15):

Č. na obr. 22, strana 15	Popis
1	Výstraha
2	Před použitím si přečtete provozní návod a porozumějte mu
3	Nebezpečí – Úraz elektrickým proudem
4	Opatrně – Oxid uhelnatý – Oblast vyžaduje řádné větrání
5	Nebezpečí – Vysoce hořlavé
6	Opatrně – Pohyblivé části mohou způsobit pohmoždění a pořezání – Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti
7	Zákaz otevřeného plamene
8	Zákaz kouření
9	Opatrně – Horký povrch – Dodržujte bezpečnostní pokyny na pravé straně generátoru
10	Štítek hladiny hluku – Hodnota garantované hladiny akustického výkonu
11	Kód čísla výrobku
12	Sériové číslo
13	Výrobce a adresa
14	Značka CE a UK
15	Suchá hmotnost
16	Rok výroby
17	Model generátoru

8 Technický popis

Generátor nabízí následující možnosti, které musejí být nakonfigurovány v souladu s instalací:

- Přepínač automatického režimu, viz kap. „Konfigurace automatického režimu“ na straně 277.
- Prioritní spínání, při kterém má externí napětí 230 V prioritu před napětím, které generuje generátor, viz kap. „Realizace prioritního spínání“ na straně 278.

9 Montáž



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

Montáž generátoru smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

9.1 Pokyny k montáži

Před montáží generátoru si pečlivě přečtěte tento návod k montáži.

Při montáži generátoru dodržujte následující pokyny:



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem

Při práci na generátoru odpojte veškerá napájení elektrickým proudem.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

- Nesprávně provedená montáž generátoru může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.
- Při všech činnostech používejte předepsané ochranné prostředky (např. ochranné brýle, bezpečnostní obuv).

9.2 Upevnění generátoru

Poznámka k místu montáže

- Pamatujte, že v oblasti výfuku nebo ventilačních lamel nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Je třeba dodržovat vzdálenost nejméně 50 cm.
- Pro správné větrání je třeba dodržovat vzdálenost od výstupu vzduchu z generátoru nejméně 30 cm.
- Z bezpečnostních důvodů pamatujte při instalaci generátoru (při vrtání, šroubování apod.) na umístění stávajících, a především pak skrytých kabelů, rozvodů a dalších součástí, které mohou být v místě montáže!

Generátor můžete upevnit pomocí dodaných držáků dvěma způsoby.

9.3 Venkovní montáž

- Při hledání polohy, kde je možné instalovat generátor, berte v úvahu:
 - Vzdálenost od země
 - Zvážení potřebného vrtání
 - Dostatečná vzdálenost od výfuku vozidla
 - Snadný přístup pro údržbu
- Dbejte na vyznačené těžiště (obr. **2**, strana 3) a zvedací body (obr. **3**, strana 4).
- K instalaci generátoru (obr. **4**, strana 4) použijte vyobrazené nářadí.
- K zajištění solidního upevnění generátoru musíte použít dodané držáky (obr. **5**, strana 5).

Vyjměte generátor z jeho šasi

- ▶ Sejměte čelní přístup (obr. **6** 1, strana 5).
- ▶ Vyšroubujte dva boční upevňovací šrouby (obr. **6** 3, strana 5).
- ▶ Vysuňte generátor (obr. **6** 2, strana 5).

Montáž krytu na vozidlo

- ▶ Do podlahy vozidla vyvrtejte ve zvolené poloze pomocí vyřezávací šablony otvory o průměru 8 mm.
- ▶ Kryt upevněte dodanými šrouby 8 mm a podložkami.
- ▶ Zasuňte generátor na šasi a zajistěte jej dvěma bočními šrouby (obr. **6** 3, strana 5).

9.4 Vnitřní montáž

- K provedení vnitřní montáže musíte připravit prostor utěsněný vůči interiéru vozidla, který můžete následně zvukově izolovat (obr. **7**, strana 6).
- Mezi krytem generátoru a okolními díly ponechte volný prostor minimálně 20 mm tak, aby bylo dostatek místa k proudění chladicího vzduchu.

Vyjměte generátor z jeho šasi

- ▶ Sejměte čelní přístup (obr. **6** 1, strana 5).
- ▶ Vyšroubujte dva boční upevňovací šrouby (obr. **6** 3, strana 5).
- ▶ Vysuňte generátor (obr. **6** 2, strana 5).

Montáž šasi na vozidlo

- ▶ Do podlahy vozidla vyvrtejte ve zvolené poloze pomocí vyřezávací šablony otvory o průměru 8 mm (obr. **6** 5, strana 5).
- ▶ Pomocí vyznačení na vyřezávací šabloně vytvořte otvory pro výfuk a výstup vzduchu.
- ▶ Dodané těsnění nasadte kolem výfuku a výstupu vzduchu mezi podlahou vozidla a generátorem.
- ▶ Šasi upevněte k podlaze vozidla pomocí čtyř matic 8 mm (obr. **6** 4, strana 5).
- ▶ Zasuňte generátor na šasi a zajistěte jej dvěma bočními šrouby (obr. **6** 3, strana 5).

9.5 Upevnění tlumičů hluku

Při instalaci odvodu spalin dodržujte následující pokyny:

- Nevytvářejte žádné ostré ohyby, které zabraňují proudění spalin.
- Zarovnejte rozdělovač (obr. **8** 1, strana 6) podél skříně tak, aby bylo zajištěno účinnější tlumení vibrací.
- K prodloužení odvodu spalin používejte prodloužení odvodu spalin (obr. **8** 2, strana 6) (viz kap. „Příslušenství“ na straně 268).
Upevněte prodloužení k podlaze vozidla (obr. **8** 3, strana 6).
- ▶ Upevněte tlumič hluku (obr. **8** 4, strana 6) podle možností uvedených na obr. **9**, strana 6 až obr. **13**, strana 8.

9.6 Montáž nádrže a rozvodu paliva



POZNÁMKA

Přídavná nádrž musí být instalována v dostatečné vzdálenosti od horkých povrchů a tak, aby nedošlo k úniku paliva.

Dodržujte následující pokyny, týkající se místa montáže:

- Dno nádrže musí být maximálně 0,3 m pod dnem generátoru.
 - Horní část nádrže nesmí být výše než horní část generátoru.
- Rozvod paliva instalujte co nejvíce rovně.
 - Upevněte nádrž, viz obr. 14, strana 8 a kap. „Připojení plováku“ na straně 278.

9.7 Montáž dálkového ovladače

Dodržujte následující pokyny, týkající se místa montáže:

- Respektujte délku prodlužovacího kabelu z dálkového ovladače do generátoru.
- Vyrvejte otvory podle obr. 14, strana 8.
 - Zapojte zástrčku do dálkového ovladače.
 - Našroubujte dálkový ovladač.

10 Elektrické připojení generátoru



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí!



POZNÁMKA

Dodržujte místní platné směrnice k instalaci spotřebiče.

10.1 Důležité pokyny k elektrickému připojení

- Nechejte provést elektrické připojení generátoru výhradně odborníkem.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Elektrické připojení musí být provedeno ohebným vedením.

- Nepokládejte síťový kabel 230 V \sim a kabel 12 V \equiv společně ve stejné elektroinstalaci trubce.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivý materiál (kov).
- Generátor připojte k proudovému obvodu, který je konstruován tak, aby dodával potřebný proud (viz kap. „Technické údaje“ na straně 280).
- Vyberte průřez vodiče takto:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - Nabíječka baterie 12 V: 2,5 mm²
 - Přípojka baterie (délka < 6 m): 10 mm²
 - Přípojka baterie (délka > 6 m): 16 mm²
- Instalujte ruční hlavní vypínač, který umožní odpojit všechny zapnuté spotřebiče od generátoru (s výjimkou baterie).

10.2 Schémata zapojení

Kompletní schéma zapojení naleznete na obr. **16**, strana 10.

Položka	Popis
1	3fázové vinutí
2	Pomocné vinutí
3	Pomocné vinutí
4	Měnič
5	9pólová zástrčka
6	Nabíječka baterie
7	Servomotor
8	4pólová zástrčka
9	Startovací relé
10	Motor startéru
11	Elektromagnet pro studený start
12	Ukazatel hladiny oleje
13	Cívka motoru
14	Vnitřní ovládací panel
15	Tepelný odpojovač

Položka	Popis
16	Modul rozhraní
17	Hlavní vypínač
18	10pólová zástrčka Mini-Fit
19	Připojovací skříňka kladného pólu baterie
20	Baterie
21	2pólová zástrčka Mini-Fit
22	Dálkový ovladač
23	12pólová zástrčka Micro-Fit
24	Pomocné vinutí
25	2kolíkový konektor

Ovládací panel TEC29 EV (obr. 17, strana 11)

Položka	Popis
1	Hlavní vypínač
2	Přípojka motoru
3	Přípojka dálkového ovladače
4	Přípojka plováku (benzínová nádrž)
5	Přípojka 12 V nabíječky baterie
6	Země
7	Přípojka 230 V
8	Připojovací skříňka kladného pólu baterie
9	Bezpečnostní vypínač

10.3 Připojení 230 V



POZOR!

- K elektrickému systému vozidla připojte relé nebo přepínač tak, aby nedošlo k poškození generátoru, jakmile bude zapojena externí síť.
- Zajistěte, aby byl elektrický systém proveden takto:
 - Síť TN:
Neutrální vodič musí být přemostěn ochranným vodičem PE na přívodní svorce drátěným můstkem o minimálním průřezu 2,5 mm². Zajistěte, aby byl z důvodu ochrany před automatickým vypnutím instalován ochranný vypínač (vypínač FI, 30 mA) a nadproudová ochrana všech pólů (např. vypínač výkonové ochrany, 13 A).
 - Síť IT:
Zajistěte, aby byl instalován snímač izolace a nadproudová ochrana všech pólů (např. vypínač výkonové ochrany, 13 A).
- Generátor připojte pokud možno tak, aby měl prioritu před elektrickou sítí.

- Ved'te přívodní kabel 230 V kabelovou průchodkou do skříně a připojte jej ke svorkám 230 V (obr. **17** 7, strana 11).
- Připojte zemnicí kabel k přípojce kostry (obr. **17** 6, strana 11).

10.4 Připojení nabíječky baterie

- Připojte kladný pól baterie kabelem o průřezu 2,5 mm² k přípojce 12 V nabíječky baterie (obr. **17** 5, strana 11).
- Pokud nabíjíte jinou baterii než baterii startéru, musíte připojit záporný pól nabíjené baterie k přípojce kostry generátoru (obr. **18** 1, strana 11).

10.5 Připojení baterie startéru



POZOR!

Baterie startéru musí mít napětí 12 V a kapacitu minimálně 60 Ah.

- Připojte kladný pól baterie kabelem o průřezu 10 mm² při délce <6 m nebo 16 mm² při délce >6 m k přípojovací svorce kladného pólu baterie (obr. **17** 8, strana 11).
- V blízkosti kladného pólu baterie startéru instalujte do kladného vodiče pojistku o hodnotě 100 A k ochraně elektrického systému generátoru.

- ▶ Připojte záporný pól baterie kabelem o vhodném průřezu (viz výše) takto:
 - k přípojce kostry generátoru (obr. **18** 1, strana 11) nebo
 - pomocí nástavců na bocích generátoru (obr. **18** 2, strana 11)
- ▶ Připojte přípojku kostry generátoru k šasi vozidla.
Odstraňte případně ze šasi lak nebo rez, vytvoříte tak dobrý kontakt.
- ▶ Chraňte spoje tukem.

10.6 Konfigurace automatického režimu



POZNÁMKA

- Automatický režim můžete používat pouze za těchto podmínek:
 - vozidlo stojí a zapalování je vypnuté
- Ke zkrácení doby nabíjení můžete mezi generátor a odpojovací vypínač instalovat přídatnou nabíječku minimálně 20 A, a to především v případě, kdy jsou používány baterie o kapacitě více než 60 Ah.
- Ujistěte se, že jedna ze dvou dodaných nálepek s pokyny je jasně viditelně přilepená vedle externího ovládacího panelu.
- Ujistěte se, že druhá nálepka s pokyny je přilepena na předních dvířkách generátoru.

V automatickém režimu je generátor automaticky aktivován a nabíjí baterii, pokud je napětí připojené baterie příliš nízké.

Generátor se automaticky vypne, jakmile je baterie plně nabitá.

Schéma zapojení pro automatický režim naleznete na obr. **19**, strana 12.

- ▶ Připojte černý drát ke svorce 6 6pólové zástrčky prodlužovacího kabelu.
- ▶ Připojte černý vodič ke spínači 1 (není součástí dodávky).
- ▶ Černý vodič ze spínače 1 připojte ke kostře prostřednictvím připojení spravovaného klíčem zapalování.

10.7 Realizace prioritního spínání

Pomocí přepínacího relé AG 102 můžete realizovat prioritní spínání, ve kterém má externí napěťové napájení prioritu oproti generátoru, viz schéma zapojení (obr. 20, strana 13):

Položka	Popis
1	Externí napájení 230 V
2	Elektrický rozvaděč vozidla
3	Přípojková skříň

- ▶ Namontujte přepínací relé AG 102 na vhodné místo.
- ▶ Odpojte kabel, který spojuje síťový vstup s ochranným vodičem v elektrickém rozvaděči vozidla tak, abyste mohli provést spojení tak, jak je uvedeno ve schématu zapojení.
- ▶ Použijte k připojení kabelu ke spínači plochou zástrčku.
- ▶ Připojte A ke zdířce 4 a B ke zdířce 6.
- ▶ Připojte kabel, který vede z přípojovacích svorek 230 V generátoru ke zdířce 1 a zdířce 3.

10.8 Připojení dálkového ovladače

- ▶ Připojte dálkový ovladač pomocí dodaného prodlužovacího kabelu k zástrčce dálkového ovladače (obr. 17 3, strana 11).

10.9 Připojení plováku

- ▶ Připojte plovák nádrže k přípojce plováku (obr. 17 4, strana 11).

10.10 Připojení dvou generátorů paralelně



POZNÁMKA

K nastartování obou generátorů použijte pouze jednu startovací baterii.

Při připojení generátorů dodržujte následující pokyny:

- **Není** možné připojit více než dva generátory paralelně.
- Chcete-li nastartovat jeden generátor po druhém, musí být kapacita baterie startéru podle návodu generátoru (minimální kapacita: 60 Ah).
Chcete-li nastartovat oba generátory současně, musíte zdvojnásobit kapacitu baterie.
- Průřez připojovacího kabelu baterie pro každý generátor musí být alespoň:
 - 10 mm², pokud je celková délka **menší** než 6 m
 - 16 mm², pokud je celková délka **větší** než 6 m



POZNÁMKA

- Maximální vzdálenost mezi každým generátorem a rozvodnou skříní je 15 m.
- Maximální rozdíl délek mezi výstupními kabely generátorů musí být 2 m.

Postupujte takto (obr. **21**, strana 14):

- ▶ Každý generátor připojte k rozvodné skříní (**1**; není součástí dodávky).
Minimální průřez každého výstupního kabelu generátoru je 2,5 mm².
- ▶ Vytvořte jeden výstup pro zátěž (**2**) uvnitř rozvodné skříně (**1**).
Minimální průřez paralelního výstupního kabelu je 6 mm².
- ▶ Připojení záporného pólu baterie ke kostře.
- ▶ Připojení výstupního zemnicího baterie ke kostře.
- ▶ Připojte přepínač AG 113 (k dispozici jako příslušenství) mezi rozvodnou skříní a zátěž.
- ▶ Pro správné fungování generátorů paralelně připojte střídače (**4**) každého generátoru pomocí paralelního kabelu (**3**; k dispozici jako příslušenství).

11 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	Dometic TEC29 EV
Číslo výrobku:	9102900299
Výstupní jmenovité napětí:	230 V~ / 50 Hz
Max. trvalý výkon (ve výšce 300 m a při relativní vlhkosti 30 %):	2600 W
Snížení výkonu:	5 % na každých 5 °C a 3,5 % na každých 300 m
Výstupní napětí nabíječky baterie:	12 V ===
Max. výstupní proud nabíječky baterie:	10 A
Rozsah provozních teplot:	-15 °C až +50 °C
Palivo:	Benzín Normal ROZ 91
Spotřeba:	max. 1,2 l/h
Výkon motoru:	3,6 kW (4,9 PS) při 3600 ot/min
Rozměry:	viz obr. 5 , strana 5
Hmotnost:	44 kg

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	281
2	Biztonsági és beszerelési útmutatások	282
3	Az útmutató célcsoportja	284
4	A csomag tartalma	284
5	Tartozékok	285
6	Rendeltetésszerű használat	285
7	Címkék	286
8	Műszaki leírás	287
9	Felszerelés	287
10	Elektromos áram csatlakoztatása a generátorhoz	291
11	Ártalmatlanítás	297
12	Műszaki adatok	298

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülnek el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülnek el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat.

Elektromos készülékek használata előtt vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket az alábbi veszélyek elleni védelem érdekében:

- áramütés
- tűzveszély
- sérülések

2.1 A készülék használata

**FIGYELMEZTETÉS!**

- A generátor szerelését és javítását csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az adott országban illetékes szervizközponthoz (a címek a hátoldalon találhatóak).
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek**
A gyermekeket és a fogyatékkal élő személyeket tartsa távol az elektromos készülékektől. Ne hagyja, hogy felügyelet nélkül elektromos készülékeket használjanak.
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a készüléket nem tudják biztonságosan használni, a készüléket nem használhatják felügyelet vagy felelős személy utasítása nélkül.

- A kipufogógázok szénmonoxidot (különösen mérgező, szagtalan és színtelen) gázt tartalmaznak. Ne lélegezze be a kipufogógázokat. Ne járassa a generátor motorját zárt garázsban vagy ablak nélküli helyiségben.



VIGYÁZAT!

- **Tűzveszély**

Ne szerelje a generátort dobozokba vagy nyílás nélküli helyiségekbe, hanem kellően szellőző helyeken vagy helyiségekben helyezze el azt.

- A generátort csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezetékek sérülésmentesek.
- A generátort stabil padlózatra szerelje.
- Ne billentse el a generátort a függőlegestől 20°-nál nagyobb mértékben.



FIGYELEM!

- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- A generátor nem alkalmas vízi járműveken való üzemeltetésre.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- Ha hegesztési munkát kell végezni a járművön, válassza le az összes generátor kábelt, ellenkező esetben az elektronika károsodhat.

2.2 Az elektromos vezetékek kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

- Az elektromos csatlakoztatást csak jogosult szakcég (például Németországban a VDE 0100, 721. rész szerint) végezheti.



VIGYÁZAT!

- A vezetékeket úgy csatlakoztassa és helyezze el, hogy ne keletkezzen botlásveszély, és a vezeték ne sérülhessen meg.



FIGYELEM!

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.

3 Az útmutató célcsoportja

Jelen útmutató műhelyek azon szakembereinek szól, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 A csomag tartalma

Számokat lásd:

1. ábra,
3. oldal

Mennyiség **Leírás**

1	1	Generátor
2	1	Távírányító
3	1	Hangtompító
4	1	Kipufogócső, 2 m
5	1 készlet	Szerelőbilincsek a hangtompítóhoz
6	1 készlet	Rögzítő bilincsek külső felszereléshez
7	2	Tartók belső felszereléshez
8	4	Távtartók
9	1	Hosszabbítókábel távírányítóhoz, 5 m
10	1	Tömlőbilincs
11	1	Üzemanyagszűrő
12	1	AG 128, tömítés
13	1	AG 102, átkapcsolórelé elsőbbségi kapcsolás megvalósításához
14	1	Kívágó sablon

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Alkatrész-megnevezés	Cikkszám
AG 101, tartály 15 l, műanyag	9102900009
AG 100, tartály 20 l, rozsdamentes acél	9102900011
AG 117, 15 l tartály, műanyag, bilincsekkel és beépített szájjal és kupakkal	9102900010
AG 150, csőkészlet ehhez: AG 100 / AG 101	9102900003
AG 125, rugalmas fémtömlő a kipufogóvezeték meghosszabbításához, 5 m	9102900138
AG 113, átváltó kapcsoló párhuzamos csatlakozáshoz	9102900015
Párhuzamos kábel	9102900296

6 Rendeltetészerű használat

A TEC29EV (cikkszám 9102900299) generátor lakóautókban, lakókocsikban és kereskedelmi használatú járművekben használható.

A generátor **nem** alkalmas vízi járművekbe való beszerelésre.

A generátor 230 V/50 Hz tiszta szinuszhullámot hoz létre, amely egy 2600 W folyamatos terhelést biztosító fogyasztóhoz csatlakoztatható. Az áramellátás minősége érzékeny fogyasztók (például számítógépek) számára is alkalmas.

A generátorkészlet telepítése előtt azt az eredeti dobozában, egy alacsony páratartalmú tiszta környezetben kell tárolni -20 °C és $+55\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérsékleten.

A generátor 12 V-os akkumulátort is tölthet.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is

- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 Címkék

A generátoron címkék találhatók. Ezek a címkék a felhasználót és a szerelőt tájékoztatják a készülékspecifikációról.

Piktogramok magyarázata (22. ábra, 15. oldal):

Számokat lásd: 22. ábra, 15. oldal		Leírás
1		Figyelmeztetés
2		Használat előtt olvassa el és értse meg az kezelői kézikönyv tartalmát
3		Veszély – Elektromos áramütés kockázata
4		Veszély – Szénmonoxid – Megfelelően szellőztetni kell a területet
5		Veszély – Igen tűzveszélyes
6		Vigyázat – A mozgó alkatrészek vágási és zúzódási sérüléseket okozhatnak – Ne nyúljon veszélyes helyekre
7		Nyílt láng használata tilos
8		Dohányozni tilos
9		Vigyázat – Forró felület – Tartsa be a generátor jobb oldalán található biztonsági útmutatásokat
10		Zaj címke – A garantált hangnyomásszint értéke
11		Alkatrészszám kód
12		Sorozatszám
13		Gyártó és cím
14		CE és UK jelölés
15		Száraz tömeg

Számokat lásd:**22. ábra,
15. oldal** **Leírás**

16 Gyártás éve

17 Generátor modell

8 Műszaki leírás

A generátor telepítését a következő opciók alapján kell konfigurálni:

- Automatikus üzemmód kapcsoló,
lásd: „Az automatikus üzemmód konfigurálása” fejj., 295. oldal.
- Elsőbbségi kapcsolás, amellyel a külső 230 V-os feszültség elsőbbséggel bír a generátor által generált feszültséggel szemben,
lásd: „Elsőbbségi kapcsolás megvalósítása” fejj., 295. oldal.

9 Felszerelés

**VIGYÁZAT! Sérülésveszély**

A generátor beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakcégek végezhetik. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket.

9.1 Telepítési útmutatások

Olvassa el végig ezt a szerelési útmutatót a generátor beszerelése előtt.

A generátor beszerelése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

**VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély**

A generátoron végzendő munkák előtt szakítsa meg az összes feszültségellátást.

**VIGYÁZAT! Sérülésveszély**

- A generátor hibás szerelése a készülék javíthatatlan károsodását okozhatja és a felhasználó biztonságát veszélyeztetheti.
- Valamennyi munkánál viselje az előírt védőruházatot (például védőszemüveget, védőkesztyűt).

9.2 A generátor rögzítése

A felszerelés helyével kapcsolatos megjegyzés

- Ügyeljen arra, hogy a kipufogó vagy a szellőzőlamellák tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva vagy felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- A megfelelő szellőztetés érdekében tartson legalább 30 m távolságot a generátor szellőzőnyílásától.
- Biztonsági okok miatt a generátor beszerelése során (fúrásnál, csavarozásnál stb.) ügyeljen a meglévő – különösen a nem látható – kábelkötegek, vezetékek és a szerelési tartományban lévő más részegységek elhelyezkedésére!

A generátor a csomagban kiszállított tartókkal kétféle módon rögzíthető.

9.3 Külső szerelés

- A generátor számára alkalmas telepítési pozíció megkereséséhez vegye figyelembe a következőket:
 - Távolság a talajtól
 - Szükséges fúrás
 - Megfelelő távolság a jármű kipufogójától
 - Egyszerű szervizelési hozzáférés
- Vegye figyelembe a tömegközéppontot (**2**. ábra, 3. oldal) és az bejelölt emelési pontokat (**3**. ábra, 4. oldal).
- A generátor telepítéséhez használja a bemutatott szerszámokat (**4**. ábra, 4. oldal).
- A generátor szilárd rögzítésének biztosításához használja a szállítmányban található tartókengyelt (**5**. ábra, 5. oldal).

Távolítsa el a generátort az alvázáról

- ▶ Távolítsa el az első hozzáférést (**6**. ábra 1, 5. oldal).
- ▶ Távolítsa el a két rögzítő oldalsó csavart (**6**. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Csúsztassa ki a generátort (**6**. ábra 2, 5. oldal).

A burkolat felszerelése a járműre

- ▶ A kiválasztott pozícióban a kivágó sablon használatával készítsen 8 mm átmérőjű furatot a jármű padlójában.
- ▶ A mellékelt alátétekkel és egy 8 mm-es csavarral rögzítse a burkolatot.
- ▶ Csúsztassa rá a generátort az alvázra és rögzítse a két oldalsó csavarral (**6**. ábra 3, 5. oldal).

9.4 Belső szerelés

- A belső telepítéshez készítsen elő egy zárt teret, amely a jármű utastere felé szigetelt és hangszigeteléssel is ellátható (**7**. ábra, 6. oldal).
- Hagyjon legalább 20 mm szabad helyet a generátor burkolata és a környezeti tárgyak között úgy, hogy a hűtőlevegő átáramlásához elegendő hely álljon rendelkezésre.

Távolítsa el a generátort az alvázáról

- ▶ Távolítsa el az első hozzáférést (**6**. ábra 1, 5. oldal).
- ▶ Távolítsa el a két rögzítő oldalsó csavart (**6**. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Csúsztassa ki a generátort (**6**. ábra 2, 5. oldal).

Az alváz felszerelése a járműre

- ▶ A kiválasztott pozícióban a kivágó sablon használatával készítsen 8 mm átmérőjű furatot a jármű padlójában (**6**. ábra 5, 5. oldal).
- ▶ A kipufogó és a levegőkimenet nyílásainak elkészítéséhez használja kivágó sablon jelöléseit.
- ▶ A mellékelt tömítést helyezze el a kipufogó és a levegőkiment köré, a jármű padlója és a generátor között.
- ▶ A négy darab 8 mm-es anyacsavar (**6**. ábra 4, 5. oldal) használatával rögzítse az alvázat a jármű padlójához.
- ▶ Csúsztassa rá a generátort az alvázra és rögzítse a két oldalsó csavarral (**6**. ábra 3, 5. oldal).

9.5 A hangtompító rögzítése

A kipufogóvezeték vezetése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- Ne legyenek a kipufogógázok áramlását akadályozó éles görbületek.
 - A jobb rezgéscsillapítás érdekében a készülékház mentén igazítsa be az elosztócsövet (8. ábra 1, 6. oldal).
 - A kipufogócső meghosszabbításához használja a kipufogócső hosszabbítót (8. ábra 2, 6. oldal) (lásd: „Tartozékok” fejj., 285. oldal).
Rögzítse a hosszabbítót a jármű padlójához (8. ábra 3, 6. oldal).
- Rögzítse a hangtompítót (8. ábra 4, 6. oldal) a 9. ábra, 6. oldal – 13. ábra, 8. oldal helyeken bemutatott lehetőségek egyikének megfelelően.

9.6 A tartály és az üzemanyag-vezeték felszerelése



MEGJEGYZÉS

A kiegészítő tartályt a forró felületektől távol kell telepíteni, és el kell kerülni minden folyadékszivárgást.

A szerelési helyre vonatkozóan vegye figyelembe az alábbi megjegyzést:

- A tartály fenéke legfeljebb 0,3 m-rel lehet a generátor fenéke alatt.
 - A tartály felső része nem lehet magasabban, mint a generátor felső része.
- Lehetőleg egyenes vonalban vezesse az üzemanyag-vezetékét.
- A tartály rögzítését, lásd: 14. ábra, 8. oldal és „Az úszó csatlakoztatása” fejj., 296. oldal.

9.7 A távirányító felszerelése

A szerelési helyre vonatkozóan vegye figyelembe az alábbi megjegyzést:

- Vegye figyelembe a távirányítótól a generátorhoz vezető hosszabbító kábel hosszát.
- A 14. ábra, 8. oldal ábrán látható módon készítse el a furatot.
- Illessze be a dugaszt a távirányítóba.
- Csavarozza fel a távirányítót.

10 Elektromos áram csatlakoztatása a generátorhoz



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély

Elektromos hajtású komponenseken végzendő munkák előtt biztosítani kell, hogy azok már ne álljanak feszültség alatt!



MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az érvényes irányelveket.

10.1 Fontos megjegyzések az elektromos csatlakoztatáshoz

- A generátor elektromos csatlakoztatását csak szakember végezheti.
- Hasonlítsa össze a típustáblán szereplő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Minden elektromos csatlakoztatást rugalmas vezetékkel kell kivitelezni.
- Ne vezessen 230 V~ vezetéseket 12 V=== vezetékekkel együtt azonos vezeték-csatornában.
- Ne vezesse a vezetéseket elektromosan vezető anyagokon (fém) szabadon vagy megtörve.
- A generátort csak olyan áramkörre csatlakoztassa, amely képes a szükséges áram biztosítására (lásd: „Műszaki adatok” fejelet, 298. oldal).
- A vezeték-keresztmetszeteket a következő módon válassza ki:
 - 230 V: 2,5 mm²
 - 12 V-os akkumulátortöltő: 2,5 mm²
 - Akkumulátorcsatlakozás (hossz < 6 m): 10 mm²
 - Akkumulátorcsatlakozás (hossz > 6 m): 16 mm²
- Szereljen be egy kézi főkapcsolót, amellyel az összes bekapcsolt fogyasztó – az akkumulátor kivételével – a generátorról leválasztható.

10.2 Kapcsolási rajzok

A teljes bekötési rajz itt található: **16**. ábra, 10. oldal.

Tétel	Leírás
1	Háromfázisú tekercs
2	Segédtekercs
3	Segédtekercs
4	Inverter
5	9 pólusú DIN-csatlakozó
6	Akkumulátortöltő
7	Léptetőmotor
8	4 pólusú DIN-csatlakozó
9	Indító relé
10	Indítómotor
11	Elektromágnes hidegindításhoz
12	Olajsint mérőműszer
13	Motortekercs
14	Belső vezérlőpanel
15	Termikus leválasztó
16	Interfész modul
17	Főkapcsoló
18	10-tűs mini beilleszthető dugasz
19	Akkumulátor pozitív pólusa
20	Akkumulátor
21	2-tűs mini beilleszthető dugasz
22	Távírányító
23	12 pólusú Micro-fit csatlakozó
24	Segédtekercs
25	2 pólusú dugaszcsatlakozó

TEC29 EV vezérlőpanel (17. ábra, 11. oldal)

Tétel	Leírás
1	Főkapcsoló
2	Motor csatlakozás
3	Csatlakozás a távirányító számára
4	Lebegő csatlakozó (üzemanyagtartály)
5	12 V akkumulátortöltő csatlakozó
6	Föld
7	230 V-os csatlakozó
8	Akkumulátor pozitív pólusa
9	Védőkapcsoló

10.3 A 230 V csatlakoztatása**FIGYELEM!**

- Csatlakoztasson egy relét vagy kapcsolót a jármű elektromos rendszeréhez, így nem károsodik a generátor, ha csatlakoztatva van a külső áramellátás.
- Biztosítsa, hogy az elektromos berendezés a következő módon legyen kialakítva:
 - TN hálózat:
A nullavezeték legyen a PE védővezetékekkel a csatlakozókapocsnál egy legalább 2,5 mm² keresztmetszetű áthidalóval ellátva. Az automatikus leállítás elleni védelem érdekében biztosítsa, hogy telepítve legyen egy biztonsági kapcsoló (FI relé, 30 mA) és egy minden pólust leválasztó túláramvédő (pl. áramköri megszakító, 13 A).
 - IT-hálózat:
Biztosítsa, hogy egy szigetelésfigyelő és egy minden pólusra ható túláramvédelem (például védő teljesítménykapcsoló, 13 A) legyen beszerelve.
- A generátort lehetőleg úgy csatlakoztassa, hogy az elsőbbséget élvezzen az áramhálózattal szemben.

- ▶ Vezesse át a 230 V csatlakozókábelt a kábelátvezetőn a készülékékházba és csatlakoztassa a 230 V kapcsokhoz (17. ábra 7, 11. oldal).
- ▶ Csatlakoztassa a földelőkábelét a földelés csatlakozóhoz (17. ábra 6, 11. oldal).

10.4 Az akkumulátortöltő csatlakoztatása

- ▶ Egy 2,5 mm² keresztmetszetű kábel használatával (17. ábra 5, 11. oldal) csatlakoztassa az akkumulátor pozitív kapcsát az akkumulátortöltő 12 V-os csatlakozójához.
- ▶ Ha a töltendő akkumulátor nem az indítóakkumulátor, akkor a töltendő akkumulátor mínuszpólusát a generátor testcsatlakozójával kell összekötnie (18. ábra 1, 11. oldal).

10.5 Az indítóakkumulátor csatlakoztatása



FIGYELEM!

Az indítóakkumulátornak 12 V-os feszültséggel és legalább 60 Ah-s kapacitással kell rendelkeznie.

- ▶ < 6 m csatlakozókábel esetén 10 mm² keresztmetszetű, > 6 m csatlakozókábel esetén 16 mm² keresztmetszetű (17. ábra 8, 11. oldal) csatlakozókábellel kösse össze az akkumulátor pozitív kapcsát és a pozitív akkumulátor csatlakozó kapcsot.
- ▶ A generátor elektromos berendezésének védelme érdekében tegyen be a pluszvezetékbe az indítóakkumulátor pluszpólusának közelében egy 100 A-es biztosítékot.
- ▶ A következők alapján egy megfelelő keresztmetszetű kábellel csatlakoztassa az akkumulátor negatív kapcsát:
 - a generátor földelőcsatlakozójához (18. ábra 1, 11. oldal) vagy
 - a betétek használatával a generátor oldalaihoz (18. ábra 2, 11. oldal)
- ▶ Kösse össze a generátor testcsatlakozóját a jármű karosszériájával.
A jó érintkezés biztosítása érdekében távolítsa el az esetleges lakkot vagy rozsdát a karosszériáról.
- ▶ Védje az összeköttetéseket zsírral.

10.6 Az automatikus üzemmód konfigurálása



MEGJEGYZÉS

- Csak a következő esetekben használhatja az automatikus üzemmódot:
 - Ha a jármű le van parkolva és a gyújtás ki van kapcsolva
- A töltési időök lerövidítése érdekében egy legalább 20 A-es további töltőegység is telepíthető a generátor és a leválasztókapcsoló közé, különösen ha 60 Ah-nál nagyobb kapacitású akkumulátorokat használ.
- Biztosítsa, hogy a két útmutató matrica közül az egyik egyértelműen láthatóan fel legyen ragasztva a külső vezérlőpanel mellé.
- Biztosítsa, hogy a második útmutató matrica fel legyen ragasztva a generátor első ajtajára.

Automatikus üzemmódban a generátor automatikusan bekapcsol és ha a csatlakoztatott akkumulátor feszültsége túl alacsony, akkor feltölti az akkumulátort.

Ha megtörtént az akkumulátor teljes feltöltése, akkor a generátor automatikusan kikapcsol.

Az automatikus üzemmód kapcsolási rajzát itt találja meg: **19.** ábra, 12. oldal.

- ▶ A fekete vezeték csatlakoztassa a hosszabbító kábelben található 6-tűs dugasz 6. kapcsához.
- ▶ Csatlakoztassa a fekete vezeték az 1. kapcsolóhoz (a kiszállított csomag nem tartalmazza).
- ▶ Vezesse el a fekete vezeték az 1. kapcsolótól a földelésig a gyújtáskapcsoló által kezelt csatlakozón keresztül.

10.7 Elsőbbségi kapcsolás megvalósítása

Az AG 102 átkapcsolórelével olyan elsőbbségi kapcsolás valósítható meg, amellyel a külső feszültségellátás elsőbbséget élvez a generátorral szemben – lásd a kapcsolási rajzon (**20.** ábra, 13. oldal):

Tétel	Leírás
1	Külső feszültségellátás 230 V
2	A jármű elektromos elosztója
3	Csatlakozódoboz

- ▶ Szerelje fel az AG 102 átkapcsolórelét egy megfelelő helyre.
- ▶ Vágja át a hálózatbemenetet a jármű elektromos elosztójában lévő védőkapcsolóval összekötő kábelt úgy, hogy az összeköttetéseket a kapcsolási rajzon megadottak szerint helyreállíthassa.
- ▶ A kábelek kapcsolónál történő csatlakoztatásához használjon lapos dugaszt.
- ▶ Csatlakoztassa az „A” részt a 4. dugaszoló hüvelyhez és a „B” részt a 6. dugaszoló hüvelyhez.
- ▶ Csatlakoztassa a generátor 230 V csatlakozó kapcsától érkező kábelt az 1. dugaszoló hüvelyhez és a 3. dugaszoló hüvelyhez.

10.8 A távirányító csatlakoztatása

- ▶ A távirányítóhoz (17. ábra 3, 11. oldal) tartozó dugasz hosszabbító kábelével kösse össze a távirányítót a generátor csatlakozódobozával.

10.9 Az úszó csatlakoztatása

- ▶ Csatlakoztassa a tartály úszóját az úszó csatlakozójához (17. ábra 4, 11. oldal).

10.10 Két generátor párhuzamos csatlakoztatása



MEGJEGYZÉS

Mindkét generátor indításához csak egy indítóakkumulátort használ.

A generátorok csatlakoztatása során vegye figyelembe a következőket:

- Kettőnél több generátor párhuzamos csatlakoztatása **nem** lehetséges.
- Egyszerre egy generátor indításához az indító akkumulátor kapacitása meg kell hogy feleljen a generátor kézikönyvében leírtaknak (minimum kapacitás: 60 Ah). Mindkét generátor egyszerre történő elindításához meg kell duplázni az akkumulátor kapacitását.
- Mindegyik generátor akkumulátor csatlakozókábelének keresztmetszete legalább a következő kell hogy legyen:
 - 10 mm² ha a teljes hossz **kisebb** mint 6 m
 - 16 mm² ha a teljes hossz **nagyobb** mint 6 m



MEGJEGYZÉS

- A maximális távolság az egyes generátorok és a csatlakozódoboz között 15 m.
- A generátorok kimeneti kábeleinek maximális hosszbeli eltérése nem lehet 2 m-nél nagyobb.

Ehhez a következő módon járjon el **(21)**. ábra, 14. oldal):

- ▶ Csatlakoztassa mindegyik generátort a csatlakozódobozhoz **(1)**; a kiszállított csomag nem tartalmazza).
Az egyes generátorok kimeneti kábeleinek minimális keresztmetszete 2,5 mm².
- ▶ Hozzon létre egy külön kimenetet a terhelés számára **(2)** a csatlakozódoboz belsőjében **(1)**.
A párhuzamos kimeneti kábel minimális keresztmetszete 6 mm².
- ▶ Csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusát a földeléshez.
- ▶ Csatlakoztassa a kimenő földkábelt a földeléshez.
- ▶ Kösse be az AG 113 átváltó kapcsolót (tartozékként vásárolható meg) az elosztódoboz és a terhelés közé.
- ▶ A generátorok megfelelő párhuzamos üzemeltetéséhez csatlakoztassa az egyes generátorok invertereit **(4)** a tartozékként megvásárolható párhuzamos kábel **(3)** használatával).

11 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Műszaki adatok

	Dometic TEC29 EV
Cikkszám:	9102900299
Névleges kimeneti áram:	230 V~ / 50 Hz
Legnagyobb tartós teljesítmény: (300 m tengerszint feletti magasságon és 30 % relatív páratartalom mellett):	2600 W
Csökkenés:	5 % 5 °C-onként és 3,5 % 300 m emelkedésenként
Akkumulátortöltő kimeneti feszültsége:	12 V ===
Akkumulátortöltő legnagyobb kime- neti árama:	10 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	-15 °C és +50 °C között
Üzemanyag:	ROZ 91 hagyományos benzin
Fogyasztás:	max. 1,2 l/h
Motorteljesítmény:	3,6 KW (4,9 LE) 3600 ford./perc fordulatszám
Méretek:	lásd: 5 . ábra, 5. oldal
Súly:	44 kg

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden